Le Tour de la Seine-Maritime à vélo

Cycling around Seine-Maritime / Tour van de Seine-Maritime per fiets

seine-maritime-tourisme.com

Seine-Maritime
La Normandie impressionnante

76
SEINE-MARITIME
- LE DÉPARTEMENT -

Seine-Maritime
La Normandie impressionnante

Sommaire / Content / Inhoud

Le Tour de la Seine-Maritime à vélo / 4
Cycling around Seine-Maritime /
Tour van de Seine-Maritime per fiets

Les Véloroutes de la Seine-Maritime / 6
Seine-Maritime's cycle routes /
De Fietsroutes van de Seine-Maritime

Organiser son voyage à vélo en Seine-Maritime / 7
Plan your cycling holiday in Seine-Maritime /
Organiseer je fietstocht in de Seine-Maritime

Au départ de Rouen / 9
Leaving from Rouen /
Vertrek vanuit Rouen

En empruntant… L'Avenue Verte London-Paris® / 15
Along… The Avenue Verte London-Paris® /
Fietsen op de route…Avenue Verte London-Paris®

En empruntant… L'EuroVelo 4 / 37
Along… The L'EuroVelo 4 /
Fietsen op de route … L'EuroVelo 4

En empruntant… La Seine à Vélo® / 69
Along… The Seine à Vélo® /
Fietsen op de route… La Seine à Vélo®

Les Offices de tourisme de la Seine-Maritime / 90
Tourist Information Centres in Seine-Maritime /
Toeristenkantoren in de Seine-Maritime

Les loueurs de vélo / 90
Bike hire operators /
Fietsverhuurders

Bienvenue en Seine-Maritime, votre nouveau coup de cœur vélo !

Nous vous invitons à vivre une expérience cyclotouristique impressionnante en parcourant le Pays de Bray, la Côte d'Albâtre, ou encore la Vallée de la Seine sur le Tour de la Seine-Maritime à vélo. La Seine-Maritime se parcourt bel et bien à vélo !

Welcome to Seine-Maritime, your new favourite cycling destination!

We invite you to explore your new outstanding destination by cycling along the routes of the Pays de Bray, the Alabaster Coast, or the Seine Valley thanks to the Tour of Seine-Maritime. You can indeed experience Seine-Maritime by bike!

Welkom in de Seine-Maritime, uw nieuwe fietsbestemming !

Wij nodigen u uit deze nieuwe geweldige bestemming te ontdekken per fiets doorheen het Pays de Bray, de Côte d'Albâtre of nog langs de Seine-vallei gelegen op "Le Tour de la Seine-Maritime". Inderdaad u kan de Seine-Maritime per fiets bezoeken !!

Le Tour de la Seine-Maritime à vélo

Le Tour de la Seine-Maritime à vélo permet de découvrir tous les paysages de notre territoire : des hautes falaises de craie de la Côte d'Albâtre aux méandres de la Vallée de la Seine et de la boutonnière du Pays de Bray aux champs de lin du Pays de Caux. Attention, spectacle impressionnant !

Point de départ et d'arrivée de votre parcours : Rouen, capitale historique de la Normandie. Rendez-vous à la gare pour prendre le train en direction de Serqueux, en plein Pays de Bray.
C'est en empruntant l'Avenue Verte London-Paris® que vous serez immergés dans un paysage de carte postale de la Normandie avec ses pommiers, ses vaches, ses fromages et produits laitiers. Amis gourmands, laissez-vous tenter !
Une cinquantaine de kilomètres plus tard, vous voici arrivés à Dieppe.
Ici, changement de signalétique pour suivre L'EuroVelo 4 et prendre la direction du Havre.
Deux possibilités s'offrent à vous : la version sportive longeant la mer, ou bien l'itinéraire plus doux et familial qu'est la Véloroute du Lin entre Pourville et Fécamp.
Arrivés au Havre, vous croiserez le parcours de La Seine à Vélo®. Prenez le temps de découvrir la ville inscrite au Patrimoine Mondial de l'UNESCO puis remontez la Vallée de la Seine, aux superbes abbayes, vous permettant de (re)découvrir l'Impressionnisme.
Au fil des méandres, vous voici revenus à Rouen, la ville médiévale où flâner entre les maisons à colombages s'avèrera être une expérience inoubliable !

Cycling around Seine-Maritime

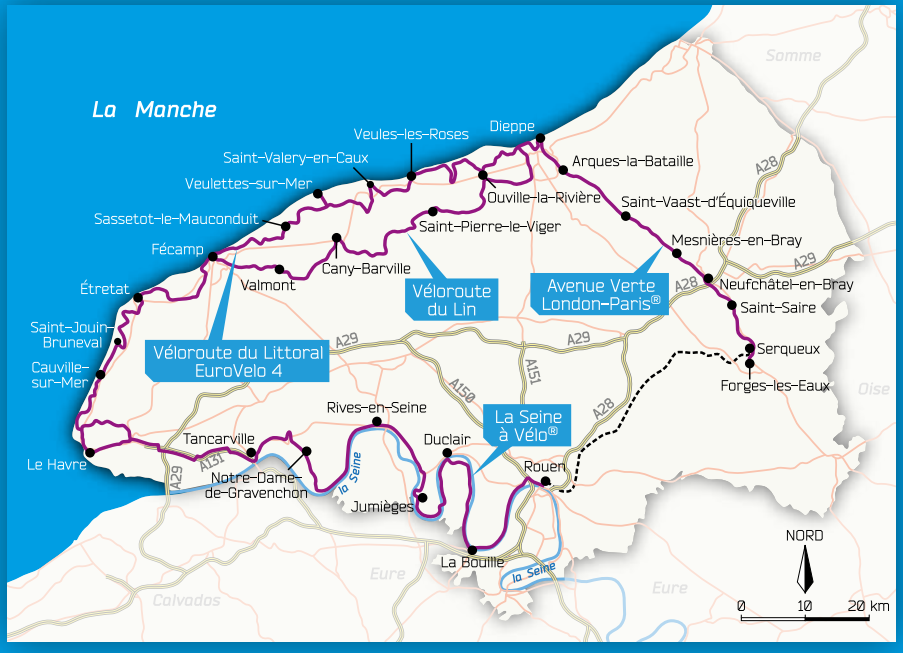
The Tour of Seine-Maritime allows cyclists to drink in the views of our region: the high cliffs of the Alabaster Coast, the meanders of the river Seine, the «Buttonhole» of the Pays de Bray and the flax fields of the Pays de Caux. Be prepared for stunning scenery!

The tour starts and finishes in Rouen, the historical capital of Normandy. So let's go to the railway station to take the train for Serqueux in the heart of the Pays de Bray. When you follow the Avenue Verte London-Paris®, you are immersed in a postcard-perfect Normandy with its apple trees, its cows, its cheese and other dairy products. Food lovers, take time to stop for a delicious break and treat yourself! Fifty kilometres later, you are in Dieppe. Here, the signs will change to follow the L'EuroVelo 4 towards Le Havre. There, you have the choice between two routes: the challenging one along the coast or the easier and more family-friendly Flax Cycle Route between Pourville and Fécamp. Once in Le Havre, you will reach the Seine à Vélo® (Seine Valley Cycle Route). Take time to visit Le Havre, listed a UNESCO World Heritage Site or cycle directly up the river Seine, dotted with many remarkable abbeys, related to Impressionism.
After following the meanders, here you are, back in Rouen, the medieval city where you will have an unforgettable experience strolling around narrow streets lined with half-timbered houses!

Tour van de Seine-Maritime per fiets

De Tour van de Seine-Maritime per fiets biedt aan de toeristen de gelegenheid de verschillende landschappen te ontdekken van onze streek : de hoge krijtkliffen van de Côte d'Albâtre, de meanders van de Seine-vallei, het knoopsgat van het Pays de Bray tot de uitgestrekte linnenvelden van het Pays de Caux Opgepast, een geweldig spektakel !

Vertrek en aankomst van het parkoer: Rouen,de historische hoofdstad van Normandië. Afspraak aan het station om de trein te nemen richting Serqueux, gelegen in het hartje van het Pays de Bray.
Gebruik makende van de Avenue Verte London-Paris@, hoofdsteden met elkaar verbindt, ontdekt het Normandië van de postkaarten met zijn boomgaarden, koeien, kazen en andere melkproducten. De ideale route voor lekkerbekken !
Vijftig kilometer later komt u aan in Dieppe. Hier veranderen van signalisatie: La L'EuroVelo 4 en richting le Havre.
Twee mogelijkheden bieden zich aan: de sportieve versie langsheen de kust of een familiale versie langsheen de Véloroute du Lin tussen Pourville en Fécamp.
In Le Havre kruist u de route van La Seine en Vélo@. Neem de tijd om de stad te verkennen,welke is ingeschreven op de werelderfgoedlijst van UNESCO of fiets verder in de richting van de Seine-vallei, met zijn vele fantastische abdijen, maritieme en fluviale museums en andere culturele bestemmingen rondheen het Impressionisme.
Rijdend langsheen de meanders, komt u terug aan in Rouen, middeleeuwse stad waar het heerlijk is te flaneren tussen de vakwerkhuizen!



Quatre Véloroutes pour un tour complet de la Seine-Maritime

Le Département de la Seine-Maritime aménage depuis plusieurs années des véloroutes et des voies vertes sur tout son territoire. Ces itinéraires contigus permettent d'admirer à vélo la diversité des paysages impressionnants de notre destination touristique dans le cadre d'un tour complet de la Seine-Maritime. Seine-Maritime Attractivité participe à leur développement et à leur valorisation au sein de comités d'itinéraires, regroupant les territoires traversés.

En Seine-Maritime, 4 itinéraires structurent le territoire :

- **L'Avenue Verte London-Paris®**, l'emblématique, reliant deux des plus belles capitales européennes.
- **L'EuroVelo 4**, permettant de relier les côtes de la Manche à celle de la mer du Nord.
- **La Véloroute du Lin**, sur les traces du fleuron du Pays de Caux.
- **La Seine à Vélo®**, connectant Paris à la mer en parcourant les méandres de la Seine.

Four cycle routes for a complete tour of Seine-Maritime

The Department of Seine-Maritime has been developing cycle routes and greenways all over its territory for several years. This network of cycle routes allows you to admire the wide range of impressive landscapes of our destination during a complete tour of Seine-Maritime.
Seine-Maritime Attractivité participates in their construction and their promotion thanks to "route committees" that include representatives of the areas crossed by these cycle routes.

In Seine-Maritime, there are 4 cycle routes:

- **The Avenue Verte London-Paris®,** the famous greenway that links two of the most beautiful European capitals.
- **The L'EuroVelo 4** (Alabaster Coast cycle Route), that allows cyclists to link the Channel coast to the North Sea coast.
- **The Véloroute du Lin** (Flax Cycle Route), that takes you to see the gem of the Pays de Caux.
- **The Seine à Vélo®** (Seine Valley Cycle Route), that connects Paris to the sea by following the meanders of the river Seine.

Vier Fietsroutes voor een volledige tour van de Seine-Maritime

Het Departement van de Seine-Maritime ontwikkelt sinds meerdere jaren fietsroutes en groene routes op zijn grondgebied. Deze routes bieden de gelegenheid per fiets de verscheidenheid van landschappen te ontdekken van deze toeristische bestemming in het kader van een volledige fietstour van de Seine-Maritime.
Seine-Maritime Attractivité werkt aan de ontwikkeling en de valorisatie van het territorium door deel te nemen aan reiswiegcomités, welke de doorkruiste regio's groeperen.

4 Reiswegen structureren de régio van de Seine-Maritime :

- **L'Avenue Verte London-Paris®** emblematiek, zij verbindt de twee mooiste Europese hoofdsteden met elkaar
- **L'EuroVelo 4** verbindt de kust van de Manche met deze van de Noordzee
- **La Véloroute du Lin** doorheen de linnenvelden van het Pays de Caux
- **La Seine à Vélo®** welke Parijs met de kust verbindt langsheen de meanders van de Seine-Maritime.

La marque nationale Accueil Vélo

« Accueil Vélo » est la marque nationale qui garantit un accueil et des services de qualité auprès des cyclistes le long des itinéraires cyclables. Situés à moins de 5 km d'une véloroute, les hébergeurs, restaurateurs, loueurs/réparateurs de vélo, gestionnaires de sites de visites ou personnels des Offices de Tourisme, tous les prestataires touristiques labellisés ont été sensibilisés et ont adapté leurs conditions d'accueil aux besoins des touristes à vélo, qu'ils soient en itinérance ou en séjour.

The French brand Accueil Vélo (Cyclists Welcome)

«Accueil Vélo» (Cyclists Welcome) is the national brand that ensures that cyclists feel welcome and are provided with high-quality services along the cycle routes. Located less than 5 km (3 miles) away from a cycle route, all the accredited providers (accommodation, restaurants, rental and repair operators, tourist Information centres, etc.) are committed to catering for the needs of cyclists.

Het nationaal label Accueil Vélo

« Acceuil Vélo » is een nationaal label welk de kwaliteit garandeert van de ontvangst en de dienstverleningen voor de wielertoeristen welke gebruik maken van de fietsroute.
Gelegen op minder dan 5 km van de Avenue Verte London-Paris®, of ze nu hosters, verhuurders en / of herstellers van fietsen zijn, beheerders van bezienswaardigheden of personeel van toeristenkantoren, alle gelabelde toeristische dienstverleners zijn gesensibiliseerd en hebben hun ontvangstvoorwaarden afgestemd op de behoeften van de wielertoeristen of deze nu ter plaatse verblijven of op doortocht zijn.

Venez en train !

Train + vélo : vous souhaitez voyager en train (TER ou Intercités) avec votre vélo pour rejoindre un point de départ, organiser une sortie le temps d'un week-end ou simplement raccourcir une étape ? Toutes les véloroutes de la Seine-Maritime sont desservies par le train. Une manière pratique et responsable de venir découvrir les paysages impressionnants de la Seine-Maritime.
Prenez quelques précautions cependant avant votre départ : les trains TER sont équipés de 3 à 6 emplacements vélos par rame mais sans réservation possible. Voyagez de préférence entre 10h et 16h, les trains sont en effet moins fréquentés.
Les gares présentes sur le Tour de la Seine-Maritime à vélo : Rouen / Serqueux / Dieppe / Fécamp / Le Havre.

Come by train!

Train + bike: You would like to travel with your bike by train (regional TER trains or Intercités trains) to reach a starting point, organise a weekend trip, or simply shorten a section? All our cycle routes are accessible by train. A convenient and environmentally-friendly way to come and discover the breathtaking landscapes of Seine-Maritime.
Before you leave, please note that TER trains only have 3 to 6 bike racks per train, which cannot be booked in advance. Please travel between 10:00 am and 4:00 pm when the trains are less used.
The train stations located close to Seine-Maritime's cycle routes are: Rouen / Serqueux / Dieppe / Fécamp / Le Havre.

Kom met de trein!

Trein + fiets: Wil je met de trein reizen (TER of Intercités) met je fiets naar een startpunt, een reis organiseren voor een weekend of gewoon een etappe inkorten? Alle fietsroutes van de Seine-Maritime worden bediend door de trein. Een praktische en verantwoorde manier om de indrukwekkende landschappen van de Seine-Maritime te ontdekken.
Neem echter een paar voorzorgsmaatregelen voordat je vertrekt: TER-treinen zijn uitgerust met 3 tot 6 fietsgleuven per treinstel, maar er is geen reservering mogelijk. Reis bij voorkeur tussen 10u en 16u, de treinen zijn dan inderdaad minder bezocht. Vind alle benodigde informatie voor uw voorbereiding op www.sncf.com
De stations op de Tour van de Seine-Maritime per fiets:Rouen / Serqueux / Dieppe / Fécamp / Le Havre.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie

www.voyages-sncf.com
Tel. 36 35

Légendes des cartes / Map Key / Kaartlegendes

Qualité des hébergements / Quality of accommodation / Kwaliteit van de slaapgelegenheden

* Classement / 1 to 5 stars Level of comfort of rated accommodation / 1 tot 5 sterren : niveau confort

Capacité maximum de l'hébergement / Maximum capacity / Maximale capaciteit van de slaapgelegenheid

CléVacances

de 1 à 5 clés – niveau de confort / 1 to 5 keys – Level of comfort of the accommodation / 1 tot 5 sleutels : niveau confort

Chambres d'hôtes
Meublé de tourisme
Camping

de 1 à 5 épis – niveau de confort / 1 to 5 ears – Level of comfort of the accommodation / 1 tot 5 aren : niveau confort

Labels / Labels / Labels

- Accueil Paysan
- Accueil Vélo
- Bienvenue à la ferme
- Famille Plus
- Citotel
- Clévacances
- Contact Hôtel
- Gîte de France
- Logis de France
- Bienvenue au château
- Châteaux et hôtels de collection
- Maisons des Illustres
- Jardin remarquable
- Abbaye de Normandie
- Lieu de mémoire
- Site impressionniste
- Qualité Tourisme
- Tourisme et Handicap
- Agriculture biologique
- Label Rouge

Catégorie de services / Services / Categorie van diensten

- Office de Tourisme, Syndicat d'initiative / Tourist Information center / Toeristenkantoren
- Camping / Campsite / Camping
- Hôtel, Chambres d'hôtes, Meublé de tourisme, Hébergement collectif / Hotel, B&B, Holiday cottage, Collective accommodation / Hotel, Bed and breakfast, Gemeubeld vakantiehuis, Gemeenschappelijke slaapgelegenheid
- Restaurant / Restaurant / Restaurant
- Café / Cafe / Café
- Ravitaillement / Grocery shop / Bevoorrading
- Loueur de vélos / Bike hire operators / Verhuurders van fietsen
- Réparation vélos / Bicycle repair / Fiets herstelling
- Aire de pique-nique / Picnic area / Pique-nique plaats
- Toilettes / Public toilets / WC
- Parking / Car park / Parking
- Aire de camping-car / Motorhome area / Camping-car plaats
- Ferry, bac / Ferry (vehicule) / Veerboot – Overzet
- Gare / Train station / Station
- Curiosité / Place of tourist interest / Bezienswaardigheid
- Édifice religieux / Religious building / Opmerkelijk religious gebouw
- Château / Castle / Kasteel
- Musée / Museum / Museum
- Parc et jardin / Park and garden / Park en tuin
- Produits du terroir / Local produce / Lokale producten
- Point de vue / View point / Uitzicht
- baignade, accès à la mer / Swimming pool or beach / Zwemmen en zeebaden

Tracés de l'itinéraire / Cycle Route symbols / Wegroute

Échelle 1 : 100 000 (1 cm = 1 km) / 1: 100 000 scale (1 cm to 1 km) / schaal 1 : 150 000 (1cm 1 km)

- Site propre / Greenway – Traffic-free path / Privé site
- Site propre en projet / Greenway – Traffic-free path planned / Privé site in aanleg
- Voie partagée / Shared section / Gedeelde weg
- Voie partagée en projet / Shared section planned / Gedeelde weg in aanleg
- Variantes et liaisons / Alternative sections and links / Variaties en verbindingen

2,5

Attention ! / Take special care / Opgepast

Distance / Distance between points (km) / Afstand

Pente / Climb / Helling

186

Forte / Steep hill / Steil

Très forte / Very steep hill / Zeer steil

Altitude / Height in meters / Hoogte

Au départ de Rouen...

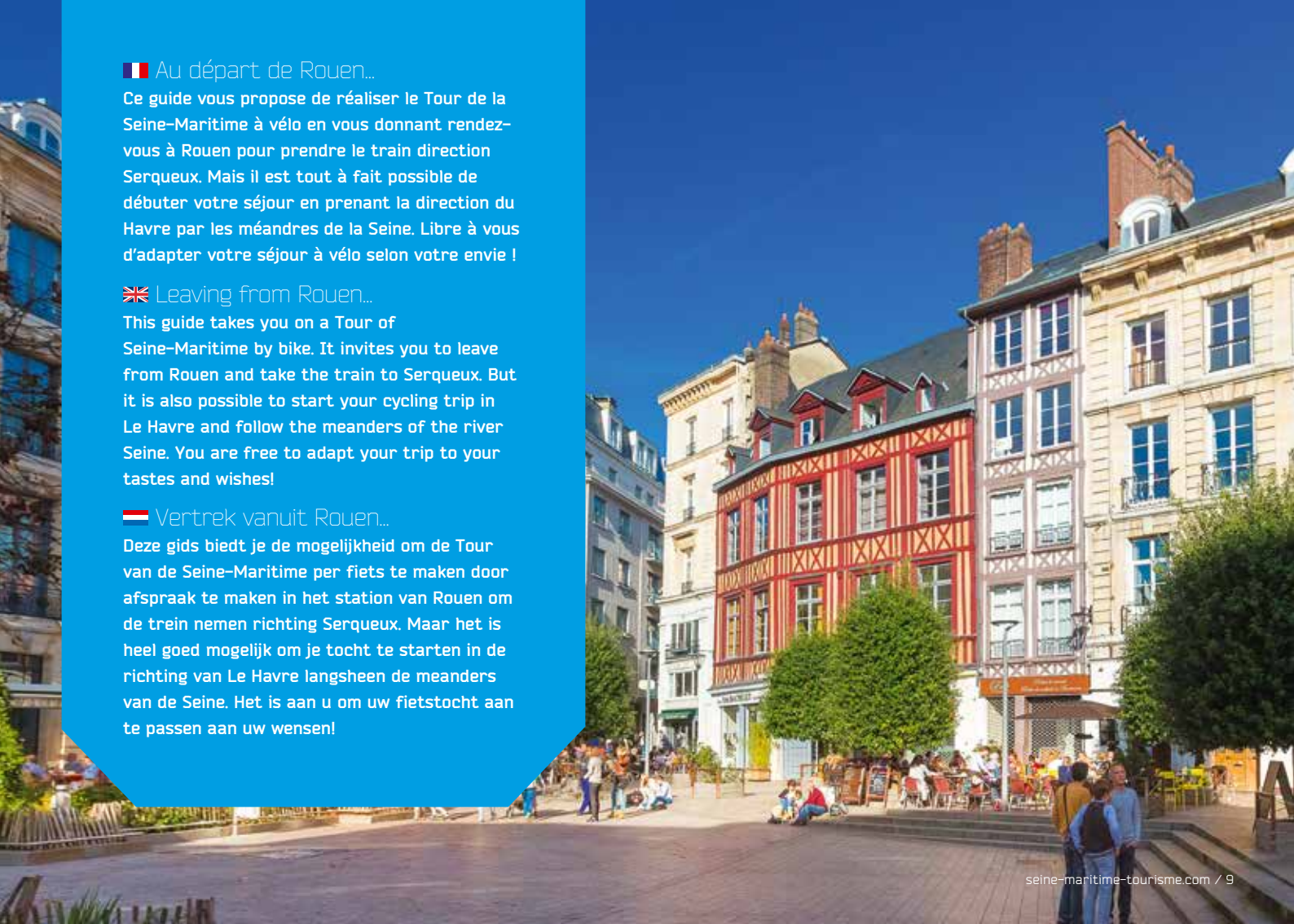
Ce guide vous propose de réaliser le Tour de la Seine-Maritime à vélo en vous donnant rendez-vous à Rouen pour prendre le train direction Serqueux. Mais il est tout à fait possible de débuter votre séjour en prenant la direction du Havre par les méandres de la Seine. Libre à vous d'adapter votre séjour à vélo selon votre envie !

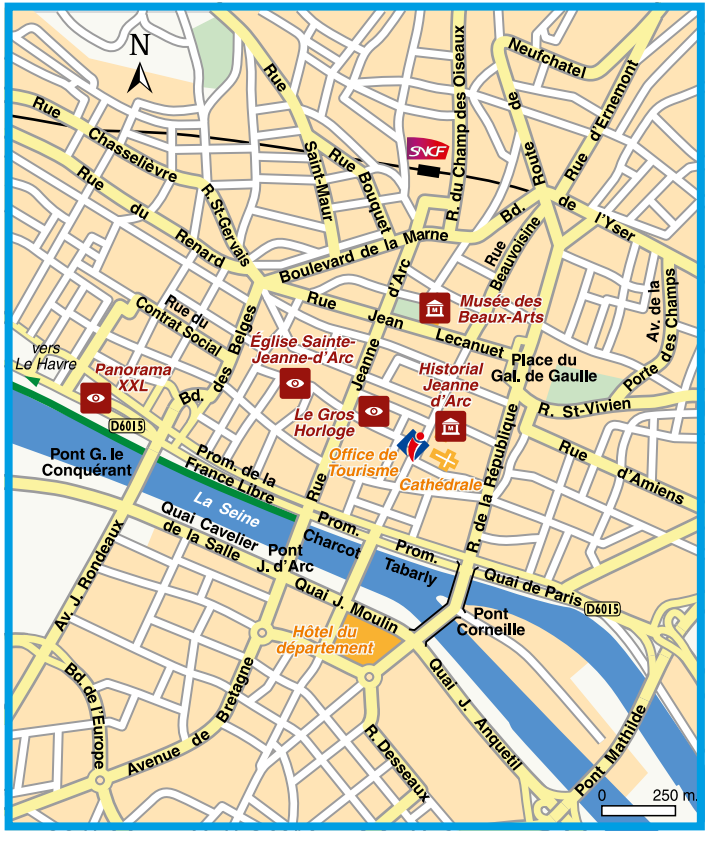
Leaving from Rouen...

This guide takes you on a Tour of Seine-Maritime by bike. It invites you to leave from Rouen and take the train to Serqueux. But it is also possible to start your cycling trip in Le Havre and follow the meanders of the river Seine. You are free to adapt your trip to your tastes and wishes!

Vertrek vanuit Rouen...

Deze gids biedt je de mogelijkheid om de Tour van de Seine-Maritime per fiets te maken door afspraak te maken in het station van Rouen om de trein nemen richting Serqueux. Maar het is heel goed mogelijk om je tocht te starten in de richting van Le Havre langsheen de meanders van de Seine. Het is aan u om uw fietstocht aan te passen aan uw wensen!





Rouen

Ville aux multiples facettes et au dynamisme surprenant, Rouen se découvre à travers ses ruelles pavées et son patrimoine unique. Labellisée « Ville d'Art et d'Histoire », Rouen impressionne par les nombreuses traces de son passé médiéval. / A multi-faceted and highly dynamic city, explore Rouen's little paved streets and unique heritage sites. A «Town of Art and History», Rouen makes an impression with the numerous traces of its medieval past. / Stad met vele facetten en een verrassende dynamiek, ontdek Rouen langs de geplaveide straatjes en het unieke erfgoed. Rouen staat vermeld als «Stad van Kunst en Geschiedenis» en maakt indruk met de vele sporen van zijn middeleeuwse verleden.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Rouen Normandie Tourisme & Congrès

+33 (0)2 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

Le Panorama XXL

Unique en France, le Panorama XXL expose les œuvres géantes et en 360° de l'artiste Yadegar Asisi. / The Panorama XXL, the only one of its kind in France, exhibits gigantic 360-degree frescoes by Yadegar Asisi. / Uniek in Frankrijk, Panorama XXL toont het gigantische werken in 360 ° van de kunstenaar Yadegar Asisi.

L'Historial Jeanne d'Arc

Le plus grand lieu dédié à la mémoire de Jeanne d'Arc, situé dans l'Archevêché de Rouen. / The biggest place dedicated to Joan of Arc, situated in the Archbishop's palace in Rouen. / De grootste plaats gewijd aan de nagedachtenis van Jeanne d'Arc, gelegen in het aartsbisdom Rouen.

La Cathédrale de Rouen

Cœur de Rouen, immortalisée par le peintre impressionniste Claude Monet. / The heart of Rouen, painted by the Impressionist artist Claude Monet. / Hart van Rouen, vereeuwigd door de impressionistische schilder Claude Monet.

Le Gros-Horloge et Beffroi

L'un des plus emblématiques monuments de Rouen abritant l'un des plus anciens mécanismes d'horloge d'Europe. Superbe vue panoramique. / One of the most famous sites in Rouen that houses one of the oldest clock mechanisms in Europe. Stunning panoramic view. / Eén van de meest emblematische monumenten in Rouen met één van de oudste klokmechanismen van Europa. Prachtig panoramisch uitzicht.

Le quartier des Antiquaires

De la rue Damiette au marché Saint-Marc, Rouen réinvente « la chine » en abritant de nombreux antiquaires contemporains. /

From Rue Damiette to the market held in Saint-Marc Square, Rouen reinvents antique hunting thanks to the many contemporary antique dealers located there. / Van de rue Damiette tot de markt van Saint-Marc Rouen herondekt "la chine" door er veel hedendaagse antiquairs te huisvesten.

Offre importante de musées et lieux culturels dont le Musée des Beaux-Arts, le Musée des Antiquités... / Numerous museums and sites to visit, including the Museum of Fine-Arts, the Museum of Antiquities, etc. /Een grote aanbieding van musea ondergebracht in culturele plaatsen, waaronder het Museum voor Schone Kunsten, het Museum van Oudheden...

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel Mercure Champ de Mars**★★★★ (214 🛏)
  +33 (0)2 35 52 42 32
  www.mercure.com
- **Hôtel Ibis Champ de Mars**★★★ (182 🛏)
  +33 (0)2 35 08 12 11
  www.ibis.accorhotels.com
- **Hôtel 1er consul**★★ (66 🛏)
  +33 (0)2 35 07 77 07
  www.hotel-1erconsul.fr
- **Hôtel Alive de Québec**★★ (76 🛏)
  +33 (0)2 35 70 09 38
  www.hotel-rouen.com
- **Hôtel d'Angleterre**★★ (74 🛏)
  +33 (0)2 35 70 34 95
  www.hotel-angleterre-rouen.fr
- **Auberge de jeunesse du Robec** (88 🛏)
  +33 (0)2 35 08 18 50
  www.hifrance.org
- **Auberge de jeunesse Share & cheers ! Hostel** (82 🛏)
  +33 (0)6 31 49 74 26
  www.shareandcheers.com
- **Camping de l'Aubette** (56 🛏)
  +33 (0)2 35 08 47 69

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Offres importantes de restaurants, cafés et de boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the city centre. / Grote aanbieding van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het stadscentrum.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Guidoline**
  +33 (0)9 52 52 67 11
  www.guidoline.com
- **Atelier du cycle rouennais**
  +33 (0)2 35 62 08 96
  www.arc76.fr
- **Electro Scoot**
  Spécialisé en Vélo à Assistance électrique / E-bikes / E-bikes
  +33 (0)2 35 89 21 24
  www.electro-scoot.fr

Nombreuses offres de services vélo dans le centre-ville. / Numerous bike hire operators and repair shops in the city centre. / Veel aanbiedingen van fietsdiensten in het stadscentrum.

Le Panorama XXL à Rouen.

Abbatiale Saint-Ouen à Rouen.

Rouen

Rouen médiévale

L'histoire de Rouen, capitale de la Normandie, est palpable au coin de chaque rue avec ses maisons à pans de bois. Difficile de ne pas ressentir ce passé chargé de faits marquants de l'Histoire de France. Surnommée « ville aux cent clochers » par Victor Hugo, Rouen et ses alentours sont pourvus de nombreux édifices religieux imageant la forte spiritualité de la ville. Sans oublier Jeanne d'Arc, symbole de Rouen et de son héritage médiéval que l'on peut retrouver notamment à l'Historial Jeanne d'Arc.

Une cité tournée vers la Seine

Longtemps laissés de côté du fait de l'ancienne activité industrielle de la Ville, les quais de Seine sont peu à peu reconquis comme en témoignent les récents prix d'excellence obtenus pour la réhabilitation des quais rive gauche. Mais c'est avec ses nombreux restaurants, bars, lieux de détente que les quais de Seine font la joie des Rouennais. Lieu idéal pour se balader, pique-niquer et prendre le soleil… En arpentant les quais, c'est une autre facette de la ville que l'on découvre. Le fleuve, les ponts, les bateaux, la vue sur la flèche de la Cathédrale Notre-Dame, sans oublier les immenses silos du Port Autonome de Rouen. C'est aussi un lieu de détente et de loisirs, avec Le Musée Maritime, Fluvial et Portuaire qui retrace le passé du port de Rouen et son lien avec la Seine, le Panorama XXL et l'incroyable œuvre de Yadegar Asisi ou encore le hangar 106 – Scène de Musiques Actuelles – où sont organisés spectacles et concerts.

Rouen impressionniste

Rouen et la Vallée de la Seine ont toujours inspiré les artistes à la recherche d'une lumière et de motifs particuliers à reproduire et à peindre. Ici, le mouvement impressionniste a trouvé un pays, des paysages bucoliques, urbains ou industriels… mais aussi un mécène, François Depeaux, riche industriel rouennais. Claude Monet, Pissarro, Sisley, Frechon, etc. Les noms des grands peintres impressionnistes sont associés à la Vallée de la Seine et à la capitale de Normandie.

Rouen

Medieval Rouen

The history of Rouen, capital city of Normandy, can be seen at every street corner with its half-timbered houses. It's difficult not to feel this past, which is filled with major historical events. Nicknamed «the City of a Hundred Steeples» by Victor Hugo, Rouen and its surrounding area are dotted with numerous religious buildings that embody the city's deep sense of spirituality. Not to mention Joan of Arc, symbol of Rouen and its medieval heritage that can be found at the Historial Jeanne d'Arc (Joan of Arc Museum).

A city turned towards the river Seine

Overlooked for a long time because of their industrial past, the banks of the river Seine were gradually won back as evidenced by the recent awards of excellence received for the rehabilitation of the banks on the left side of the river. But they are especially appreciated by the inhabitants of Rouen for the numerous restaurants, bars and other places and clubs located there. An ideal place to have a walk, a picnic or enjoy the sunny weather... You'll discover a different facet of the city by walking along the banks of the river. The water, the bridges, the boats, the view of the Cathedral steeple as well as the huge silos of the Port of Rouen. It is also a place to relax and enjoy leisure activities with the Maritime, Fluvial and Port Museum that tells the history of the port of Rouen and its relation with the river, the Panorama XXL and Yadegar Asisi's amazing work, and the Hangar 106 – a contemporary music scene– where concerts and performances are held.

Impressionist Rouen

Rouen and the Seine Valley have always inspired artists who were looking for a particular light and subjects to paint and reproduce. Here, the Impressionist movement found a home, bucolic, urban and industrial landscapes... but also a patron, François Depeaux, a rich industrialist from Rouen. Claude Monet, Pissarro, Sisley, Frechon, etc. The names of great Impressionist painters are associated with the Seine Valley and the capital city of Normandy.

Table impressionniste à Rouen.

Quais de Rouen.

Rouen

Middeleeuws Rouen

De geschiedenis van Rouen, de hoofdstad van Normandië, is voelbaar op de hoek van elke straat met zijn vakwerkhuizen. Moeilijk om dit verleden, beladen met hoogtepunten uit de geschiedenis van Frankrijk, niet te voelen. Bijgenaamd de «stad van honderd klokkentorens»door Victor Hugo, is Rouen en zijn omgeving begiftigd met talrijke religieuze gebouwen die de sterke spiritualiteit van de stad voorstellen. Zonder Jeanne d'Arc te vergeten, symbool van Rouen, middeleeuwse erfgoed dat ondermeer terug te vinden is in het "Historial Jeanne d'Arc".

Een stad gericht naar de Seine

Lang verwaarloosd vanwege de voormalige industriële activiteit van de stad, worden de oevers van de Seine geleidelijk teruggewonnen, zoals blijkt uit recente prijzen voor excellentie die zijn verkregen voor de rehabilitatie van de kade van de linkeroever. Maar het is met zijn vele restaurants, bars, ontspanningsplaatsen dat de oevers van de Seine de vreugde zijn van de stadsbewoners van Rouen. Ideale plek om te wandelen, picknicken en te zonnebaden. Wandelen langs de kade doet ons een ander facet van de stad ontdekken. De rivier, de bruggen, de boten, het uitzicht op de torenspits van de Notre Dame, en niet te vergeten de enorme silo's van de Autonome Haven van Rouen. Het is ook een plaats voor ontspanning en vrije tijd, met het Musée Maritime, Fluvial et Portuaire dat het verleden traceert van de haven van Rouen en zijn band met de Seine, het Panorama XXL en het ongelooflijke werk van Yadegar Asisi of de Hangar 106 – Scène de Musiques Actuelles – aar shows en concerten worden georganiseerd.

Rouen en het impressionisme

Rouen en de Seine-vallei hebben kunstenaars altijd geïnspireerd,op zoek naar een bepaald licht en patroon om te reproduceren en te schilderen. Hier heeft de impressionistische beweging een land mat landelijke, stedelijke of industriële landschappen gevonden... maar ook een beschermheer, François Depeaux, een rijk industrieel van Rouen. Claude Monet, Pissarro, Sisley, Frechon, enz... De namen van de grote impressionistische schilders worden geassocieerd met de Seine-vallei en de hoofdstad van Normandië.

Le Gros-Horloge à Rouen.

En empruntant... L'Avenue Verte London-Paris®

Bienvenue sur l'Avenue Verte London-Paris®, Vous voilà immergés dans la campagne du Pays de Bray. Pommes, cidre, beurre, fromage ou encore crème, autant de saveurs qui de longue date, alimentent les marchés normands et parisiens.

Along... The Avenue Verte London-Paris®

Welcome to the Avenue Verte London-Paris®, here you are, surrounded by the Pays de Bray countryside. Apples, cider, butter, cheese and cream are all flavours that have supplied Parisian and Norman markets for a very long time.

Fietsen op de... Avenue Verte London-Paris®

Welkom op de Avenue Verte London-Paris®, je bent ondergedompeld in het landschap van het Pays de Bray. Appels, cider, boter of room, zoveel smaken die de markten van Normandië en Parijs sinds lange tijd bevoorraden.

Forges < > Serqueux < > Saint-Saire : 11,5 km / 7 miles

Votre séjour débute sur la partie de l'itinéraire qui a reçu un prix d'excellence européenne en raison de la qualité de l'aménagement et des réhabilitations d'équipements ferroviaires réalisées / Your trip starts with the section that has received a European prize of Excellence for the quality of the route and of the restoration of the railway equipment / Uw tocht begint op het deel van de route dat een Europese Excellentieprijs heeft ontvangen vanwege de kwaliteit van de ontwikkeling en rehabilitatie van oud spoorwegmaterieel.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme de Forges-les-Eaux
+33 (0)2 35 90 52 10
www.forgesleseaux-tourisme.fr

Mauquenchy

- **Hippodrome**
  Nombreuses courses hippiques dédiées au trot / Racecourse. Numerous harness races / Veel paardenraces gewijd aan dravers.

Beaubec-la-Rosière

- **Ferme Du coq à l'âne**
  Randonnées avec un âne bâté ou attelé / Walks with a pack donkey and donkey carriage rides / Wandelingen met een ezel gezadeld of gespannen.

Sommery

- **Ferme de Bray**
  Corps de ferme traditionnel restauré / Restored traditional farmhouse / Traditionele gerestaureerde boerderij.

Compainville

Site archéologique du Glinet / Glinet archaeological sit. / Archeologische vindplaats van Glinet

Hébergements et restaurants / Accommodation and restaurants / Slaapgelegenheden en eetgelegenheden

Mauquenchy

- **Chambres d'hôtes Le Clos du Quesnay** (10)
  +33 (0)2 35 90 00 97
  www.leclosduquesnay.fr

Beaubec-la-Rosière

- **Chambres d'hôtes Du coq à l'âne**
  (5)
  +33 (0)2 35 09 17 91
  www.lecoqalane.fr

Sommery

- **Chambres d'hôtes Les trois pommiers** (9)
  +33 (0)6 89 11 45 80

Fontaine en Bray

- **Camping et Chalet I.CART**
  (12)
  +33 (0)6 45 37 91 49
  i.c.art.free.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Mesnil-Mauger

- **La Vache de Louvicamp**
  Produits de la ferme / Farm products / Produkten van de boerderij.
  +33 (0)2 35 09 27 52
  lavachedelouvicamp.over-blog.com

Sommery

- **Les Escargots du Mont Fossé**
  Escargots / Snails / Slakken
  +33 (0)2 35 90 19 41
  www.lesesacargotsdumontfosse.com
- **Ferme de la Peau de Leu**
  Porc et volaille / Pork and poultry / Varkensvlees en gevogelte
  +33 (0)2 35 09 81 00
  fermedepeaudeleu.com

Saint-Saire

- **Marcotte**
  Ferme en agriculture biologique / Organic farm / Boerderij in biologische landbouw
  +33 (0)2 32 97 10 74
  marcotte.coop

Services Vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Serqueux

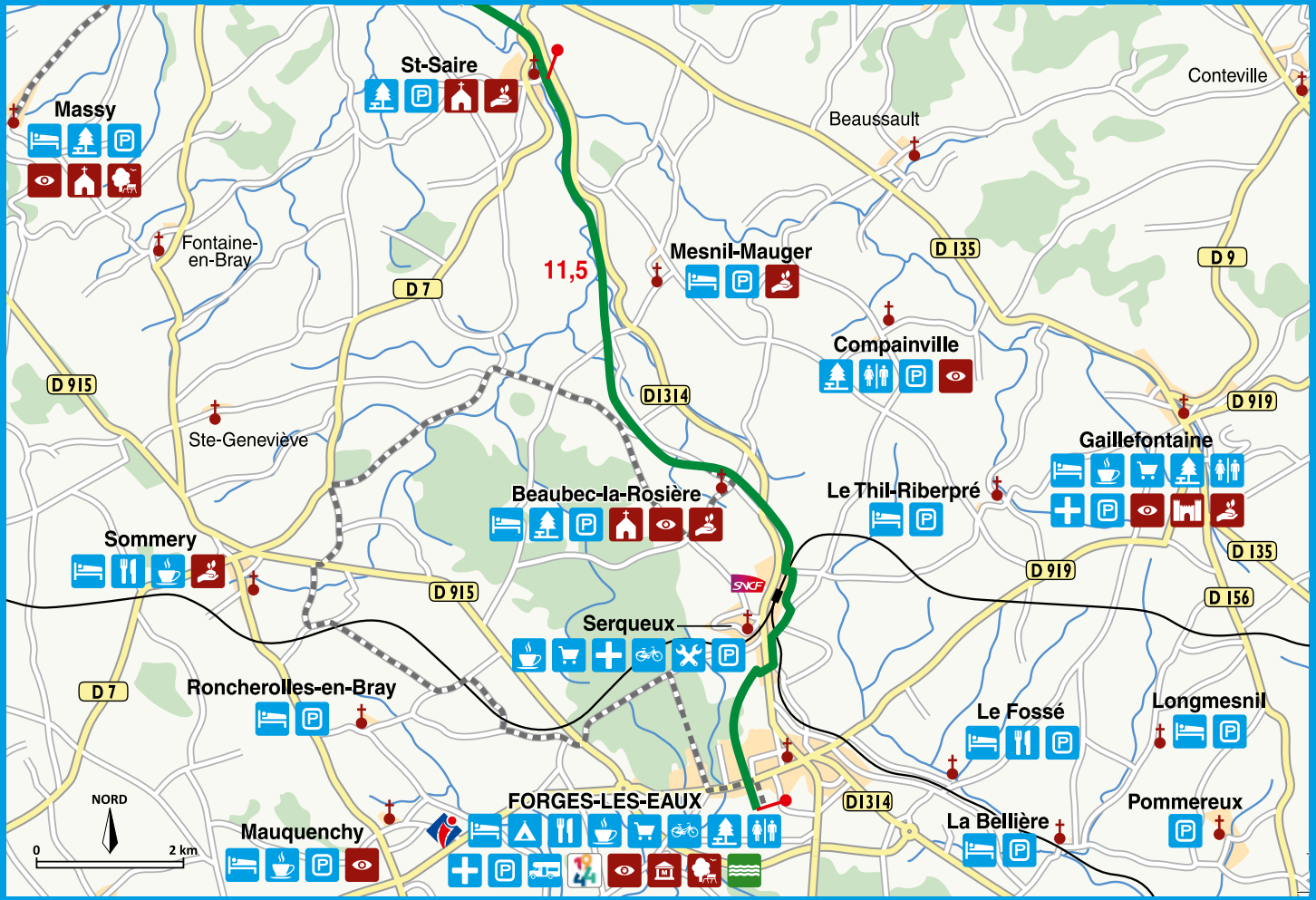
- **Vélo Loisirs Passion**
  +33 (0)2 35 09 80 21

Ferme Du coq à l'âne.

Jalonnement
Sur l'Avenue Verte London-Paris®, suivez ce balisage

Signs and markings
Along the Avenue Verte London-Paris®, follow these signs

Wegafbakening
Op de Avenue Verte London-Paris®, volg deze afbakening.


St-Saire
Massy
Conteville
Beaussault
Fontaine-
en-Bray
11,5
Mesnil-Mauger
D 135
D 9
D 7
Compainville
D 915
D1314
D 919
Ste-Geneviève
Gaillefontaine
Beaubec-la-Rosière
Le Thil-Riberpré
Sommery
D 135
D 919
D 915
D 156
SNCF
Serqueux
D 7
Roncherolles-en-Bray
Le Fossé
Longmesnil
NORD
FORGES-LES-EAUX
D1314
Pommereux
La Bellière
Mauquenchy
0
2 km

Forges-les-Eaux

Station Verte labellisée « Famille Plus » et « Les Plus Beaux Détours de France ». Nichée dans un écrin de verdure, cette ancienne station thermale offre une multitude d'activités autour de l'eau, du bien-être et de la nature. / Awarded the «Station Verte» (Green Resort) and «Famille Plus» certifications and listed as one of the "Most Beautiful Detours in France". Nestled in a green setting, this former spa resort offers plenty of activities revolving around water, well-being and nature. / Forges-les-Eaux, Station Verte met het label Family Plus en «Les plus Beaux Détours de France». Dit voormalig thermaal station ligt te midden van weelderig groen en biedt een veelheid aan activiteiten rond water, welzijn en natuur.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme de Forges-les-Eaux
+33 (0)2 35 90 52 10
www.forgesleseaux-tourisme.fr

Statue des trois sources

Fontaine en bronze symbole des sources ferrugineuses de Forges : la Reinette, la Royale et la Cardinale. / Bronze fountain, symbol of the three ferruginous springs in Forges: the Reinette, the Royale and the Cardinale. / Bronzen fontein symbool van de ijzerhoudende bronnen van Forges: de Reinette, de Koninklijke en de Cardinale.

Villa Richelieu

Ancien pavillon suisse de l'Exposition Universelle de 1867, offert à la ville en prévision d'un séjour de l'Impératrice Eugénie, épouse de Napoléon III. / Switzerland's pavilion at the 1867 World's Fair, offered to the town that expected a visit from Empress Eugénie, Napoleon III's wife. / Voormalig Zwitsers paviljoen van de Wereldtentoonstelling van 1867, aangeboden aan de stad in afwachting van een verblijf van Keizerin Eugenie, de echtgenote van Napoleon III.

Musée de la Résistance et de la Déportation

Témoignage de la vie des brayons sous l'occupation pendant la Seconde Guerre Mondiale. / Accounts of local people living under the Occupation during World War II. / Getuigenis van het leven van de "brayons" (bewoners van het Pays de Bray) onder de bezetting tijdens de tweede Wereldoorlog.
+33 (0)2 35 90 64 07

Le SPA du Forges Hôtel

Idéal pour se détendre après une journée à vélo. / Ideal to relax after a day of cycling. / Ideaal om zich te ontspannen na een dag fietsen.

Bois de l'Epinay et ses lacs
Promenade aménagée au sein de 75 hectares de forêts et en bord de lac. / 75 hectares of forests and a lake with footpaths. / Wandeling in een bos van 75 hectaren en aan de boord van een meer.

Forges Beach
Espace de loisirs et plage du Domaine de Forges, concerts et animations. / Leisure area and beach in the Domaine de Forges, concerts and entertainment. / Recreatiegebied en strand van het Domaine de Forges, concerten en animatie.

Marché de Forges-les-Eaux
Le jeudi et dimanche matin. / Thursday and Sunday mornings. / Donderdag- en Zondagmorgen.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel-Restaurant Forges Hotel**★★★★ (178)
  +33 (0)2 32 89 50 57
  www.forgeshotel.com
- **Hôtel le Continental**★★★ (88)
  +33 (0)2 32 89 50 50
  www.domainedeforges.com
- **Hôtel-Restaurant La Paix**★★ (36)
  +33 (0)2 35 90 51 22
  www.hotellapaix.fr
- **Hôtel-Restaurant Sofhôtel**★★ (68)
  +33 (0)2 35 90 44 51
  www.sofhotel.com
- **Hôtel-Restaurant Le Saint-Denis**★★ (20)
  +33 (0)2 35 90 50 70
  www.hotellesaintdenis.fr
- **Camping Municipal de la Minière**★★ (178)
  +33 (0)2 35 90 53 91
  www.campingforges.com

Cafés et restaurants / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

- **La table de Forges**
  +33 (0)2 32 89 50 57
  www.domainedeforges.com
- **Au buffet – Sofhôtel**
  +33 (0)2 35 90 44 51
  www.sofhotel.com

Offre importante de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het stadscentrum.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Cycle Vauquet**
  +33 (0)2 32 89 02 64

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

La fête du cheval

Le 3e week-end de juillet, Forges-les-Eaux met à l'honneur pendant 2 jours cavalières et cavaliers. Au programme : concours de poulinières, sauts d'obstacles, spectacles équestres mais aussi soirée country et feux d'artifice sur le lac de l'Andelle.

The Horse Festival

During the 3rd weekend of July, Forges-les-Eaux welcomes and gives pride of place to all horse riders for two days. The programme includes mare competitions, show jumping, equestrian shows as well as a country music night and a fireworks display on the Andelle lake.

Het paardenfestival

Het derde weekend van juli, verwelkomt Forges-les-Eaux, voor 2 dagen ruiters en paarden . Op het programma: competitie voor fokmerries, springen, paardensportshows maar ook country night en vuurwerk op het Andelle meer.

Villa Richelieu.

Saint-Saire < > Neufchâtel-en-Bray < > Mesnières-en-Bray : 13,5 km / 8.3 miles

Ici, vous roulez au cœur du pays du fameux fromage en forme de cœur mais aussi de la pomme et du cidre. Une pause gastronomique s'impose. / You are cycling here in the heart of the countryside where the famous heart-shaped cheese is made, but also where apples and cider are produced. Time for a gourmet break. / Hier doorkruist u streek van de bekende kaas in de vorm van een hartje, maar eveneens de streek van de appels en de cider. Dus een gastronomische pauze dringt zich hier op.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Bray Eawy
+33(0)2 35 93 22 96
tourisme.brayeawy.fr

Nesle-Hodeng
Ancienne gare transformée en étape multiservices. Place forte de la fabrication du fromage de Neufchâtel. / A converted train station offering multiple services / Neufchâtel cheese making stronghold. / Oud treinstation omgevormd tot een etappe multiservice. Belangrijk centrum voor de fabricatie van Neufchatel-kaas.

Saint-Saire
Charmante église restaurée renfermant une crypte du XVe siècle avec un puits. / Charming restored church containing a 15th century crypt with a well. / Charmante gerestaureerde kerk met een krypte uit de XVe eeuw met een waterput.

Neufchâtel-en-Bray
(cf page 22 et 23)

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Nesle-Hodeng
- **Au Quai Gourmand**
  +33 (0)2 35 93 49 14
- **Aire d'accueil de camping-car**
  +33 (0)2 35 93 49 14

Neuville-Ferrières
- **Halte de repos aménagée**
- **Le Café du Village**
  +33 (0)2 35 93 76 04

Mesnières-en-Bray
- **Aire de bivouac** (4)
  +33 (0)2 35 93 10 14
- **Camping dans le parc du Château**
  +33 (0)2 35 93 10 04
  www.chateau-mesnieres-76.com
- **Au Village**
  +33 (0)2 35 94 99 64

Esclavelles
- **Hôtel-Restaurant Le Relais des Hayons** (36)
  +33 (0)2 35 93 13 15
  www.lerelaisdeshayons.fr

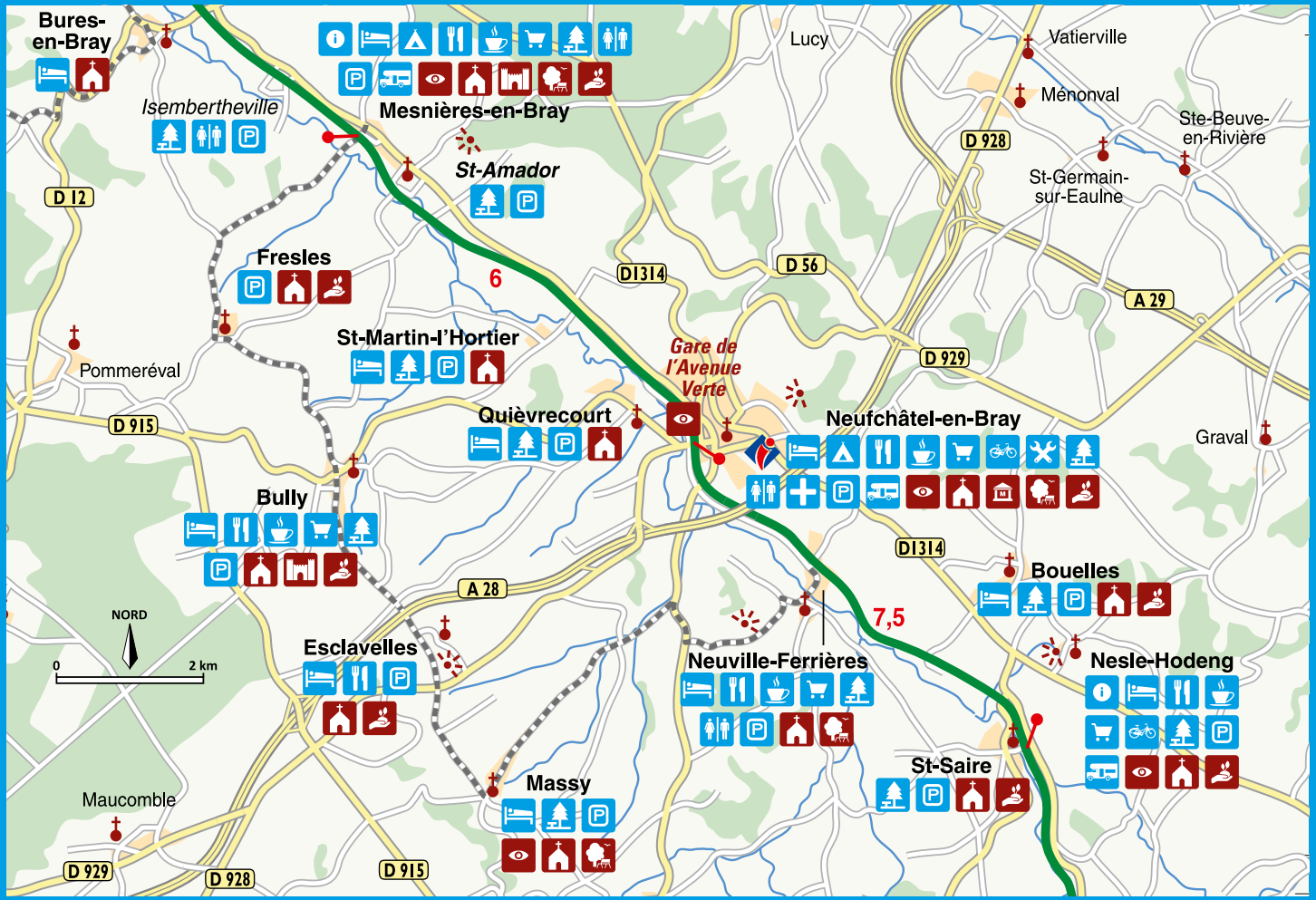
Bully
- **Chambres d'hôtes du Quesnay**
  (4)
  +33 (0)7 71 13 07 39
  www.gites-du-quesnay.com

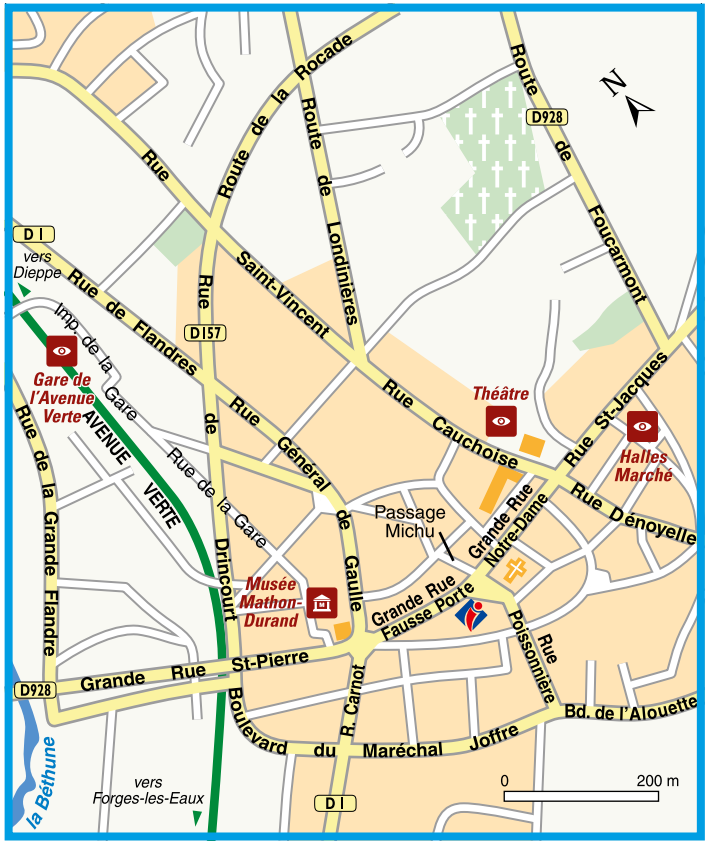
Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Nesle-Hodeng
- **GAEC Brianchon**
  Fromage de Neufchâtel / Neufchâtel cheese / Neufchâtel-kaas
  +33 (0)2 32 97 06 46
- **AEC des Fontaines**
  Fromage de Neufchâtel / Neufchâtel cheese / Neufchâtel-kaas
  +33(0)2 32 97 07 17

Bully
- **Ferme du Haut-Pas**
  Fruits / Fruits / Fruit
  +33 (0)2 35 93 07 13

Mesnières-en-Bray
- **Ferme de la Gâte**
  Fromage de brebis / Ewe cheese / Geitekaas
  +33 (0)6 21 58 40 00


Bures-en-Bray
Isembertheville
Mesnières-en-Bray
St-Amador
Lucy
Vatierville
Ménonval
Ste-Beuve-en-Rivière
St-Germain-sur-Eaulne
D 928
D 12
Fresles
6
D1314
D 56
A 29
St-Martin-l'Hortier
Pommeréval
Gare de l'Avenue Verte
D 929
Quièvrecourt
Neufchâtel-en-Bray
Graval
D 915
Bully
D1314
Bouelles
A 28
7,5
NORD
0
2 km
Esclavelles
Neuville-Ferrières
Nesle-Hodeng
St-Saire
Massy
Maucomble
D 929
D 928
D 915



Neufchâtel-en-Bray

Capitale économique du Pays de Bray située au carrefour des axes Dieppe-Paris et Amiens-Rouen, Neufchâtel-en-Bray est une ville active. / Neufchâtel-en-Bray is a lively town and it is the economic capital of the Pays de Bray located at the crossroads of the Dieppe-Paris and Amiens-Rouen roads. / Economische hoofdstad van het Pays de Bray, gelegen op het kruispunt van de axen Dieppe-Paris en van Amiens-Rouen.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Bray-Eawy
+33(0)2 35 93 22 96
tourisme.brayeawy.fr

Musée Mathon-Durand
Collections d'art et de traditions populaires du Pays de Bray. / Popular traditions and art collections from the Pays de Bray. / Kollectie van van volkskunst en volkstraditiesvan het Pays de Bray.
+33 (0)2 35 93 06 55
www.neufchatel.fr/culture/musee-mathon-durand.htlm

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping Sainte-Claire**★★★ (100)
  +33 (0)2 35 93 03 93
  www.camping-sainteclaire.com
- **Hôtel-Restaurant Le Côme Inn**★★
  (24)
  +33 (0)2 35 93 00 02
  comeinn.fr
- **Hôtel-Restaurant Les Airelles**★★
  (28)
  +33 (0)2 35 93 14 60
  www.les-airelles-neufchatel.com
- **Chambres d'hôtes Le cellier du Val Boury** (15)
  +33 (0)2 35 93 26 95
  www.cellier-val-boury.com

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

- **Les Tables de la Gare**
  Ancienne gare SNCF reconvertie en lieu de restauration (crêperie). / Former SNCF train station converted into a restaurant (crêperie). / Oud treinstation omgevormd tot een eetgelegenheid (pannekoeken).
  +33 (0)2 35 94 83 04

Offre importante de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Belangrijk aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **Ferme des Monniers**
  Fromage de Neufchâtel / Neufchâtel-kaas / Neufchâtel cheese
  +33 (0)2 35 94 40 42

Marché le samedi matin. / Market on Saturday mornings. / Markt op zaterdag morgen

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Intersport**
  +33 (0)2 32 97 48 50
- **Office de Tourisme Bray Eawy**
  Vélo à assistance électrique / Electric bike / Elektriche fietsen
  +33 (0)2 35 93 22 96

Musée Mathon Durand.

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

Fête du fromage à Neufchâtel-en-Bray

Le 3e weekend de septembre, la ville fête son fromage en forme de cœur, le Neufchâtel. L'occasion de découvrir les savoir-faire des producteurs, mais aussi les saveurs culinaires d'autres confréries françaises. L'incontournable : l'intronisation de nouveaux membres dans la confrérie du fromage de Neufchâtel.

Neufchâtel Cheese Festival

Neufchâtel-en-Bray celebrates its heart-shaped cheese, Neufchâtel, every 3rd weekend of September. It provides the opportunity to learn more about the producers' know-how, but also the products and flavours of other French culinary brotherhoods. A must-see: the integration of new members into the Neufchâtel Cheese Brotherhood.

Het feest van Neufchâtel

Het 3e weekend van september zet Neufchâtel-en-Bray zijn hartvormige kaas in de bloemetjes: de Neufchâtel. De ideale gelegenheid om de kennis te maken met kaasproducenten van de streek, maar ook om de gastronomische smaken van andere Franse culinaire broederschappen te ontdekken. Een onvergetelijk moment: de inwijding van nieuwe leden in de broederschap van Neufchâtel-kaas.

Le fromage de Neufchâtel

Comment faire un fromage à la pâte bien blanche et crémeuse renfermant un délicieux goût de Normandie ? Prendre de belles vaches normandes, les installer tout le temps nécessaire dans une prairie garnie d'herbe grasse, employer un savoir-faire ancestral pour cailler et égoutter le lait collecté avec délicatesse. Presser et malaxer la pâte obtenue puis mouler selon l'envie, en forme de bonde, de briquette, de carré ou de cœur. Saler juste ce qu'il faut et entreposer dans une cave, de quelques jours à plusieurs mois selon le goût recherché. C'est ainsi que depuis le XIe siècle le fromage de Neufchâtel est façonné avec amour dans le Pays de Bray. Depuis 1977, ce fromage est protégé par une Appellation d'Origine Protégée (AOP).

Neufchâtel cheese

How to make cheese with a white creamy texture that reveals the sweet taste of Normandy? Take nice Normande cows, leave them grazing in a pasture as long as they need, use the traditional methods to curdle and drain the delicately drawn milk. Press and knead it, and then shape it as you like, as a cylinder, a brick, a square or a heart. Add just the right amount of salt and leave it to mature in a cellar, for a few days or a few months depending on the desired taste. And this is how Neufchâtel cheese has been made in the Pays de Bray since the 11th century. This cheese has had an AOC status (controlled designation of origin) since 1977.

Neufchâtelkaas

Hoe maak je een smakelijke romige Normandische kaas? Neem mooie Normandische koeien, installeer ze alle tijd die nodig is in een veld vol met groen gras, gebruik de voorouderlijke knowhow om de verzamelde melk met delicatesse te schiften en af te voeren. Knijp en kneed het resulterende wrongel en vorm naar wens: in de vorm van een stop, briket, vierkant of hart. Zout net genoeg en sla op in een kelder, van een paar dagen tot enkele maanden, afhankelijk van de gewenste smaak. Dat is hoe met liefde sinds de XI-eeuw Neufchâtel-kaas wordt gemaakt het Pays de Bray. Sinds 1977 wordt deze kaas beschermd door een beschermde oorsprongsbenaming (AOC).

Mesnières-en-Bray < > Saint-Vaast-d'Équiqueville : 10 km / 6.2 miles

Lors de cette étape, vous pourrez admirer les vergers produisant le célèbre cidre normand. Ne manquez pas l'impressionnant Château de Mesnières-en-Bray, lieu de visite et de formation. / Along this section, you will be able to admire the orchards where the apples used for the popular Norman cider are grown. Don't forget to visit the impressive Château de Mesnières-en-Bray, a place open to the public and to students. / Tijdens deze etappe fiets u langsheen de typische boomgaarden die de beroemde normandische cider produceren. Mis niet het indrukwekkende Château de Mesnières-en-Bray,een bezoek en rondleiding waard.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Syndicat d'Initiative de Londinières
+33 (0)2 35 93 25 19

Mesnières-en-Bray
Château Renaissance du XVIe siècle et son parc. / 16th century Renaissance Chateau and its park. / XVI eeuws kasteel uit de renaissance en zijn park.

Lavoir restauré. / Restored wash house. / Gerestaureerd wasbekken

Bures-en-Bray
Église du XIIe et son clocher tors. / 12th century church with a crooked spire. / Kerk uit de XII eeuw met zijn klokken.

Motte féodale / Feudal mound / Féodale tumulus.

Panorama de la route des paysages / View of the Landscape Trail / Panorama van de landschapsroute.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

Bures-en-Bray
- **Chambres d'hôtes La ferme du Bas Bray** (10)
  +33 (0)6 72 69 25 72
  www.lebasbray.com

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Saint-Vaast-d'Équiqueville
- **Le relais de l'Avenue Verte**
  +33 (0)2 35 40 16 48
  avenuerelais.wixsite.com/relais

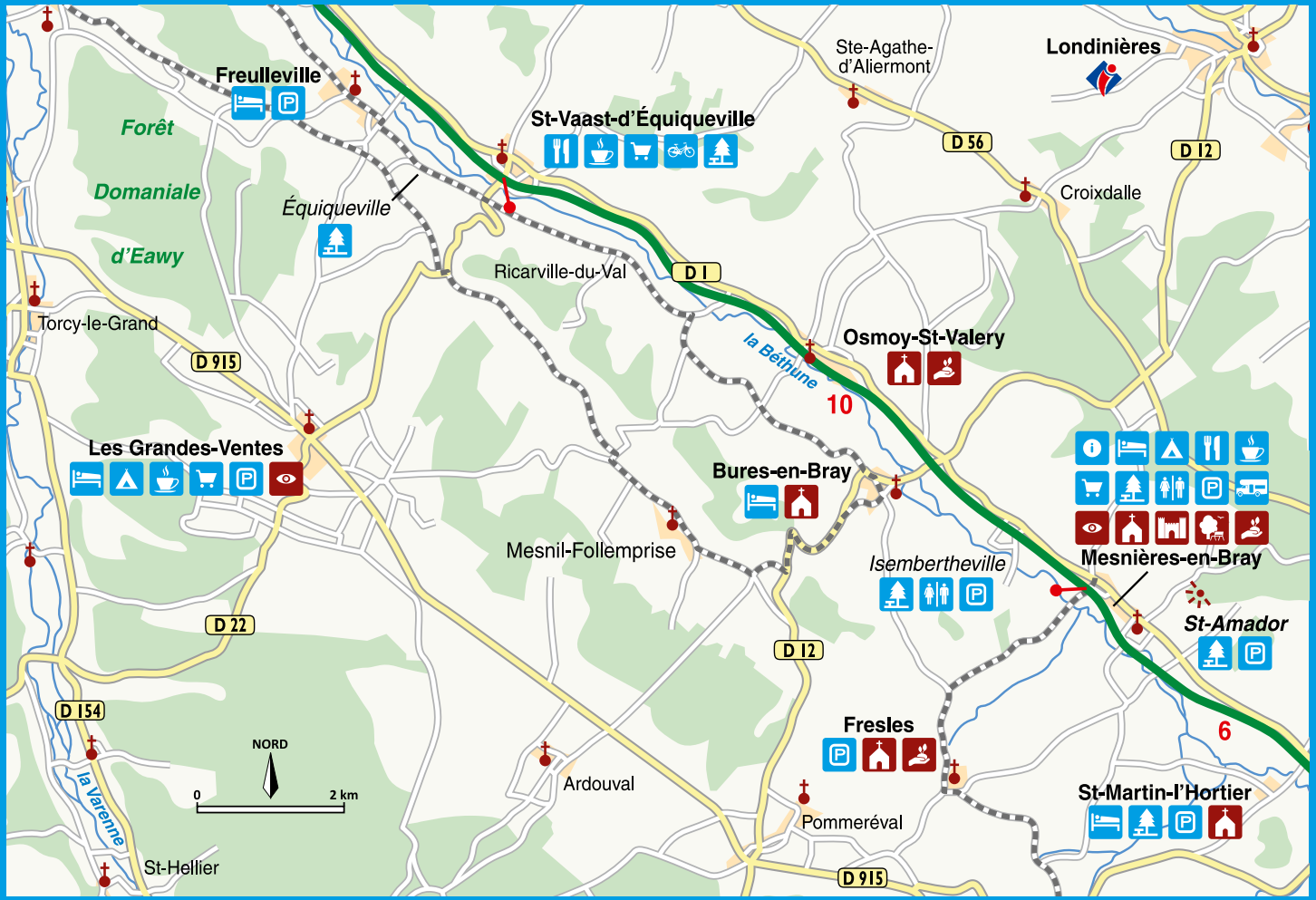
Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Osmoy-Saint-Valery
- **La Gentilhommière**
  Ferme cidricole. / Cider Farm / Cidrerie
  +33 (0)6 84 01 27 64
  www.gentilhommiere.net
- **Le Verger des Prouelles**
  Confitures, jus, fruits / Jams, juices and fruits / Konfituur,fruitsap en fruit
  +33 (0)6 78 59 17 57
  vergerdesprouelles.blogspot.com
- **Christophe Gauthier**
  Apiculteur / Honey / Imker
  +33 (0)2 35 94 51 01

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Osmoy-Saint-Valery
Aménagement de services dédiés aux cyclistes et randonneurs (douches, sanitaires, consigne à bagage...). / Facilities available to cyclists and hikers (showers, toilets, left-luggage service, etc.). / Dienst voor fietsers en wandelaars (douches, toiletten, bagageopslag...

Saint-Vaast-d'Équiqueville
- **Le relais de l'Avenue Verte**
  +33 (0)2 35 40 16 48
  avenuerelais.wixsite.com/relais


Freulleville
Forêt
Domaniale
d'Eawy
Équiqueville
St-Vaast-d'Équiqueville
Ste-Agathe-
d'Aliermont
Londinières
D 56
D 12
Croixdalle
Ricarville-du-Val
D 1
Torcy-le-Grand
D 915
la Béthune
Osmoy-St-Valery
10
Les Grandes-Ventes
Bures-en-Bray
Mesnil-Follemprise
Isembertheville
Mesnières-en-Bray
St-Amador
D 22
D 12
D 154
Fresles
6
NORD
0
2 km
Ardouval
la Varenne
Pommeréval
St-Martin-l'Hortier
St-Hellier
D 915

Saint-Vaast-d'Équiqueville < > Arques-la-Bataille : 12 km / 7.4 miles

Avec les impressionnantes ruines du château d'Arques en fond, vous longez de nombreux plans d'eau, véritables refuges des oiseaux et grand rendez-vous des pêcheurs à la ligne. / With the impressive ruins of the Castle of Arques in the background, you will cycle past many lakes which are havens for birds and a meeting place for anglers. / Met de indrukwekkende ruïnes van het Kasteel van Arques op de achtergrond loop je langs veel vijvers, een prachtig vogelreservaat en een geweldige plaats voor lijnvissers.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme
Falaises du Talou à Envermeu
+33 (0)2 35 84 00 62
www.tourisme-falaisesdutalou.com

Dampierre-Saint-Nicolas
Superbe panorama du Bois de Pimont. / Stunning panoramic view of the Bois de Pimont. / Super panorama van het Bois de Pimont

Saint-Nicolas-d'Aliermont
Musée de l'Horlogerie. / Clock-making Museum. / Horloge museum.
+33 (0)2 35 04 53 98

Saint-Aubin-le-Cauf
Parc Naturel Educatif Guy Weber, Maison de l'Eau et de la Nature. / Guy Weber Natural Educational Park, Water and Nature Centre. / Educatief natuurpark Guy Weber, Maison de l'Eau et de la Nature.

Base de loisirs de la Varenne. / Varenne Leisure Park. / Recreatiecentrum de la Varenne.

Parc André Fontaine. / André Fontaine Park. /Park André Fontaine.

Arques-la-Bataille
Ruines du château d'Arques-la-Bataille. / Ruins of the Castle of Arques-la-bataille. / Ruïne van het kasteel van Arques-la-Bataille.

Tourville-sur-Arques
Château de Miromesnil et son jardin potager / Château de Miromesnil and its Vegetable Garden / Het kasteek van Miromesnil en zijn groententuin

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Tourville-sur-Arques
- **Chambres d'Hôtes et Gîte du Château de Miromesnil**
  (7)
  +33 (0)2 35 85 02 80
  www.chateaumiromesnil.com

Dampierre-Saint-Nicolas
- **Café des Quatres Routes**
  +33 (0)2 35 04 02 96

Saint-Nicolas-d'Aliermont
- **Chambres d'hôtes M. Bouteiller**
  (3)
  +33 (0)6 30 24 15 89

Saint-Aubin-le-Cauf
- **Base de loisirs de la Varenne** (94)
  +33 (0)2 35 85 69 05
  www.varennepleinair.fr

Arques-la-Bataille
- **Hôtel-Restaurant Manoir d'Archelles** (14)
  +33 (0)2 35 83 40 51
  www.manoir-darchelles.fr
- **Chambres d'Hôtes Cléome**
  (6)
  +33 (0)6 09 38 12 74
  www.cleomechambredhote.f

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Meulers
- **M. Jourdain**
  Produits à base de miel. / Honey products. / Produkten op basis van honing.
  +33 (0)2 35 83 47 93
  www.ferme-savigny.fr

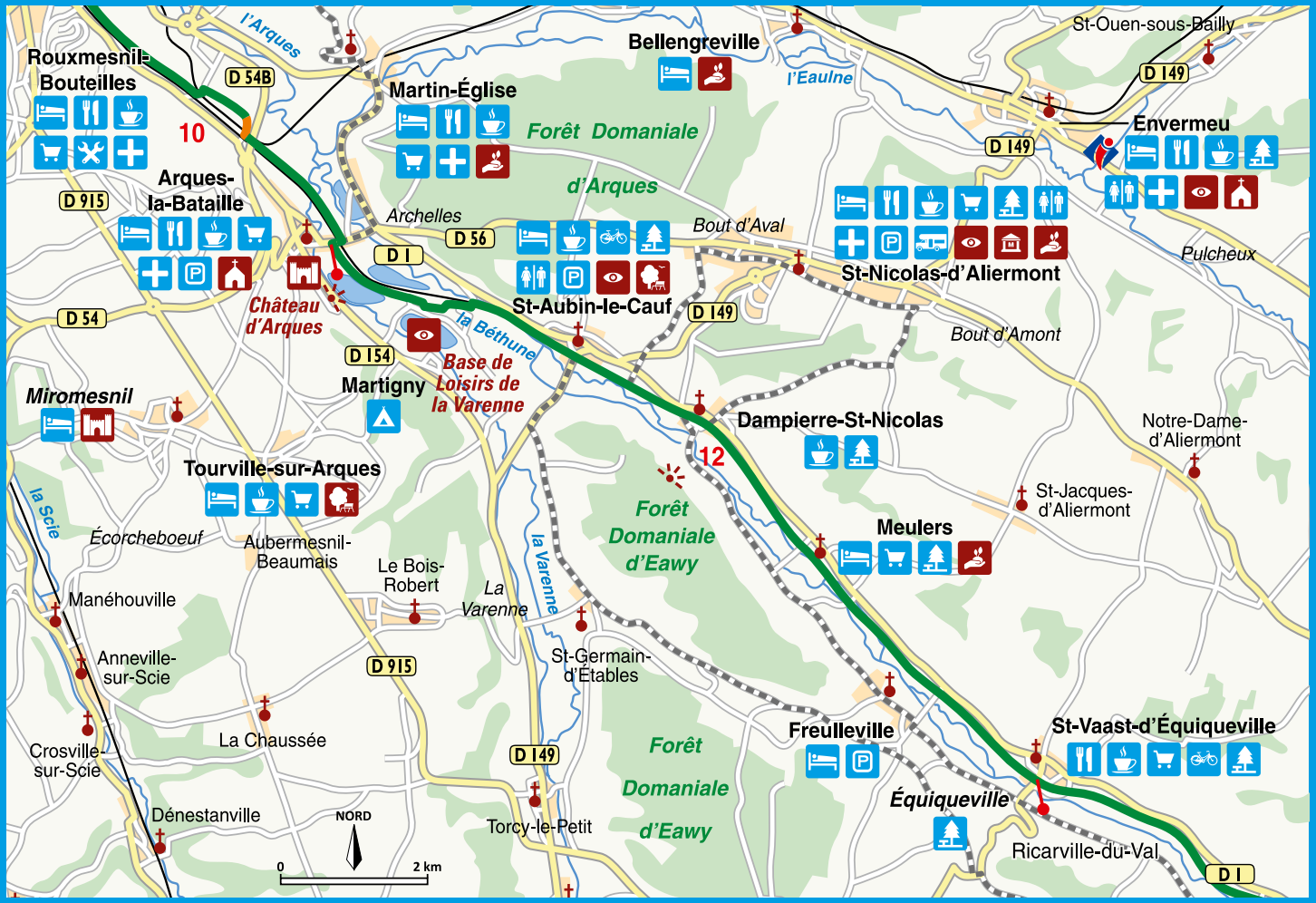
Saint-Nicolas-d'Aliermont
- **L'Ermitage des abeilles**
  Produits à base de miel. / Honey products. / Produkten op basis van honing.
  +33 (0)2 35 85 83 86
  www.miel-fourneaux.fr

Marché le dimanche matin. / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen

Arques-la-Bataille
Marché le jeudi matin. / Market on Thursday mornings. / Markt op donderdagmorgen

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Saint-Aubin-le-Cauf
- **Base de loisirs de la Varenne**
  +33 (0)2 35 85 69 05
  www.varennepleinair.fr


l'Arques
Rouxmesnil-Bouteilles
D 54B
10
Bellengreville
l'Eaulne
St-Ouen-sous-Bailly
D 149
Martin-Église
Forêt Domaniale d'Arques
Envermeu
D 149
D 915
Arques-la-Bataille
Archelles
D 56
D 1
Bout d'Aval
St-Nicolas-d'Aliermont
Pulcheux
Château d'Arques
St-Aubin-le-Cauf
D 149
D 54
la Béthune
Bout d'Amont
D 154
Base de Loisirs de la Varenne
Martigny
Miromesnil
Dampierre-St-Nicolas
Notre-Dame-d'Aliermont
12
Tourville-sur-Arques
la Scie
Forêt Domaniale d'Eawy
St-Jacques-d'Aliermont
Écorcheboeuf
Aubermesnil-Beaumais
Meulers
Le Bois-Robert
la Varenne
La Varenne
Manéhouville
St-Germain-d'Étables
Anneville-sur-Scie
D 915
Freulleville
St-Vaast-d'Équiqueville
La Chaussée
Crosville-sur-Scie
D 149
Forêt Domaniale d'Eawy
Équiqueville
Dénestanville
NORD
Torcy-le-Petit
Ricarville-du-Val
0
2 km
D 1

Arrière-pays dieppois

Les ruines du château d'Arques-la-Bataille

Le château, érigé au XIe siècle sur une motte castrale, est un bel exemple d'architecture défensive du Moyen-Âge. Perché au sommet d'un éperon rocheux surplombant les vallées de la Varenne, de la Béthune et de l'Eaulne, il est protégé de toute part par les rivières et offre une vue qui s'étend jusqu'à la mer. Des fossés et un bastion d'artillerie lui ont été ajoutés au XVIe siècle. Réputé imprenable, le château a connu de multiples sièges dont celui mené par Guillaume le Conquérant en 1052 ainsi que les batailles de la guerre de Cent Ans. En 1589, Henri IV y vainquit les troupes de la Ligue. Du château démantelé au XVIIIe siècle, seules les impressionnantes ruines se visitent de l'extérieur.

Rivière de la Béthune et étang, royaume des pêcheurs

La rivière de la Béthune et les 25 étangs du petit Launay qui s'étendent sur 70 hectares sont de véritables terrains de jeu pour les adeptes de la pêche. Itinéraires labéllisés « parcours passion », réservoirs dédiés à la pêche à la truite, à la mouche et à la carpe, sont à votre disposition.

Le Château de Miromesnil

Construit en 1590 sur les ruines d'un ancien château détruit pendant la bataille d'Arques, le château de Miromesnil témoigne de quatre siècles d'histoire architecturale. Contre le Château, le jardin potager est resté fidèle à sa vocation initiale de jardin « nourricier » et de « plaisir ». Séparés par des allées de gazon, les carrés ordonnés de légumes et de fleurs à couper ou à sécher contrastent avec la profusion des bordures de fleurs annuelles, bulbes ou plantes vivaces qui les entourent : une fantastique harmonie de couleurs délicates qui varient au fil des saisons…

Base de loisirs de la Varenne

Labellisée « Station Nautique », cette base de loisirs propose de nombreux services activités de plein air, sur terre ou sur l'eau.

Château de Miromesnil.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie

- **Rivière de la Béthune et étang royaume des pêcheurs**
  Office de Tourisme
  Falaise du Talou
  +33 (0) 2 35 84 00 62
  www.tourisme-falaisesdutalou.com
- **Le château de Miromesnil**
  +33 (0) 2 35 85 02 80
  www.chateaumiromesnil.com
- **Base de loisirs de la Varenne**
  +33 (0) 2 35 85 69 05
  www.varennepleinair.fr

Ruines du château d'Arques-la-Bataille.

Dieppe's countryside

The Ruins of the Castle of Arques-la-bataille

The Ruins of the Castle of Arques-la-bataille. The castle, built in the 11th century on a motte, is a beautiful example of medieval defensive architecture. Located at the top of a rocky promontory overlooking the Bethune, Varenne and Eaulne valleys, it is protected by the rivers and provides a view stretching as far as the sea. Moats and a bastion were added in the 16th century. The castle, said to be impregnable, has withstood many sieges including the one laid by William the Conqueror in 1052 as well as the battles of the Hundred Years War. In 1589, Henri IV defeated the Catholic League there. The castle was dismantled in the 18th century and only the impressive ruins can be visited today.

The river Béthune and lake, a haven for fishermen

The Bethune River and the 25 lakes of the Petit Launay area, covering 70 hectares, provide an amazing playground for fishing enthusiasts. Fishing itineraries, areas dedicated to trout, carp or fly-fishing available.

The Château de Miromesnil

Built in 1590 on the remains of a castle destroyed during the Battle of Arques, the Château de Miromesnil showcases four centuries of architecture. Adjoining the chateau, the vegetable garden remained faithful to its initial mission, being both a kitchen and a pleasure garden. The raised garden beds are separated by grass walkways and comprise neatly planted rows of vegetables and flowers to cut or dry. They contrast with the borders and their profusion of annual flowers, flowering bulbs and perennial plants around them: a harmonious combination of delicate colours that change according to the season.

Varenne Leisure Park

Awarded the «Station Nautique» certification, this leisure park offers many outdoor activities, both on land and in water.

Het achterland van Dieppe

De ruïnes van het kasteel van Arques-la-Bataille

De ruïnes van het kasteel van Arques-la-Bataille. Het kasteel, gebouwd in de XI eeuw op een tumulus, is een mooi voorbeeld van defensieve architectuur van de Middeleeuwen. Gelegen op de top van een rotsachtige uitloper met uitzicht op de valleien van de Varenne, Bethune en Eaulne, wordt het kasteel van alle kanten beschermd door rivieren en biedt het een uitzicht dat zich uitstrekt tot aan de zee. Een artillerie bastion werd eraan toegevoegd in de 16e eeuw. Vermaard als onneembaar, heeft het kasteel meerdere beleggingen gekend, waaronder deze geleid door Willem de Veroveraar in 1052 . Het kasteel heeft eveneens de veldslagen van de Honderdjarige Oorlog doorstaan. In 1589 versloeg Hendrik IV de troepen van de Liga. Van het kasteel dat in de 18e eeuw werd ontmanteld, kunnen alleen de indrukwekkende ruïnes van de buitenkant worden bezocht;

De Bethune en de visrijke vijvers van Launay

De Béthune-rivier en de 25 vijvers van de kleine Launay, die zich uitstrekken over 70 hectare, zijn echte speeltuinen voor sportvissers. Gelabelde routes «passion course», meren gewijd aan het vliegvissen vissen op forel en karpers, staan tot uw beschikking.

Het kasteel van Miromesnil

Gebouwd in 1590 op de ruïnes van een oud kasteel verwoest tijdens de slag om Arques, getuigt het kasteel van Miromesnil van vier eeuwen architectuurgeschiedenis. De moestuin van het kasteel is trouw gebleven aan zijn oorspronkelijke roeping als «voedende» tuin. en «plezier» tuin. Gescheiden door graspaden, vormen de nette vierkanten van groenten en droog- en snijbloemen, een contrast met de mixed-borders van jaarlijkse bloemen, bloembollen of vaste planten : een fantastische harmonie van delicate kleuren die variëren met de seizoenen...

Récreatiecentrum Varenne

Dit vrijetijdscentrum, dat is voorzien van het label "Station Nautique", biedt vele buitenactiviteiten op het land of op het water.

Arques-la-Bataille < > Dieppe : 10 km / 6.2 miles

Droit devant vous la mer et ses impressionnantes falaises de craie blanche. Vous voilà bientôt arrivés dans la cité marine de Dieppe. / The sea and the impressive white limestone cliffs are straight ahead of you. You have almost reached the maritime town of Dieppe. / Recht voor je de zee en zijn indrukwekkende witte krijtkliffen. Je bent aangekomen in de maritieme stad Dieppe.

Château de Miromesnil.

Dieppe.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Dieppe-Maritime
+33 (0)2 32 14 40 60
www.dieppetourisme.com

Neuville-lès-Dieppe
Église Saint-Aubin avec sa voûte en forme de coque de navire. / St-Aubin Church with its vault shaped like the hull of a ship. / Kerk van Saint-Aubin met zijn gewelf in de vorm van een omgekeerde scheepsromp.

Dieppe
(cf page 32 et 33)

Hébergements, Restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Rouxmesnil-Bouteilles
- **Hôtel-Restaurant l'Éolienne**★★ (30)
  +33 (0)2 32 14 40 00
  www.hoteleolienne.com

Martin-Église
- **Hôtel-Restaurant l'Auberge du Clos Normand**★★★ (24)
  +33 (0)2 35 40 40 40
  www.closnormand.fr
- **Hôtel Le Clos Robinson**★★ (10)
  +33 (0)2 35 84 19 27
  www.hotelclosrobinson.fr
- **Gîte du Chemin d'Imbleval**★★ (5)
  +33 (0)6 75 43 61 09

Neuville-lès-Dieppe
- **Chambres d'hôtes Le Manoir de Neuville** (8)
  +33 (0)6 62 57 72 86
  www.manoirdeneuville.fr
- **Chambres d'hôtes Bali-Dieppe** (6)
  +33 (0)2 35 84 16 84
  www.lesvoilesdor.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Martin-Église
- **Le Caramel Dieppois Les marmitons d'Etran**
  Caramel de pomme / Dieppe caramel and apple spread / Appel karamel
  +33 (0)2 32 90 55 00
  www.carameldepommesdieppois.fr

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Rouxmesnil-Bouteilles
- **Cycles Gourgand**
  +33 (0)2 32 90 01 14
  www.cycles-gourgand.fr

NORD
0
2 km
Newhaven
La Manche
DIEPPE
Terminal Transmanche
Puys
Berneval-le-Grand
St-Martin-en-Campagne
Belleville-sur-Mer
Bracquemont
Derchigny-Graincourt
D 925
D 485
Neuville-lès-Dieppe
Grèges
Coqueréaumont
Sauchay
D 920
Thibermont
Pourville
9
88
9
D 485
Monastère Ste-Marie
l'Arques
Martin-Église
Ancourt
Bellengreville
l'Eaulne
D 925
D 154
Rouxmesnil-Bouteilles
D 75
D 54B
Hautot-sur-Mer
10
Forêt Domaniale d'Arques
la Scie
D 915
Arques-la-Bataille
D 925
N 27
Archelles
D 56
St-Nicolas-d'Aliermont
Offranville
D I
Bout d'Aval
D 54
Château d'Arques
D I49
la Béthune
St-Aubin-sur-Scie
D 54
Base de Loisirs de la Varenne

Dieppe

Avec sa longue plage, son château perché et son port au cœur de la ville, Dieppe exprime un charme inimitable qui lui a valu d'être la première station balnéaire de France. Alliant tradition maritime, culturelle et gastronomique, la cité offre aujourd'hui tous les services touristiques. / With its long beach, its castle on top of a hill and its port in the town centre, Dieppe is unique and has become the first seaside resort in France. Combining maritime history, art and cuisine, the town is now a major tourist destination. / Met zijn lang strand, hooggelegen kasteel en haven in het hart van de stad, straalt Dieppe een onnavolgbare charme uit die het heeft verdiend de eerste badplaats in Frankrijk te zijn. De stad combineert nu maritieme, culturele en gastronomische traditie en biedt alle toeristische diensten.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Dieppe-Maritime
+33 (0)2 32 14 40 60
www.dieppetourisme.com

Estran Cité de la Mer
Musée, aquarium et centre de culture scientifique et technique. / Museum, aquarium, and technical, cultural and scientific centre. /Museum, aquarium en centrum van wetenschappelijke en technische cultuur.
+33 (0)2 35 06 93 20
www.estrancitedelamer.fr

Musée de Dieppe – Château
Musée contenant des chefs-d'œuvre (Renoir, Pissarro, Braque, ...) et d'exceptionnelles collections d'ivoires sculptés et d'objets de Marine. / Museum displaying masterpieces (Renoir, Pissarro, Braque, etc.) and an exceptional collection of ivory carvings and nautical objects. / Museum met meesterwerken (Renoir, Pissarro, Braque, ...) en uitzonderlijke collecties van gesneden ivoor en maritieme voorwerpen.
+33 (0)2 35 06 61 99
www.dieppe.fr/mini-sites/musee-de-dieppe

Mémorial du 19 août 1942
Documents, objets et maquettes rendant hommage aux soldats, marins et aviateurs alliés ayant participé à l'opération Jubilée. / Documents, objects, models pay tribute to the soldiers, sailors and pilots who took part in Operation Jubilee. / Documenten, voorwerpen en modellen ter ere van geallieerde soldaten, matrozen en vliegeniers betrokken bij Operatie Jubilee.
+33 (0)2 35 40 36 65
www.dieppe-operationjubilee-19aout1942.fr

Les bains de Dieppe
Piscine, espace forme et Spa Océane. / Swimming pool, fitness and spa. / Zwembod, fitnesscentrum en Océane Spa.
+33 (0)2 35 82 80 90
lesbainsdedieppe.fr

Cercle de la Voile de Dieppe
Location de kayaks, planches à voile, catamarans et dériveurs. Balades en mer. / Kayak, windsurf and catamaran hire. Boat trips. / Verhuur van kajaks,surfplanken, catamarans en zeilboten. Tochten op zee.
+33 (0)2 35 84 32 99
cvdieppe.fr

Front de mer
Grandes pelouses et front de mer accueillant de nombreux événements. / There are many events taking place round on the lawns on the seafront. / Grote grasvelden en de zeedijk van Dieppe verwelkomen vele evenementen.

Marchés mardi, mercredi, jeudi et samedi matins. / Markets on Tuesday, Wednesday, Thursday and Saturday mornings. / Markten op dinsdag-woensdag-, donderdag- en zaterdagmorgen.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel Aguado**★★★ (110)
  +33 (0)2 35 84 27 00
  www.hotelsdieppe.com
- **Hôtel de l'Europe**★★★ (120)
  +33 (0)2 32 90 19 19
  www.hotel-europe-dieppe.com
- **Hôtel-Restaurant Les Arcades**★★★ (42)
  +33 (0)2 35 84 14 12
  www.lesarcades.fr
- **Hôtel de la Plage**★★★ (80)
  +33 (0)2 35 84 18 28
  www.plagehotel-dieppe.com
- **Gîtes « Les Falaises »** (4) **et Les Galets** (3)
  +33 (0)6 75 43 61 09
- **T2 et T3 Front de mer**
  +33 (0)6 75 43 61 09

Autres adresses d'hébergements auprès de l'Office de Tourisme Dieppe Maritime. / For more accommodation providers, please contact the Dieppe Maritime Tourist Information Centre. / Andere adressen van slaapgelegenheden kan u vinden bij het toeristenkantoor van Dieppe.

Restaurants et cafés/ Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés.

Offre importante de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés/bars and bakeries in the city centre. / Belangrijk aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Services vélo / Bike hire and repair /Fietsdiensten

- **Décathlon**
  +33 (0)2 35 82 76 23

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

La fête du hareng et de la coquille Saint-Jacques

Le 3e weekend de novembre, Dieppe met à l'honneur les produits et métiers de la mer pendant ces 2 jours, un riche programme vous attend : visites, rencontres, démonstrations, spectacles...

Les commémorations du 19 août 1942

Chaque année, la Ville de Dieppe commémore l'échec sanglant de « l'opération Jubilée » sur les côtes dieppoises où plus de 2 000 soldats alliés perdirent la vie.

Le Festival International du Cerf-Volant

Tous les deux ans au mois de septembre, Dieppe accueille le festival international du Cerf-Volant. L'occasion pendant quelques jours d'admirer un ciel haut en couleur à Dieppe

The Herring and Scallop Festival

Dieppe gives pride of place to seafood products and marine careers for two days every 3rd weekend of November. A packed-programme of events includes guided tours, meetings, demonstrations, shows, etc.

Commemorating the 19th August 1942

Every year, the town of Dieppe pays tribute to "Operation Jubilee", a bloody failure in which more than 2,000 Allied soldiers died along the coast of Dieppe.

The International Kite Festival

Every two years in September, Dieppe hosts the international kite festival. A few days during which you will be awed by a highly colourful sky!

Het festival van de haring en de Sint-Jacobs schelpen.

Het derde weekend van november viert Dieppe gedurende 2 dagen de producten en ambachten van de zee. Een rijk programma wacht op u: bezoeken, ontmoetingen, demonstraties, shows...

Herdenking van 19 augustus 1942

Elk jaar herdenkt de stad Dieppe het falen van de «Operation Jubilee» aan de kust van Dieppe, waar meer dan 2000 geallieerde soldaten om het leven kwamen.

Het internationale vliegerfestival

Om de twee jaar In september organiseert Dieppe het International Vliegerfestival. De mogelijkheid om een paar dagen een kleurrijke hemel in Dieppe te bewonderen.

Foire aux harengs à Dieppe.

Dieppe

Dieppe ville balnéaire

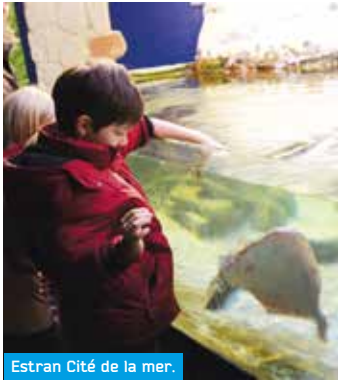
Il est coutume de dire que c'est la reine Hortense, belle-fille de Napoléon Ier, qui initia la mode des bains de mer à Dieppe sous le Premier Empire. La bonne société emmenée par la duchesse de Berry la transformera ensuite en station balnéaire moderne. Durant le Second Empire, l'impératrice Eugénie, épouse de Napoléon III, fit aménager les jardins du front de mer et c'est ainsi que se développèrent les hôtels et casinos de la plage. L'arrivée du train à Dieppe à la fin du XIXe siècle popularisera la mode des bains de mer et attirera nombre d'artistes, parmi lesquels les célèbres peintres impressionnistes. Jusque dans les années 1920, Dieppe était « la » station balnéaire où il fallait aller.

Dieppe et le Canada

Depuis la fin du XVe siècle et ensuite tout au long du XVIe siècle, les eaux poissonneuses de Terre-Neuve ont attiré un grand nombre de marins bretons et normands qui progressivement, établiront des contacts réguliers avec les autochtones. Les Européens découvrent ainsi de nouveaux produits comme les fourrures animales.
Au XVIe siècle, les explorateurs comme les frères Verrazano partis de Dieppe, contribuent à la découverte du Canada, qu'ils baptiseront « Nouvelle-France ». Ces relations étroites, marquées au XXe siècle par l'Opération Jubilée, raid anglo-canadien du 19 août 1942, perdurent. Ainsi une ville du Nouveau-Brunswick porte le nom de Dieppe depuis 1952. Depuis 2000, une charte d'amitié est officialisée entre les deux villes.

Estran Cité de la Mer

Construction navale, pêche en mer, environnement littoral et aquariums marins forment la trame de l'Estran Cité de la Mer de Dieppe. À travers ces 4 thèmes répartis sur 1600 m², vous découvrirez en famille toute la richesse du littoral. Les falaises, coquilles Saint-Jacques, drakkars, chaluts, seiches… n'auront plus de secret pour vous !
Pour vos groupes adultes ou enfants, l'Estran Cité de la Mer vous propose également des visites extérieures à la découverte du littoral et du port de Dieppe.



Estran Cité de la mer.

Dieppe

Dieppe, a seaside town

It is usually said that Hortense de Beauharnais, Queen of Holland and Napoleon I's stepdaughter, started the fashion for sea bathing in Dieppe during the First French Empire. The aristocracy, led by the Duchess of Berry, would then turn it into the seaside resort as we know it. During the Second French Empire, Empress Eugenie, Napoleon III's wife, remodelled the lawns on the seafront, which led to the construction of hotels and casinos along the beach. The development of the railway to Dieppe by the end of the 19th century would make popular the fashion for sea bathing, and brought many artists, including the famous Impressionist painters. Until the 1920s, Dieppe was THE 'must-go-to' seaside resort.

Dieppe and Canada

By the end of the 15th century and during the 16th century, the fish-rich waters of Newfoundland have attracted a large number of Norman and Breton fishermen who would develop regular relationships with the natives over time. People in Europe would thus discover new products such as animal skins and furs. In the 16th century, explorers like the Verrazano brothers, who left from Dieppe, contributed to the exploration of Canada, which they would call «New-France». These close relationships, marked by Operation Jubilee (the Anglo-Canadian raid of 19th August 1942) in the 20th century, still continue today. Thus, a town in New Brunswick has been renamed Dieppe in 1952. In 2000, a charter of friendship was signed by the two towns.

Estran Cité de la Mer

Ship building, sea fishing, coastal fauna and flora and aquariums are at the core of the ESTRAN Cité de la Mer Museum in Dieppe. Thanks to these four themes, covering 1,600 m², enjoy a family day out and learn more about coastal life. Cliffs, scallops, Viking ships, fishing trawlers, cuttlefish, etc. will no longer hold any secrets from you!
For adult and children groups, the Estran-Cité de la Mer also organises outdoor visits of the shore and the port of Dieppe.

Dieppe

Dieppe, badplaats

Het is gebruikelijk om te zeggen dat het koningin Hortense was, schoondochter van Napoleon I, die de mode van baden opende in Dieppe onder het Eerste Keizerrijk. De goede maatschappij geleid door de hertogin de Berry zal Dieppe omvormen in een moderne badplaats. Tijdens het Tweede Keizerrijk, legde de keizerin Eugenie, de vrouw van Napoleon III, de tuinen aan voor de zeediik en gauw ontwikkelden er zich hotels en strandcasino's. De komst van de trein in Dieppe aan het einde van de 19e eeuw zal de mode van de zeebaden populair maken en veel kunstenaars aantrekken, waaronder de beroemde impressionistische schilders. Tot de jaren 1920 was Dieppe «de» badplaats waar men moest zijn.

Dieppe en Canada

Sinds het einde van de 15e eeuw en gedurende de 16e eeuw hebben de visrijke wateren van Newfoundland een groot aantal Bretonse en Normandische zeelieden aangetrokken, die geleidelijk regelmatige contacten zullen leggen met de inboorlingen. Europeanen ontdekken nieuwe producten zoals dierenvachten. In de zestiende eeuw droegen ontdekkingsreizigers, zoals de gebroeders Verrazano, vertrokken vanuit Dieppe over, bij tot de ontdekking van Canada, dat ze «Nieuw Frankrijk» zullen noemen. Deze hechte relatie, in de twintigste eeuw gemarkeerd door de "Operatie Jubilee", Anglo-Canadese raid van 19 augustus 1942, gaat tot heden door. Een stad in New Brunswick is Dieppe genoemd sinds 1952 en sinds 2000 is er een vriendschapshandvest geformaliseerd tussen de twee steden.

Estran Cité de la Mer

Scheepsbouw, zeevisserij, kustmilieu en zeeaquaria vormen het weefsel van Estran Cité de la Mer in Dieppe. Door deze 4 thema's verspreid over 1600 m², ontdekt u alle rijkdom van de kust. Kliffen, Sint Jacobsschelpen, drakkars, sleepnetten,inktvissen... zullen geen geheimen meer hebben!
Voor volwassen- of kindergroepen biedt de Estran-Cité de la Mer ook tochten aan om de kust en de haven van Dieppe te ontdekken.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie

- **Estran Cité de la Mer**
  +33 (0) 2 35 06 93 20
  www.estrancitedelamer.fr

Ma réservation en ligne
seine-maritime-tourisme.com

Je choisis :

> mon hôtel
> mon camping
> ma chambre d'hôtes
> ma résidence
> ou ma location de vacances

Je réserve et je paie en ligne !

paiement sécurisé

Je peux aussi réserver mes loisirs :
mes spectacles, mes visites, mes soins bien-être, mes activités nautiques, mes week-ends...

En empruntant... L'EuroVelo 4

Vous voici arrivés sur la Côte d'Albâtre, les plus hautes falaises de craie d'Europe. Pour prendre la direction du Havre, deux options s'offrent à vous. Les plus sportifs suivront La Véloroute du Littoral qui suit les falaises et traverse les villages de pêcheurs, alors qu'un itinéraire plus doux et aménagé en voie verte séduira un public familial par la Véloroute du Lin.

Along... L'EuroVelo 4

Here you are on the Alabaster Coast, the highest limestone cliffs in Europe. To go towards Le Havre, you can choose between two options. Sporty people will choose the more challenging Alabaster Coast Cycle Route that follows the cliffs and goes through fishing villages, while a flatter greenway route will suit families.

Langsheen... L'EuroVelo 4

Hier sta je aan de Côte d'Albâtre, de hoogste krijtkliffen van Europa. Om de richting van Le Havre uit te rijden , zijn er 2 opties mogelijk. De sportievelingen volgen De Veloroute longs de kust die de kliffen volgt en de vissersdorpen passeert, terwijl een zachtere route een familiepubliek zal verleiden.

Dieppe < > Ouville-la-Rivière : 14,3 km / 8.8 miles
Dieppe < > Saint-Denis-d'Aclon : 17,4 km / 10.8 miles

Une fois quitté Dieppe au niveau de Pourville, 2 possibilités : La Véloroute du Lin pour rejoindre Offranville ou L'EuroVelo 4 qui traverse Varengeville-sur-Mer, mais dans les deux cas la découverte de superbes jardins. / Once you leave Dieppe, in Pourville, you can choose between the Flax Cycle Route to go to Offranville or the L'EuroVelo 4 that goes through Varengeville-sur-Mer. Both routes will give you the opportunity to admire stunning gardens. / Eenmaal Dieppe verlaten, op de hoogte van Pourville, 2 mogelijkheden: De Véloroute du Lin om naar Offranville te fietsen of L'EuroVelo 4 via Varengeville-sur-Mer, maar in beide gevallen kan je prachtige tuinen ontdekken. .

Découvrir / See & Do / Ontdek

Hautot-sur-Mer
- **Cimetière canadien**
  Dans ce cimetière sont inhumés les combattants alliés morts à Dieppe pendant la Seconde Guerre Mondiale. / In this cemetery are buried the Allied soldiers who died on the beaches of Dieppe during World War II. / Op deze begraafplaats zijn de geallieerde soldaten begraven overleden tijdens de Tweede Wereldoorlog in Dieppe
- **Golf de Pourville**
- **Surf'in Pourville**

Varengeville-sur-Mer
- **Chapelle et cimetière marin**
  Lieu magique où repose Georges Braque et où Claude Monet a posé son chevalet pour immortaliser la vue. / An enchanting place where Georges Braque rests and where Claude Monet set up his easel to capture the view. / Magische plek waar George Braque rust en waar Claude Monet zijn schildersezel plaatste om het prachtig uitzicht vast te leggen op doek.
- **Jardin le Parc du Bois des Moutiers**
- **Le jardin Shamrock**

Sainte-Marguerite-sur-Mer :
- **Le Jardin de Vasterival**
- **Phare d'Ailly**
- **Front de mer**

Offranville
- **Église à clocher tors**
  Église avec une flèche en spirale. / Church with a twisted spire. / Een kerk met een gedraaide torenspits.
- **Parc William Farcy**

Saint-Denis-d'Aclon
- **Ferme de la Saâne**
  Ferme pédagogique / Educational farm. /Pedagogishe boerderij.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Hautot-sur-Mer (Pourville)
- **Camping Le Marqueval****** (284 🛏)
  +33 0(2) 35 82 66 46
  www.campinglemarqueval.com
- **Camping La Source***** (120 🛏)
  +33 (0)2 35 84 27 04
  www.camping-la-source.fr
- **Adèle**
  +33 (0)2 35 84 27 42
  www.adele-patisserie.fr

Varengeville-sur-Mer
- **Hôtel La Terrasse***** (42 🛏)
  +33 (0)2 35 85 12 54
  www.hotel-restaurant-la-terrasse.com

Offranville
- **Camping Le Colombier**** (99 🛏)
  +33 (0)2 35 85 21 14
  www.offranville.fr

Ouville-la-Rivière
- **Chambres d'hôtes Le Manoir de Tessy** (11 🛏)
  +33 (0)2 32 06 34 44
  www.lemanoirdetessy.com

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Offranville
Marché le vendredi après-midi. / Market on Friday afternoons. / Markt vrijdag namiddag.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Offranville
- **Planet'vélo**
  +33 (0)9 81 60 07 64
- **Parc William Farcy**
  +33 (0)2 35 85 19 58

Jalonnement / Signs and markings / Wegafbakening

Sur L'EuroVelo 4 suivez ce balisage. / Along the EuroVelo 4 follow these signs. / Op de EuroVelo 4 Volg deze aanduidingen.

Sur la Véloroute du Lin suivez ce balisage. / Along the Falx Cycle Route, follow thes signs. / Op de Véloroute du Lin volg deze aanduidingen.

NORD
0
2 km
Newhaven
DIEPPE
Terminal Transmanche
Puys
Neuville-lès-Dieppe
Varengeville-sur-Mer
La Manche
Ste-Marguerite-sur-Mer
Phare d'Ailly
Pourville
Quiberville
Thibermont
Monastère Ste-Marie
l'Arques
Rouxmesnil-Bouteilles
Hautot-sur-Mer
Le Haut de Longueil
Longueil
Ouville-la-Rivière
Tous les Mesnils
Offranville
Arques-la-Bataille
Château d'Arques
St-Aubin-sur-Scie
St-Denis-d'Aclon
Martigny
Miromesnil
Avremesnil
Ambrumesnil
Sauqueville
la Scie
Tourville-sur-Arques
D 485
D 920
D 485
D 154
D 925
D 75
D 127
D 925
D 54B
N 27
D 915
D 54
D 154
D 54
D 915
D 27
SNCF
SNCF
7
69
88
9
9
8
10
17

Ouville-la-Rivière < > Veules-les-Roses : 14 km / 8.7 miles
Saint-Denis-d'Aclon < > Saint-Pierre-le-Viger : 14,2 km / 8.7 miles

Cette étape est placée sous le signe du lin, fleuron du Pays de Caux. Notre conseil : profitez du mois de juin pour rouler le long des champs en fleurs. / This section takes you to see flax, the gem of the Pays de Caux. Our tip: you should ideally come in June to cycle through blooming flax fields. / Deze etappe staat onder het teken van het linnen, vlagschip van het Pays de Caux. Ons advies: geniet van de maand juni om te fietsen midden in de vlasvelden in bloei.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de tourisme Terroir de Caux à Quiberville-sur-Mer
+33 (0)2 35 04 08 32
www.quibervillesurmer-auffay-tourisme.com

Office de tourisme Plateau de Caux Maritime à Veules-les-Roses
+33 (0)2 35 97 63 05
www.plateaudecauxmaritime.com

Quiberville-sur-Mer
Station balnéaire / Seasite resort / Bad plaats

Saint-Aubin-sur-Mer
Plus grande plage de sable de la Côte d'Albâtre. / The biggest sand beach along the Alabaster Coast. / Het grootste strand van de Côte d'Albâtre

Sotteville-sur-Mer
Impressionnant escalier pour descendre à la plage. / Impressive staircase to reach the beach. / Indrukwekkende trap naar het strand toe.

Veules-les-Roses
Un des Plus Beaux Villages de France. Longez le plus petit fleuve de France, la Veules. / One of the "Most Beautiful Villages in France" and follow the smallest river in France, the Veules. / Val onder de charme van één van de mooiste dorpen van Frankrijk en wandel langs de kleinste rivier in Frankrijk, La Veules.

Saint-Pierre-le-Viger
Centre linier en Seine-Maritime. / The flax centre of Seine-Maritime. / Het vlascentrum van de Seine-Maritime

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Quiberville-sur-Mer
- **Camping Municipal de la plage**★★★ (202)
  +33 (0)2 35 83 01 04
  www.campingplagequiberville.fr

Saint-Aubin-sur-Mer
- **Camping Le Mesnil**★★★★ (116)
  +33 (0)2 35 83 02 83
  www.campinglemesnil.com

Le Bourg Dun
- **Camping Les Garennes de la Mer**★★★ (84)
  +33 (0)2 35 83 10 44
  lesgarennes.fr

Gueures
- **Camping de la Vallée**★★ (93)
  +33 (0)2 35 83 08 94
  www.camping-de-la-vallee.com

Sotteville-sur-Mer
- **Camping Les Pommiers**★★ (61)
  +33 (0)2 35 97 62 12
  www.camping-normandie-mer.com

Veules-les-Roses
- **Camping les Mouettes**★★★ (152)
  +33 (0)2 35 97 61 98
  vacances-seasonova.com/camping/camping-les-mouettes
- **Relais hôtelier Douce France** (75)
  +33 (0)2 35 57 85 30
  www.doucefrance.fr

Saint-Pierre-le-Viger
- **Chambres d'hôtes Les chambres de la Linerie** (4)
  +33 (0)2 35 97 04 35
  gitedelalinerie.over-blog.com

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Veules-les-Roses
- **L'huître de Veules**
  Le samedi et dimanche matin.
  +33 (0)2 33 47 64 22

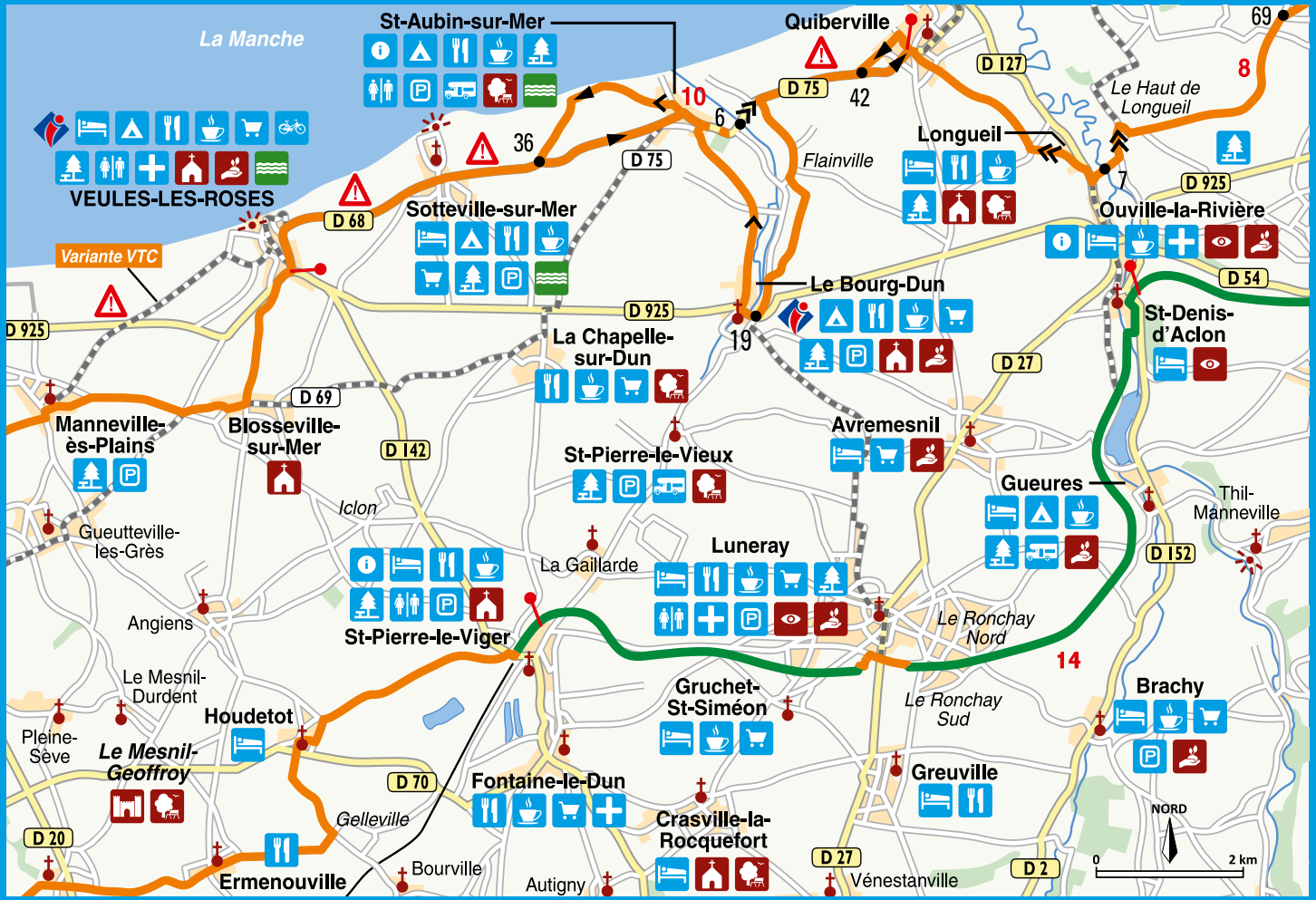
Marché le mercredi matin. / Market on Wednesday mornings. / Markt op woensdagmorgen.

Luneray
- **Ferme des 3 portes**
  Produits de la ferme. / Farm products / Produkten van de boerderij
  +33 (0)2 35 82 78 96

Marché le dimanche matin. / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Quiberville-sur-Mer
- **City Plage**
  + 33 (0)6 80 73 30 00


La Manche
St-Aubin-sur-Mer
Quiberville
69
8
D 127
D 75
42
10
6
36
D 75
Le Haut de Longueil
Longueil
Flainville
7
D 925
Ouville-la-Rivière
VEULES-LES-ROSES
D 68
Sotteville-sur-Mer
Variante VTC
Le Bourg-Dun
D 54
St-Denis-d'Aclon
D 925
D 925
La Chapelle-sur-Dun
19
D 27
D 69
Manneville-ès-Plains
Blosseville-sur-Mer
D 142
St-Pierre-le-Vieux
Avremesnil
Gueures
Thil-Manneville
Iclon
Gueutteville-les-Grès
La Gaillarde
Luneray
D 152
Angiens
St-Pierre-le-Viger
Le Ronchay Nord
14
Le Mesnil-Durdent
Gruchet-St-Siméon
Le Ronchay Sud
Brachy
Houdetot
Pleine-Sève
Le Mesnil-Geoffroy
D 70
Fontaine-le-Dun
Greuville
Gelleville
Crasville-la-Rocquefort
NORD
D 20
Ermenouville
Bourville
Autigny
D 27
Vénestanville
D 2
0
2 km

Veules-les-Roses < > St-Valery-en-Caux < > Veulettes/Mer : 25 km / 15.5 miles
Saint-Pierre-le-Viger < > Cany-Barville : 16,3 km / 10 miles

Entre la Veules et la Durdent, vous partez sur cette étape à la rencontre des petits fleuves côtiers qui structurent le Pays de Caux. / Between the Veules and the Durdent, this section leads you along the small coastal rivers that crisscross the Pays de Caux. / Tussen de Veules en de Durdent, ontdek je tijdens deze etappe de kleine kustrivieren van het Pays de Caux .

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Plateau de Caux Maritime à Cany-Barville
+33 (0)2 35 57 17 70
www.plateaudecauxmaritime.com

Blosseville-sur-Mer
- **Église Saint-Lézin**
  Remarquables fonds baptismaux en grès sculpté. / Church holding remarkable baptismal font made of carved sandstone. / Kerk met prachtige doopvont uit zandsteen.

Saint-Valery-en-Caux (cf page 44 et 45)

Paluel
- **Circuit Pont Rouge – mémoire de la Côte d'Albâtre**
  Sentier de découverte entre différents bunkers sur la falaise du Pont Rouge. / Educational trail with bunkers on the Pont Rouge cliff. / Ontdekking van de verschillende bunkers op de kliffen van "Pont Rouge".
- **Visite de la centrale nucléaire**
  Centre d'information du public de la centrale EDF. / Information and visitor Centre of the EDF Nuclear power station. / Openbaar informatiecentrum van EDF.

Veulettes-sur-Mer
- **Front de mer**
  La plus longue digue promenade de la Côte d'Albâtre. / The longest seafront promenade of the Alabaster Coast. / De langste wandeldijk van de Côte d'Albâtre
- **Centre nautique de la Côte d'Albâtre**

Mesnil-Geoffroy
- **Château Roseraie de Mesnil-Geoffroy et potager**
  Parc possédant 2700 rosiers consacré à l'histoire des roses. / Grounds planted with 2,700 roses dedicated to the history of roses. / Park met 2700 rozen gewijd aan de geschiedenis van rozen.

Cany-Barville
- **Circuit au fil de l'eau**
- **Base de loisirs du lac de Caniel**

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Vittefleur
- **Camping Les Prés de la Mer★★★**
  (100)
  +33 (0)2 35 97 53 82
  www.lespresdelamer.com
- **Camping Le Maupassant★★★★**
  (69)
  +33 (0)2 35 97 97 14
  www.camping-maupassant.com

Houdetot
- **Chambres d'hôtes Au gré du temps**
  (!)
  +33 (0)2 35 97 58 44

Néville
- **Chambres d'hôtes Les Mésanges**
  (2)
  +33 (0)2 35 97 94 48

Veulettes-sur-Mer
- **Hôtel Les Bains★★** (19)
  +33 (0)2 35 97 17 17
  www.hotel-veulettes-sur-mer.fr

Cany-Barville
- **Camping Le Clos des Charmilles★★★**
  (85)
  +33 (0)2 35 97 70 37
  www.camping-cany-barville.fr

Produits du terroir/ Local products / Streekprodukten

Saint-Vaast-Dieppedalle
- **Aux glaces Follet**
  Glaces artisanales. / Homemade Ice creams. / Artisanaal ijs
  +33 (0)2 35 96 53 69
  www.auxglacesfollet.fr
- **Les prés d'Artemare**
  Produits laitiers. / Dairy products. / Melkprodukten
  +33 (0)2 35 96 57 41
  lespresdartemare.free.fr

Cany-Barville
- **Roches Blanches**
  Saucisson sec. / Dry-cured sausages / Droge worst
  +33 (0)2 35 97 78 11
  www.roches-blanches.fr

Marché le lundi matin. / Market on Monday mornings. / Markt op maandagmorgen.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Saint-Riquier-es-Plains
- **E-Bike**
  Vélo à assistance électrique. / Electric bikes. / Elektrische fietsen.
  +33 (0)6 07 25 30 64

La Manche
ST-VALERY-EN-CAUX
VEULES-LES-ROSES
Sotteville-sur-Mer
Veulettes-sur-Mer
Centrale Électrique de Paluel
Conteville
Le Tot
Variante VTC
Ectot
Variante VTC
Étennemare
St-Sylvain
Manneville-ès-Plains
Blosseville-sur-Mer
La Chapelle-sur-Dun
Bertheauville
Ingouville
Reutteville
Iclon
Janville
Gueutteville-les-Grès
Malleville-les-Grès
Aérodrome de St-Valery-Vittefleur
Les Criquets
Cailleville
Angiens
St-Pierre-le-Viger
Paluel
St-Riquier-ès-Plains
Néville
Le Mesnil-Durdent
Vittefleur
Pleine-Sève
Houdetot
Butot-Vénesville
Crosville
Crasville-la-Mallet
Le Mesnil-Geoffroy
Gelleville
Fontaine-le-Dun
Canouville
Base de Loisirs du Lac de Caniel
Occqueville
Ermenouville
Bourville
Tonneville
Ouainville
Clasville
Drosay
Ste-Colombe
Catteville
Sasseville
Flamanvillette
Cany-Barville
Touffrainville
Anglesqueville-la-Bras-Long
Héberville
Heunières
Canville-les-Deux-Églises
NORD
Artemare
Hautot-l'Auvray
Vicquetuit
Le Bout de Bas
Émondeville
Fultot
Gonzeville
Beauclair
0
2 km
D 79
D 925A
D 925
D 68
D 69
D 142
D 53
D 20
D 70
D 10
D 50
2
6
75
13
55
9
31
16

Saint-Valery-en-Caux

Cette cité marine dont le port est accessible en fonction des marées, abrite encore quelques pêcheurs auxquels il est possible d'acheter directement le poisson à leur retour de mer. / This maritime town, whose harbour is accessible depending on the tide, is still home to some fishermen who sell their fish directly when they return from the sea. / Deze maritieme stad waarvan de toegang van de haven afhankelijk is van de getijden, is nog steeds de thuisbasis van enkele vissers bij wie het mogelijk is om vis te kopen bij terugkeer van de zee.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de tourisme Plateau de Caux Maritime à Saint-Valery-en-Caux

+33 (0)2 35 97 00 63
www.plateaudecauxmaritime.com

La Maison Henri IV

Édifice à pans de bois construit en 1540 proposant une exposition permanente sur l'histoire locale, le patrimoine cauchois et l'histoire de la pêche. / Half-timbered building erected in 1540 offering a permanent exhibition on local history and heritage and the history of fishing. / Een vakwerkgebouw uit 1540 met een permanente tentoonstelling over de lokale geschiedenis, het erfgoed van het Pays de Caux en de geschiedenis van de visserij.
+33 (0) 2 35 57 14 13

Port de plaisance

Situé en cœur de ville. / Marina located in the heart of the town. / Jachthaven gelegen in het hart van de stad.

Club Nautique Valeriquais

Sorties en mer sur un voilier. / Boat trips on board a sailing ship. / Uitje op zee op een zeilboot.
+33 (0)2 35 97 25 49

Marché le vendredi matin et dimanche matin (en saison). / Market on Friday mornings and Sunday mornings in summer. / Markt op vrijdag en zondagmorgen enkel tijdens het hoogseizoen.

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping Étennemare**★★★ (172)
  +33 (0)2 35 97 15 79
  vacances-seasonova.com/camping/camping-etennemare
- **Hôtel-Restaurant Henri 4**★★ (38)
  +33 (0)2 35 97 19 62
- **Hôtel-Restaurant du Casino**★★★ (152)
  +33 (0)2 35 57 88 00
  www.hotel-casino-saintvalery.com

- **Hôtel-Restaurant des Bains** (30 🛏) 🍴
  +33 (0)2 35 97 04 32
  lesbains76.com
- **Hôtel la Maison des Galets** (28 🛏)
  +33 (0)2 35 97 11 22
  www.lamaisondesgalets.fr
- **Hôtel-Restaurant Eden** (14 🛏) 🍴
  +33 (0)2 35 97 11 44
  www.hotel-restaurant-eden.fr
- **Hôtel-Restaurant La Poste** (16 🛏) 🍴
  +33 (0)2 35 97 10 44
  lapostehotel.fr

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelgenheden en cafés

Offre importante de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Euréka** deto
  +33 (0)2 35 97 48 43

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

La Foire aux harengs

Chaque année au cours du 3ème weekend de novembre à Saint-Valery-en-Caux, le poisson roi est mis à l'honneur : dégustation de harengs grillés, défilés, concerts chants de marins… autant d'animations pour découvrir ou redécouvrir le hareng !

The Herring Festival

Every year during the 3rd weekend of November Saint-Valery-en-Caux gives pride of place to the "king of fish" with grilled herring tasting, parades, concerts, sea shanties, etc. many activities and entertainment to discover or re-discover herrings!

Haringfeest

Elk jaar tijdens het 3e weekend van november wordt in Saint-Valery-en-Caux, de haring in de kijker gezet: proeverij van gegrilde haring, parades, concerten van zemansliederen… een tal van animaties om haring te ontdekken of herontdekken !

Pays de Caux

Le lin

Chaque année, la même magie opère… Vers la mi-juin, la campagne cauchoise se pare de bleu électrique, avant de laisser rapidement la place à un étonnant décor géométrique créé par les larges rubans de tiges déracinées qu'on laisse rouir à l'air libre… Grâce à un terroir, un savoir-faire et un climat uniques, le lin de la Seine-Maritime donne une fibre de grande qualité très recherchée. De l'alimentation en passant par l'habillement, l'ameublement, la décoration, la construction et même l'industrie automobile pour la garniture de portes et des sièges, le lin est une véritable richesse. Chaque année afin de mettre à l'honneur ce fleuron économique et artistique, se tient le Festival du Lin et de la fibre artistique au début du mois de juillet, organisé par Alliance et Culture.

Le patrimoine polychrome

Le pan de bois (colombage) qui symbolise l'habitat normand est loin d'être le mode de construction le plus répandu dans le Pays de Caux. La diversité des constructions et l'importance des maisons maçonnées contribuent à la composition d'un paysage aux multiples facettes grâce à la variété des matériaux disponibles localement (grès, silex, terre argileuse,…). Associés, ces matériaux décorent façades et pignons de motifs polychromes.

Certains blocs de grès et poutres sont sculptés de blasons, personnages, histoires… Sur votre chemin, à Saint-Valery-en-Caux, contemplez la façade de la maison Henri IV qui raconte l'histoire de la fortune de son propriétaire importateur de « bois de Brésil ».

Pays de Caux

Flax

Every year, the magic strikes again… By mid-June, the Caux countryside is ablaze with electric blue, before quickly giving way to a surprising geometrical scene made by the large stalks of flax that were pulled up and left to ret in the open air… Thanks to a unique terroir, know-how and climate, Seine-Maritime's flax provides top quality fibre, which is in high demand. From food to clothes, including furniture and home accessories, construction and even the automotive industry for the lining of doors and seats, flax is a valuable resource. Every year the Flax, Fibre and Art Festival, organized by Alliance et Culture, is held at the begining of july in order to give pride of place to this economic and artistic fibre.

The colourful heritage

Half-timbering that symbolises Norman houses is far from being the most widespread construction technique in the Pays de Caux The diversity of buildings and the important number of masonry houses create a multi-faceted landscape thanks to the variety of materials available locally (sandstone, flint, clay, etc.) Combined together, these materials form colourful patterns on façades and gables.

Some wooden beams and sandstone blocks have been carved with coats of arms, characters, stories, etc. On your way, in Saint-Valery-en-Caux, have a look at the façade of Henri IV's House that tells the story of its owner's fate, an importer of Brazilwood.

Pays de Caux

Het linnen

Elk jaar werkt dezelfde magie... Tegen het midden van juni wordt het platteland van het Pays de Caux versierd met elektrisch blauwe bloemen, voordat op het land snel wordt plaatsgemaakt voor een verbazingwekkende geometrische decoratie gecreëerd door de grote linten van ontwortelde vlasstelen die roten in open lucht... Dankzij de bodem, de knowhow en een uniek klimaat, geeft het vlas van de Seine-Maritime een vezel van hoge kwaliteit die zeer gevraagd is. Van voedsel tot kleding, meubels, decoratie, constructie en zelfs de auto-industrie voor het garneren van deuren en zetels, is linnen een fantastische aanwinst. Elk jaar,om deze economische en artistieke vezel in de bloemetjes te zetten, wordt begin juli het Festival van linnen en vezelkunst georganiseerd door "Alliance et Culture".

Het polychrome erfgoed

De houten panelen (vakwerk) dat de woningen van Normandië symboliseert, is verre van de meest gebruikelijke constructiemethode van het Pays de Caux. De verscheidenheid aan construc-ties en het belang van metselwerkhuizen dragen bij aan de samenstelling van een gevarieerd landschap dankzij de verschillende materialen die lokaal beschikbaar zijn (zandsteen, vuursteen, kleigrond, ...). Bij elkaar versieren deze materialen de gevels met polychrome motieven.Sommige blokken zandsteen en balken zijn gebeeldhouwd met wapenschil-den, personages, verhalen... Op je weg, in Saint-Valery-en-Caux, ontdek de gevel van het huis "Henri IV" welke het verhaal vertelt van het fortuin van de eigenaar, invoerder van het «hout van Brazilië».

Plus d'informations /
Further information /
Voor meer informatie

- **Le Festival du Lin et de la fibre artistique**
  +33 (0) 2 35 57 25 20
  www.festivaldulin.org

Veulettes-sur-Mer < > Sassetot-le-Mauconduit : 10,3 km / 6.4 miles
Cany-Barville < > Valmont : 15 km / 9.3 miles

Cette étape vous permettra de sortir des sentiers battus et de découvrir le charme de petites stations balnéaires et des villages de pêcheurs dont seuls les locaux ont la connaissance. / This section will take you off the beaten track to explore charming little seaside resorts and villages that only the locals know about. / Deze etappe stelt je in staat om van de begane paden af te wijken en de charme te ontdekken van de kleine plekjes en dorpen waar alleen de lokale bevolking kennis van heeft.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office Intercommunal de tourisme de Fécamp. à Sassetot-le-Mauconduit
+33 (0)2 35 10 29 59
www.fecamptourisme.com

Les Petites-Dalles
Ancien village de pêcheurs où jadis Sissi, Impératrice d'Autriche, aimait se baigner. / Former fishing village where Empress Elisabeth of Austria used to enjoy sea bathing. / Oud vissersdorp, waar ooit Sissi, Keizerin van Oostenrijk, graag zwom.

Les Grandes-Dalles
Discrète station balnéaire, pleine de charme. / Really charming, quiet seaside resort / Charmante discrete badplaats

Saint-Pierre-en-Port
Une des plus belles plages de la Côte d'Albâtre. / One of the most beautiful beaches of the Alabaster Coast. / Eén van de mooiste stranden van de Côte d'Albâtre

Sassetot-le-Mauconduit
- **Château de Sissi**
  Lieu de villégiature de la célèbre impératrice d'Autriche, aujourd'hui reconverti en hôtel. / Summer residence where the famous Empress Elisabeth of Austria used to come on holiday, now converted into a hotel. / Verblijfplaats dan de beroemde Keizerin van Ootenrijk, vandaag omgevormd tot een hotel

Valmont
- **Balade découverte de Valmont**
  Découvrez ce charmant village édifié aux sources de la Valmont. / Explore this charming village built at the source of the river Valmont. / Ontdek dit charmante dorp gebouwd aan de bron van Valmont.
- **Abbaye Notre Dame du Pré**

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Valmont
Marché le mercredi matin. / Market on Wednesday mornings. / Markt op woensdag morgen.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Malleville-les-Grès
- **Chambres d'hôtes Au gré du vent** (10)
  +33 (0)6 40 19 37 39
  augreduvent76.jimdo.com

Auberville-la-Manuel
- **Chambres d'hôtes Au repos cauchois** (16)
  +33 (0)2 35 57 24 17
  www.repos-cauchois.fr

Saint-Martin-aux-Buneaux
- **Camping Les Mouettes**★★ (60)
  +33 (0)2 35 97 96 16
  www.saint-martin-aux-buneaux.fr
- **Aire naturelle de camping** (13)
  +33 (0)2 35 97 54 77
  www.saint-martin-aux-buneaux.fr

Butot-Vénesville
- **Chambres d'hôtes Chez Marie** (6)
  +33 (0)2 35 57 43 08

Saint-Pierre-en-Port
- **Camping Les Falaises**★★ (170)
  +33 (0)2 35 29 51 58
  www.campinglesfalaises.com
- **Camping de la Ferme des Hêtres**★ (53)
  +33 (0)2 35 27 42 47
  camping-de-la-ferme-des-hetres.e-monsite.com

Sassetot-le-Mauconduit
- **Camping l'Oiseau Blanc**★★ (113)
  +33 (0)9 51 07 26 26
  www.camping-loiseau-blanc.com
- **Camping Côte d'Albâtre** (65)
  +33 (0)2 27 43 55 04
  www.campingcotedalbatre.fr
- **Hôtel-Restaurant Château de Sissi** (56)
  +33 (0)2 35 28 00 11
  www.hotelchateaudesissi.com
- **Hôtel-Restaurant Le Relais des Dalles** 3
  +33 (0)2 35 27 41 83
  www.relais-des-dalles.fr

Thiétreville
- **Chambre d'hôtes Le Clos des Ifs** (8)
  +33 (0)2 35 29 77 56
  leclosdesifs.com

Valmont
- **Hôtel-Restaurant Le Bec au Cauchois**★★★ (10)
  +33 (0)2 35 29 77 56
  www.lebecaucauchois.com

Életot
St-Pierre-en-Port
Les Grandes Dalles
Les Petites Dalles
St-Martin-aux-Buneaux
Veulettes-sur-Mer
La Manche
NORD
0
2 km
Centrale Électrique de Paluel
Écretteville-sur-Mer
D 79
109
18
Sassetot-le-Mauconduit
30
Vinchigny
86
12
Malleville-les-Grès
Conteville
D 79
Bertheauville
Auberville-la-Manuel
Ste-Hélène-Bondeville
D 68A
D 925
Ancretteville-sur-Mer
96
Vaudreville
Janville
6
Paluel
75
Limerville
Alventot
Vinnemerville
Butot-Vénesville
Criquetot-le-Mauconduit
Aérodrome de St-Valery-Vittefleur
Daubeuf
Anneville
Canouville
Mauconduit
Crosville
Vittefleur
Angerville-la-Martel
D 17
Theuville-aux-Maillots
Ouainville
Base de Loisirs du Lac de Caniel
Clasville
Valmont
Thérouldeville
La Cour Souveraine
D 925
Cany-Barville
D 10
Bertreville
Ocqueville
Beauclair
Gerponville
Bertheauville
La Durdent
D 17
D 150
D 50
Sasseville
Thiétreville
Gauquetot
15
Riville
Frémont
Mautheville
La Haute Rue
D 131
Touffrainville

Sassetot-le-Mauconduit < > Fécamp : 16 km / 9.9 miles
Valmont < > Fécamp : 11,3 km / 7 miles

Vous vous dirigez droit vers Fécamp. Avant de retrouver l'agitation de la ville profitez du calme et des charmes de l'arrière-pays fécampois. / You are heading towards Fécamp, but before you reach the hustle and bustle of the town, make the most of the peace and quiet of Fécamp's charming hinterland. / Ga de richting Fécamp uit alvorens de drukte van de stad terug te vinden en geniet van de kalmte en de charme van het achterland van Fécamp.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office Intercommunal de Tourisme de Fécamp
+33 (0)2 35 28 51 01
www.fecamptourisme.com

La Valleuse de Senneville
Posez votre vélo pour découvrir à pied ces deux valleuses. / Get off your bike and explore these two dry-hanging valleys on foot. / Zet je fiets eventjes aan de kant om te voet deze twee valleien te ontdekken.

Életot, le Val Ausson
Une des dernières valleuses boisées de la Côte d'Albâtre / One of the last wooded dry-hanging valleys of the Alabaster Coast. / Eén van de laatste beboste valleien van de Côte d'Albatre

Senneville-sur-Fécamp
Vue imprenable sur Fécamp depuis le sémaphore. / Breathtaking view over Fécamp from the signal station. / Een adembenemend uitzicht over Fécamp vanaf de semafoor

Colleville
- **Les Étangs collevillais**
  Cadre préservé de 5 ha pour pêcher et découvrir la pêche à la truite – petite restauration. / Unspoilt setting covering 5 hectares to go fishing or learn fly fishing – snacks on site. / 5 Hectaren om te vissen en vooral het forelvissen te ontdekken – Snack.

Fécamp
(cf page 52 et 53)

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Colleville
- **P.R.L Les Calètes** (14)
  +33 (0)2 35 27 11 85
  www.normandie-gites.com
- **Chambres d'hôtes**
  Au Fil de l'Eau (23)
  +33 (0)6 07 96 59 65
  www.giteaufildeleau.fr
- **Les étangs collevillais**
  +33 (0)2 35 28 33 59
  www.lesetangscollevillais.fr

Château de Sissi à Sassetot-le-Mauconduit.

NORD
0
2 km
La Manche
Les Grandes Dalles
Vinchigny
30
St-Pierre-en-Port
Sassetot-le-Mauconduit
Életot
D 79
Écretteville-sur-Mer
Val d'Ausson
Val de la Mer
96
Ancretteville-sur-Mer
Anneville
109
18
Fécamp
Senneville-sur-Fécamp
Ste-Hélène-Bondeville
Limerville
Daubeuf
Theuville-aux-Maillots
115
D 925
Bondeville
D 68A
Hâbleville
D 17
Angerville-la-Martel
8
SNCF
Alventot
Thérouldeville
Valleuse de Grainval
D 940
Colleville
D 150
Grainval
D 486
R. de Valmont
11
St-Léonard
D 926
Toussaint
Valmont
90
Criquebeuf-en-Caux
Ganzeville
D 79
D 68
L'Orval
D 150
13
Froberville
R. de Ganzeville
Contremoulins
Greuville
D 17
Gournay
Tourville-les-Ifs
Thiergeville
Thiétreville
D 925

Fécamp

Nichée au creux de la Vallée de la Valmont, Fécamp est répartie sur les deux versants de la falaise. Héritière d'un passé prestigieux, cette cité labellisée « Ville d'Art et d'Histoire » s'est développée autour de la pêche, une activité encore très présente aujourd'hui. / Nestled in the deep valley of the river Valmont, Fécamp spreads over the two sides of the cliff. Heir to a prestigious past, this town, listed a «Town of Art and History» developed with fishing, a trade that is still very important today. / Fécamp ligt in de vallei van Valmont en is verdeeld over beide zijden van de vallei. Met zijn prestigieus verleden heeft deze stad, de titel «Stad van Kunst en Geschiedenis» gekregen, zij heeft zich ontwikkeld rond de visserij, een activiteit die tot op de dag van vandaag nog steeds zeer actueel is.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office Intercommunal de Tourisme de Fécamp
+33 (0)2 35 28 51 01
www.fecamptourisme.com

Palais Bénédictine
Chef d'œuvre architectural d'inspiration gothique et Renaissance, découvrez le musée du Palais, l'unique distillerie Bénédictine au monde. / Gothic and Renaissance architectural masterpiece, visit the museum of the Palace, the only Benedictine distillery in the world. / Bouwkundig meesterwerk van gotische en renaissance-inspiratie, verken het museum, de enige distilleerderij van Bénédictine ter wereld.
+33 (0)2 35 10 26 10
www.palaisbenedictine.com

Musée des Pêcheries
Aménagé dans une ancienne sécherie de morue, musée proposant des collections, toutes liées à l'histoire de Fécamp. Au 7e étage, un belvédère offre un point de vue sur la ville et la Côte d'Albâtre. / Set in a former cod-drying factory, museum displaying collections related to the history of Fécamp. A terrace on the 7th floor offers a stunning view over the town and the coast. / Gehuisvest in een voormalige stokvis drogerij, stelt het museum collecties ten toon in verband met de geschiedenis van Fécamp. Op de 7e verdieping, biedt een belvedère een prachtig uitzicht op de stad en de Côte d'Albâtret.
+33 (0) 2 35 28 31 99
www.ville-fecamp.fr

Abbatiale de la Sainte-Trinité

Longue de 127 mètres, elle a été fondée par les ducs de Normandie. A voir aussi, une exceptionnelle horloge astronomique à marée de 1667. / Founded by the Dukes of Normandy, it is 127 metres long and holds an exceptional astronomical tide clock dating back to 1667. / 127 Meter lang, zij werd het gesticht door de Hertogen van Normandië. Ook om te zien: een uitzonderlijke astronomische getijdenklok van 1667.
+33 (0) 2 35 10 60 96

Cap Fagnet et parc éolien

D'abord forteresse gauloise, le Cap Fagnet fut un maillon du mur de l'Atlantique durant la 2nde guerre mondiale grâce à son panorama exceptionnel. À proximité, un parc éolien et une chapelle dédiée aux marins péris en mer. / First a Gallic fortress, Cap Fagnet then became part of the Atlantic Wall during the Second World War because of its exceptional panoramic view. Nearby there is a wind farm and a chapel dedicated to sailors lost at sea. / Eerste een Gallische fort, was Cape Fagnet een schakel van de Atlantikmuurl tijdens de Tweede Wereldoorlog dankzij het uitzonderlijke panorama. In de buurt, een windmolenpark en een kapel gewijd aan zeelieden omgekomen op zee.
+33 (0)2 35 10 60 96

Au gré des vents

D'avril à octobre, les deux vieux gréements le « Mil'Pat » et la « Tante Fine » vous invitent à bord pour une découverte inédite des falaises de la Côte d'Albâtre. / From April to October, the two old sailing ships, «Mil'Pat» and «Tante Fine», invite you on board for an out-of-the-ordinary tour of the cliffs of the Alabaster Coast. / Van april tot oktober nodigen de twee oude schepen de «Mil'Pat» en «Tante Fine» u uit voor een ongeëvenaarde ontdekking van de krijtkliffen van de Côte d'Albâtre.
+33 (0) 2 35 28 84 61

Woody Park

7 ha de parc de loisirs et d'attractions : accrobranche, paintball, lasergame... / Adventure and leisure park covering 7 hectares: tree top rope courses, paintball, laser tag, etc. / 7ha pretpark en attracties: boomklimmen, paintball, lasergame...
+33 (0) 2 35 10 84 83

Le Cap Fagnet

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping de Renneville**★★★ (156)
  +33 (0)2 35 28 20 97
  www.campingdereneville.com
- **Hôtel le Grand Pavois**★★★
  (70)
  +33 (0)2 35 10 01 01
  www.hotel-grand-pavois.com
- **Hôtel de la Plage**★★ (44)
  +33 (0)2 35 29 76 51
  www.hoteldelaplage-fecamp.com
- **Hôtel du Commerce**★★ (48)
  +33 (0)2 35 28 19 28
  www.hotelcommercefecamp.com
- **Hôtel-Restaurant Normandy**★★
  (18)
  +33 (0)2 35 29 55 11
  www.normandy-fecamp.com
- **Hôtel-Restaurant de la Mer**★★
  (16)
  +33 (0)2 35 28 24 64
  www.hotel-dela-mer.com
- **Chambres d'hôtes La Marine Romantique** (4)
  +33 (0)2 35 29 20 66
  chambre-marine.monsite-orange.fr

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Nombreuses offres de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **Chocolat Hautot**
  +33 (0)2 35 10 30 40
  chocolatshautot.com
- **Palais Bénédictine**
  +33 (0)2 35 10 26 10
  www.palaisbenedictine.com
- **Pêcheurs d'Islande**
  + 33 (0)2 35 28 00 55
  www.pecheurs-islande.eu

Marché aux poissons le mardi, le vendredi et le samedi. / Fish market on tuesdays, fridays and saturdays. / Vismarkt op dinsdag, vrijdag en zaterdag.

Marché le samedi matin. / Market on Saturdays morning. / Markt op zaterdagochtend.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Coffee Bike Normandie**
  +33 (0)7 67 70 40 65
  coffeebike-normandie.com
- **Office Intercommunal de Tourisme de Fécamp**
  +33 (0)2 35 28 51 01
  www.fecamptourisme.com
- **MBK – Lepeltier Colette**
  +33 (0)2 35 28 07 20

Fécamp

Fécamp et le Tourisme de Découverte Économique

Partez à la rencontre des savoir-faire et pratiquez le Tourisme de Découverte Économique. Ce tourisme remis au goût du jour, englobe à la fois la visite d'entreprise, les métiers d'art mais aussi le patrimoine industriel. Fécamp regorge de professionnels prêts à vous faire explorer les pratiques d'hier et d'aujourd'hui : Les Chocolats Hautot, le Parc Eolien du Cap Fagnet, mais aussi l'usine de fumage de hareng Sepoa Delgove… Mais sans nul doute la plus connue et faisant la renommée de Fécamp, la liqueur Bénédictine. Partez à sa découverte en visitant le Palais et les caves de vieillissement du Palais Bénédictine.

Le passé maritime de Fécamp

Depuis toujours, la mer est l'étroite compagne de Fécamp. Et pour cause, la Cité Fécampoise fut pendant longtemps le premier port français pour la pêche à la morue à Terre-Neuve et en Islande.

De la seconde moitié du XIXe siècle jusqu'aux années 70, toute l'activité de la ville sera liée à la pêche avec le salage, le boucan, la tonnellerie, la corderie, les chantiers navals, les scieries… Aujourd'hui encore, Fécamp garde la trace de ces activités grâce aux boucanes, innombrables constructions de brique où l'on fumait le hareng, le poisson-roi de la capitale des Terre-neuvas ou encore au Musée des Pêcheries qui présente des collections liées au patrimoine maritime de Fécamp.

Fécamp et le Tourisme de Mémoire

Comme de nombreuses villes côtières Fécamp a été marquée par le mur de l'Atlantique de la Seconde Guerre Mondiale, construit par les Allemands par crainte d'un débarquement des alliés. Fécamp conserve un site important situé au Cap Fagnet avec l'hôpital souterrain allemand et les blockhaus. Le service du Patrimoine de la Ville vous invite à explorer ce lieu unique.

Fécamp

Fécamp and Industrial Tourism

Go and learn more about know-hows thanks to industrial sites open to visitors. This type of tourism was revived and encompasses visits of industrial sites, skilled craftsmen as well as industrial heritage sites. Fécamp is beaming with professionals ready to introduce you to past and present skills and trades: the Chocolats Hautot, the Cap Fagnet wind farm, the herring smokehouse Sepoa Delgove, etc. But the most famous site is undoubtedly the Benedictine Palace, which contributed to Fécamp's renown. Learn more about it Benedictine during a visit of the Palace and its underground ageing cellars.

Fécamp's maritime past

The sea has always been part of Fécamp's life. Indeed, Fécamp has been the first French port for cod fishing in Newfoundland and Iceland for a long time. From the second half of the 19th century until the 1970s, the whole town revolved around fishing with curing, smoking, coopering, rope making, ship building, sawing, etc. Nowadays, Fécamp still displays traces of these activities with numerous brick buildings in which herring was smoked, the king of fish that has pride of place in the capital town of Newfoundland fishermen, or with the Museum of Fisheries that displays collections dedicated to Fécamp's maritime heritage.

Fécamp and WWII sites of remembrance

Just like many other coastal towns, Fécamp was part of the Atlantic Wall during the Second World War, which was built by the Germans who feared an attack by the Allies. Fécamp has preserved an important site located at Cap Fagnet with the underground German hospital and the blockhouses. The town's heritage department invites you to explore this unique site.

Fécamp

Fécamp; Toerisme en Economie

Ga kennis maken met de "knowhow", ook wel economische ontdekkings toerisme genoemd. Dit toerisme is actueel en omvat zowel bedrijfsbezoeken, het ontdekken van de kunstnijverheid, maar ook het industriële erfgoed. Fécamp is vol met professionals die klaar staan om je de praktijken van gisteren en vandaag te laten ontdekken: Les Chocolats Hautot, het Cap Fagnet Wind Farm, maar ook de haringgerokerij Sepoa Delgove... Maar zonder twijfel het meest broemde van Fécamp,de " Bénédictine". Ontdek het het museum en de rijpingskelders van het Palais Bénédictine.

Het maritieme verleden van Fécamp

Sinds altijd is de zee de naaste metgezel geweest van Fécamp. En om een goede reden was de Fécampoise-stad lange tijd de eerste Franse haven voor de kabeljauwvisserij in Terre Neuve en IJsland. Vanaf de tweede helft van de 19e eeuw tot de jaren 70 zal alle activiteit van de stad worden gekoppeld aan visserij : het zouten, roken, de kuiperij, de touwslagerij, de scheepswerven, de zagerijen .Vandaag draagt Fécamp de sporen van deze activiteiten met zijn rokerijen en zijn ontelbare baksteenconstructies, waar ze haring rookten, de koningsvis van Terre-Neuve of het Visserijmuseum dat collecties presenteert die gebonden zijn aan het erfgoed van het maritieme Fécamp.

Fécamp en Herinneringstoerisme

Zoals vele kuststeden werd Fécamp gekenmerkt door de Atlantikwall van de Tweede Wereldoorlog, gebouwd door de Duitsers uit angst voor een landing van de geallieerden. Fécamp onderhoudt een belangrijke site in Cap Fagnet met een Duitse ondergrondse ziekenhuis en de blokhuizen. De dienst Patrimonium van de stad nodigt u uit om deze unieke plek te verkennen.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie

- **Musée des Pêcheries**
+33 (0)2 35 28 31 99
www.ville-fecamptourisme.com
- **Service Patrimoine**
+33 (0)2 35 10 60 96

Le Palais Bénédictine à Fécamp.

Une cité vivante / A bustling town / Een levende stad

La fête du hareng

Fécamp clôture les fêtes du hareng sur la Côte d'Albâtre en mettant à l'honneur son poisson roi à travers des animations et des dégustations au cours du dernier week-end du mois de novembre.

Fécamp Grand'Escale

Du 2 au 5 juillet 2020 des dizaines de bateaux de toutes tailles seront amarrés dans le port de Fécamp dans une ambiance festive afin de valoriser les cultures maritimes régionales, matérielles et immatérielles, à la fois anciennes et contemporaines.

The Herring Festival

Fécamp ends the series of Herring Festivals on the Alabaster Coast and gives pride of place to the "king of fish" thanks to entertainment, tasting sessions, etc. during the last weekend of November.

Fécamp Grand'Escale

From the 2nd to 5th July 2020, hundreds of ships and boats will gather in the port of Fécamp in a festive atmosphere in order to promote regional maritime cultures, both tangible and intangible, contemporary and historical.

Haringfeest

Fécamp sluit de haringfestivals aan de Côte d'Albâtre door zijn haring te vieren met animaties en proeverijen tijdens het laatste weekend van november.

Fécamp Grand'Escale

Van 2 tot 5 juli 2020 zullen honderden boten worden afgemeerd in de haven van Fécamp in een feestelijke sfeer om de regionale zeeculturen, zowel materieel als immaterieel, oud als hedendaags,te valorisen.

Fécamp < > Étretat : 21 km / 13 miles

Quittez la cité des Ducs de Normandie pour gagner la perle de la Côte d'Albâtre immortalisée à jamais par les nombreux artistes et les romans de Maurice Leblanc. / Leave the Dukes of Normandy's town and head for the jewel of the Alabaster Coast, captured forever by numerous artists and Maurice Leblanc's novels. / Verlaat de stad van de hertogen van Normandië en ga naar de parel van de Côte d'Albâtre stad die voor altijd is vereeuwigd door de vele kunstenaars en in de romans van Maurice Leblanc.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office Intercommunal de Tourisme de Fécamp à Yport
+33 (0)2 35 29 77 31
www.fecamptourisme.com

Yport
Charmante station balnéaire qui fut le lieu de séjour de nombreux peintres, écrivains et musiciens / Quaint seaside resort that became the holiday destination for many painters, writers and musicians. / Charmante badplaats, waar veel schilders, schrijvers en musici verbleven

Vattetot-sur-Mer
Jolie plage de Vaucottes / Pretty beach of Vaucottes / Het strand van Vaucotte

Les Loges
Train touristique et vélorail en direction d'Étretat – Possibilité de l'emprunter avec son vélo / Tourist road train and rail bike to Étretat – Allowed to bring your own bike / Trein en vélorail in de richting van Etretat – Mogelijkheid met zijn fiets
+33 (0)2 35 29 49 61
www.lafrancevuedurail.fr/ttepac

Étretat
(cf page 58 et 59)

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Criquebeuf-en-Caux
- **Chambres d'hôtes La Ferme du Bout de la Ville** (11)
  +33 (0)2 35 27 80 72

Yport
- **Camping Le Rivage**★★★ (110)
  +33 (0)2 35 27 33 78
  www.camping-lerivage.com
- **Aire naturelle de camping – La Pâture** (25)
  +33 (0)2 27 30 68 03
  www.lapature.fr
- **Camping La Chênaie**★★★
  +33 (0)2 35 27 33 56
  www.camping-normandie-yport.com
- **Hôtel-Restaurant Normand** (26)
  +33 (0)2 35 27 30 76
  www.hotel-normand.fr
- **Le Nautique**
  +33 (0)2 35 29 76 10
  www.lenautique.fr/

Vattetot-sur-Mer
- **Chambres d'hôtes La Chambre de la Belle Époque** (4)
  +33 (0)2 27 30 14 37
  www.labelleepoque-vaucottes.com
- **Chambres d'hôtes La Châtaigneraie** (5)
  +33 (0)2 35 27 31 42

Froberville
- **Chambres d'hôtes Ô Pré d'Aurore** (10)
  +33 (0)2 77 24 16 06

Les Loges
- **Camping L'Aiguille Creuse**★★★★ (135)
  +33 (0)2 35 29 52 10
  www.campingaiguillecreuse.com
- **Hôtel Les Loges d'Étretat** (16)
  +33 (0)6 81 23 10 60
  hotelleslogesdetretat.com

Bordeaux-Saint-Clair
- **Camping Ferme du Manoir d'Étretat**★ (38)
  +33 (0)2 35 29 79 10
  www.fermedumanoir-etretat.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Yport
- **La Ferme des Sapins**
  Produits à base de canard. / Duck products. / Produkten op basis van eend
  +33 (0)2 35 28 94 87

Marché le mercredi matin. / Market on Wednesday mornings. / Markt op woensdag morgen

NORD
0
2 km
Fécamp
115
8
SNCF
D 940
La Manche
Yport
Valleuse de Grainval
Grainval
D 486
90
St-Léonard
Criquebeuf-en-Caux
Vattetot-sur-Mer
ÉTRETAT
Bénouville
Falaise d'Amont
D 11
La Forge
97
8
D 79
Gournay
D 925
Froberville
13
D 11
D 72
Train Touristique Étretat - Pays de Caux
La Haute-Folie
La Hêtrée
Épreville
Falaise d'Aval
Le Valaine
107
D 11
Valleuse du Tilleul
12
D 940
Bordeaux-St-Clair
Les Loges
Gerville
Maniquerville
D 940
D 39
Épivent
Variante VTC
Le Tilleul
D 79
La Place
D 925
11
Le Mont Rôti
Bois des Loges
La Poterie-Cap-d'Antifer
Auberville-la-Renault
Fongueusemarre
104
Pierrefiques

Étretat

Connue dans le monde entier, Étretat est incontestablement la fierté du littoral normand. Son aiguille creuse immortalisée par les peintres impressionnistes et les romanciers est aujourd'hui un lieu culturel incontournable. / Renowned throughout the world, Étretat is unquestionably the pride of the Norman coast. Its Hollow Needle, which was immortalised by writers and Impressionist painters, is now an inevitable cultural place. / Bekend over de hele wereld, is Étretat ontegensprekelijk de trots van de Normandische kust. Zijn "Aiguille creuse" vereeuwigd door impressionistische schilders en romanschrijvers is vandaag de dag een link tussen natuur en cultuur.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Le Havre – Étretat – Normandie Tourisme

+33 (0)2 35 27 05 21
www.etretat.net

La Falaise d'Aval et l'Aiguille Creuse

Mondialement connues, elles sont la fierté d'Étretat et façonnent le paysage du petit village de pêcheur. / Renowned throughout the world, they are the pride of Étretat and shape the landscape of this little fishing village. / Wereldberoemd, ze zijn de trots van Étretat en maken deel uit van het landschap van het kleine vissersdorp.

Les Jardins d'Étretat

Jeu de volumes emprunté au paysage normand et interprété par des paysagistes. Vue imprenable. / Featuring volume that is inspired by the natural landscape of Normandy and subtly rendered by landscape architects. Breathtaking view. / Spel van volumes geleend aan het landschap van Normandië en geïnterpreteerd door tuinarchitecten. Prachtig uitzicht.

+33 (0) 2 35 27 05 76
etretatgarden.fr

Le Clos Lupin

Maison de villégiature de Maurice Leblanc, auteur d'Arsène Lupin. / Holiday home that belonged to Maurice Leblanc, the author of the Arsène Lupin novels. / Vakantiehuis van Maurice Leblanc, auteur van Arsène Lupin.

+33 (0) 2 35 10 59 53
www.etretat.net

Le golf d'Étretat

Golf de 18 trous au sommet des falaises. / 18-hole golf on the top of the cliffs / Deze eeuwenoude, 18-holes, golfbaan strekt zich uit over meer dan 6 kilometer bovenop de krijtkliffen.

+33 (0)2 35 27 04 89
golfetretat.com

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Camping Municipal d'Étretat**★★ (144 🛏)
  +33 (0)2 35 27 07 67
- **Hôtel-Restaurant – Le Donjon – Domaine Saint Clair**★★★
  (42 🛏) 🍃 ☕ 🍴
  +33 (0)2 35 27 08 23
  www.hoteletretat.com
- **Hôtel Dormy House**★★★ (112 🛏) ☕
  +33 (0)2 35 27 07 88
  www.dormy-house.com
- **Hôtel New Windsor**★★ (20 🛏) 🍴
  +33 (0)2 35 27 07 27
  www.newwindsorhotel.net
- **Chambres d'hôtes La Chaufferette**
  (2 🛏) 🍃
  +33 (0)2 35 27 01 98

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Nombreuses offres de restaurants, cafés et boulangeries dans le centre-ville / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **La Mer à Boire**
  Produits normands. / Regional products. / Normandische produkten
  +33 (0)9 50 94 88 12
  www.mer-a-boire.com

Marché le jeudi matin. / Market on Thursday mornings. / Markt op donderdag morgen.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie:

- **Hello Birds Festival**
  hellobirdsfestival.fr
- **Festival Offenbach**
  www.etretat-festivaloffenbach.fr

Les Jardins d'Étretat.

Une cité vivante / A bustling city / Een levende stad

Hello Birds Festival

Pendant 3 jours au début du mois de juillet, Étretat se met au son du festival Hello Birds. Une invitation à découvrir ou à redécouvrir la Côte d'Albâtre au gré d'expériences musicales, sportives, gourmandes & hédonistes.

Festival Offenbach

Fin juillet – début août, Étretat vit au rythme des œuvres d'Offenbach. L'objectif de l'Association « Les amis d'Offenbach » est de faire connaître les œuvres en un acte d'Offenbach souvent encore trop méconnues et de sensibiliser un vaste public, a priori non familier à la musique dite « classique ».

Hello Birds Festival

Étretat lives to the rhythm of the Hello Birds Festival for three days at the beginning of July. It is an invitation to discover or re-discover the Alabaster Coast thanks to music, sport, gourmet and hedonist experiences.

Offenbach Festival

End of July – beginning of August, Étretat lives to the rhythm of Offenbach's works. The objective of the association «Les amis d'Offenbach» is to make Offenbach's one-act operas known to the public as they are often little-known and to introduce a large public, mostly unfamiliar, to classical music.

Hello Birds Festival

Gedurende 3 dagen in het begin van juli heeft te Etretat het Hello Birds-festival plaats. Een uitnodiging om de Côte d'Albâtre te ontdekken op het ritme van muzikale, sportieve, gastronomische en hedonistische ervaringen.

Festival Offenbach

Eind juli – begin augustus leeft Étretat op het ritme van de werken van Offenbach. Het doel van de vereniging «De Vrienden van Offenbach» is om de werken van Offenbach bekend te maken bij een breeder publiek a priori onbekend met de zogenaamde «klassieke» muziek.

Étretat < > Cauville-sur-Mer : 22 km / 13.7 miles

Sur votre route, les valleuses défileront. Prenez le temps de vous arrêter et de profiter de ces curiosités géologiques propres à la Côte d'Albâtre. / On the way, you will go past many dry-hanging valleys, take time to stop and explore these geological curiosities typical of the Alabaster Coast. / Onderweg trekt u door de vele kleine valleien, neem de tijd om even te stoppen en te genieten van deze geologische bezienswaardigheden die specifiek zijn voor de Côte d'Albâtre.

Découvrir / See & Do / Ontdek

La Poterie-Cap-d'Antifer

Valleuse de la Poterie-Cap-d'Antifer / Ground depression allowing acces to the sea / Granddepressie die toegantot de zee mogelijk meakt.

Phare d'Antifer / A lighthouse / Een vuurtoren.

Saint-Jouin-Bruneval

- **Mémorial de Bruneval**
  Découvrez l'une des opérations alliées les plus audacieuses de la Seconde Guerre mondiale : l'opération Biting à Saint-Jouin-Bruneval / Learn more about one of the most daring operations by the Allied during the Second World War: Operation Biting in Saint-Jouin-Bruneval. / Ontdek een van de meest gedurfde geallieerde operaties van de Tweede Wereldoorlog: "Operation Biting" in Saint-Jouin-Bruneval.
- **Plage ex nihilo**
  Plage créée par la main de l'homme / Man-made beach / Strand aangelegd door de mens.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Le Tilleul

- **Camping Abijune** (105 lits)
  +33 (0)6 48 02 23 22
  www.camping-abijune.com
- **Hôtel Le Saint-Christophe**★★
  (42)
  +33 (0)2 35 28 84 29
  saintchristophehotel.fr
- **Chambres d'hôtes L'Escale Fleurie**
  (7)
  +33 (0)2 35 29 71 02

Saint-Jouin-Bruneval

- **Camping Le Grand Hameau**★★★ (66)
  +33 (0)2 35 55 88 41
  www.camping-le-grand-hameau.fr
- **Hôtel Les Pins de César**★★★★ (22)
  +33 (0)2 32 73 69 10
  lespinsdecesar.com
- **Chambres d'hôtes Manoir de Guetteville** (13)
  +33 (0)2 35 30 79 94
- **La Frite d'Or**
  +33 (0)2 35 20 26 14
  www.la-frite-d-or.fr
- **Côté Mer**
  +33 (0)2 32 79 61 81
- **Le Belvédère**
  +33 (0)2 35 20 13 76
  www.restaurant-lebelvedere.com

Heuqueville

- **Chambres d'hôtes La Gloriette**
  (5)
  +33 (0)2 35 20 80 57
- **Chambres d'hôtes Le Petit Trianon**
  (5)
  +33 (0)2 35 30 02 24

Cauville-sur-Mer

- **Chambres d'hôtes L'Ancienne Étable**
  (6)
  +33 (0)2 76 25 55 99

Produits du terroir / Local products / Streekprodukten

Cauville-sur-Mer

- **Le Panier de Léonie**
  Produits fermiers / Farm products / Produkten van de boerderij
  +33 (0)2 35 30 43 27
  www.gaec-leroux.com

Mémorial de Bruneval.

Partir à la découverte des falaises de la Côte d'Albâtre

Les Falaises de la Côte d'Albâtre sont belles et attirent notre curiosité. Mais il est indispensable de garer son vélo avant de les gravir, car seuls les piétons y sont autorisés.

Exploring the cliffs of the Alabaster Coast

The Cliffs of the Alabaster Coast are beautiful and pique our curiosity. But it is essential to park your bike before climbing up as only pedestrians are allowed.

Op ontdekking van de krijtkliffen van de Côte d'Albâtre

De kliffen van de Côte d'Albâtre zijn prachtig en trekken onze nieuwsgierigheid aan. Maar het is essentieel om uw fiets te stallen voordat u gaat klimmen, want alleen wandelaars zijn toegestaan.

NORD
0
2 km
ÉTRETAT
Falaise d'Amont
Variante VTC
Falaise d'Aval
Le Valaine
D 11
97
Bénouville
Valleuse du Tilleul
D 940
12
Bordeaux-St-Clair
Phare d'Antifer
La Place
Variante VTC
D 39
11
Le Tilleul
Épivent
La Manche
Port pétrolier du Havre-Antifer
Valleuse de St-Jouin-Bruneval
104
37
Bruneval
La Poterie-Cap-d'Antifer
Pierrefiques
D 111
Ste-Marie-au-Bosc
Beaurepaire
D111E
St-Jouin-Bruneval
D 940
Villainville
Cuverville
Beaumesnil
Vitreville
Gonneville-la-Mallet
Le Hameau
11
120
D 139
D 79
Heuqueville
Tanville
Criquetot-l'Esneval
D 940
Écultot
Anglesqueville-l'Esneval
Briquemare
D 32
Cauville-sur-Mer
Buglise
Écrépintat
D 39
D 79
Rimbertot

Cauville-sur-Mer < > Le Havre : 17 km / 10.5 miles

Cette étape vous conduira tout droit vers Le Havre, inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Avant d'amorcer votre descente, appréciez la vue qui s'offre à vous sur la cité Océane. / This section will lead you directly to Le Havre, a city listed a UNESCO World Heritage Site. Before cycling down, take time to drink in the view of this maritime city. / Deze etappe brengt je rechtstreeks naar Le Havre, UNESCO werelderfgoed-stad. Voordat je aan je afdaling begint, geniet van het uitzicht op de stad Océane.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Le Havre – Étretat – Normandie Tourisme
+33 (0)2 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

Octeville-sur-Mer
- **Ferme Marine – Aquacaux**
  +33 (0)2 35 46 04 97
  www.aquacaux.fr

Fontaine-la-Mallet
- **Char Astonia – Memory Le Havre 1944**
  Canon-char, mémorial de l'assaut pour la libération du Havre. / Armoured tank, memorial of the attack that liberated Le Havre. / Canon-tank, gedenkteken van de bevrijding van Le Havre.
  +33 (0)6 81 47 64 55

Sainte-Adresse
- **Le « Pain de Sucre »**
  Monument en forme de « Pain de Sucre » élevé à la mémoire du comte Charles Lefebvre – Desnouettes. / Monument shaped like a «sugarloaf» in memory of Count Charles Lefebvre – Desnouettes. / Monument in de vorm van «Pain de Sucre» opgericht ter nagedachtenis aan graaf Charles Lefebvre – Desnouettes
- **Les villas du Nice havrais**
  Quartier à l'architecture semblable à la Ville de Nice. / Monument shaped like a «sugarloaf» in memory of Count Charles Lefebvre – Desnouettes. / Wijk met architectuur vergelijkbaar met de architectuur van de stad Nice.
- **Front de mer**
- **La chapelle Notre-Dame-des-Flots**

Montivilliers
- **Abbaye de Montivilliers**
  +33 (0)2 35 30 96 66
  www.abbaye-montivilliers.fr
- **Aître de Brisgaret**
  Cimetière médiéval à galerie. / Medieval cemetery with a gallery. / Middeleeuwse begraafplaats met een galerij.

Le Havre (cf page 64 et 65)

Gonfreville-l'Orcher
- **Camp cigarette Philip Morris**
  Cités provisoires où grandirent de nombreuses familles havraises, suite aux bombardements subis durant la Seconde Guerre Mondiale. / Temporary housing camps where many families from Le Havre lived after the bombings of World War II. / Voorlopige wijken, waar veel families uit Le Havre opgroeiden na de bombardementen tijdens de Tweede Wereldoorlog
  +33 (0)2 35 13 18 00
- **Parc et Château d'Orcher**
  +33 (0)2 35 45 45 91
  www.chateaudorcher.com

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Octeville-sur-Mer
- **Chambres d'hôtes Chambre de La Tour** (2
  +33 (0)6 05 00 36 70

Fontaine-la-Mallet
- **Chambres d'hôtes La Belle Fontaine**
  (2 +33 (0)2 35 55 91 92

Sainte-Adresse
- **Hôtel des Phares** (52
  +33 (0)2 35 46 31 86
  www.hoteldesphares.com
- **Hôtel Les Voiles**★★★
  (32
  +33 (0)2 35 54 68 90
  www.hotel-lesvoiles.com

Montivilliers
- **Hôtel-Restaurant Campanile**
  Le Havre Nord (102
  +33 (0)2 35 30 78 39
  www.campanile-le-havre.fr
- **Hôtel-Restaurant Kyriad Le Havre Montivilliers** (80
  +33 (0)2 35 30 41 39
  www.kyriad-le-havre-montivilliers.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Octeville-sur-Mer
- **Cueillette de fruits d'Octeville**
  +33 (0)2 35 48 14 40
  www.cueilletteocteville.fr

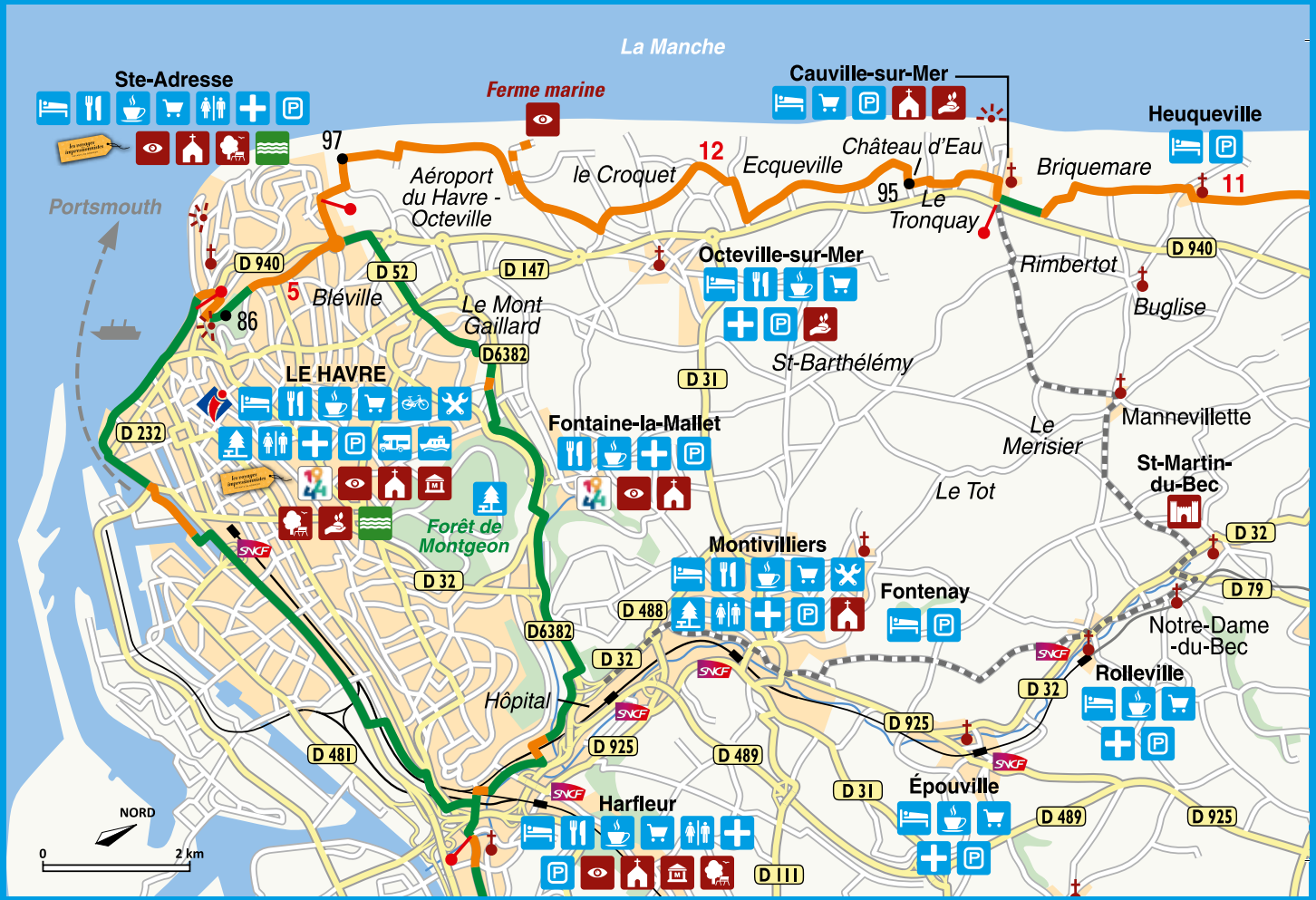
Marché le dimanche matin. / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.

Sainte-Adresse
Marché le mardi, vendredi et samedi matin. / Market on Tuesday, Friday and Saturday mornings. / Markt op dinsdag-, vrijdag- en zaterdagochtend.

Montivilliers
Marché le jeudi matin. / Market on Thursday mornings. / Markt op donderdagmorgen.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Montivilliers
- **Décathlon**
  +33 (0)2 32 79 26 26
  www.decathlon.fr


La Manche
Ste-Adresse
Ferme marine
Cauville-sur-Mer
Heuqueville
97
12
Aéroport du Havre - Octeville
le Croquet
Ecqueville
Château d'Eau
95
Le Tronquay
Briquemare
11
Portsmouth
D 940
D 52
D 147
5
Bléville
86
Le Mont Gaillard
Octeville-sur-Mer
Rimbertot
Buglise
D 940
D6382
LE HAVRE
D 31
St-Barthélémy
D 232
Fontaine-la-Mallet
Le Merisier
Mannevillette
St-Martin-du-Bec
Le Tot
Forêt de Montgeon
D 32
Montivilliers
D 32
D 79
Fontenay
D 488
D6382
Notre-Dame -du-Bec
D 32
Rolleville
D 32
Hôpital
D 925
D 481
D 925
D 489
D 31
Épouville
D 489
D 925
Harfleur
D 111
NORD
0
2 km

Le Havre

Ville d'architectes, Le Havre a subi de nombreuses transformations lui donnant un aspect contemporain et futuriste. La Porte Océane est une cité maritime mondialement reconnue. / A town of architects, Le Havre has been transformed a number of times thus giving it a contemporary and futuristic look. Le Havre is a maritime city renowned throughout the world. / Architectenstad, heeft Le Havre vele transformaties ondergaan waardoor het een eigentijdse en futuristische uitstraling heeft gekregen. De "Porte Océane" is een wereldberoemde maritieme stad.

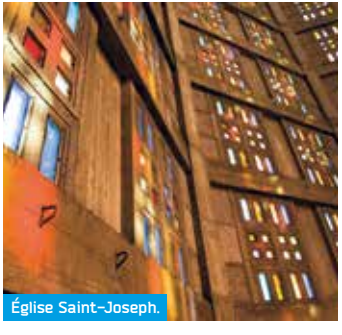
Découvrir / See & Do / Ontdek

Le Havre – Étretat – Normandie Tourisme
+33 (0)2 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

Le MuMa
Face à la mer, dans une architecture moderne laissant pénétrer la lumière naturelle de l'estuaire, une des premières collection impressionniste de France. / Facing the sea, building with a modern architecture that is bathed in the light of the Seine estuary and holds one of the first Impressionist collections in France. / Met zicht op de zee, in een moderne architectuur met het natuurlijke lichtinval van de riviermonding, een van de eerste impressionistische collecties in Frankrijk.
+33 (0)2 35 19 62 62
www.muma-lehavre.fr

Le Volcan et la bibliothèque Oscar Niemeyer
Espace culturel havrais et scène nationale, œuvre d'Oscar Niemeyer. / Cultural centre and performance hall designed by Oscar Niemeyer. / Culturele ruimtes en het nationale toneel van Le Havrel, werk van Oscar Niemeyer.
+33 (0)2 35 19 10 20
www.levolcan.com

L'église Saint-Joseph
Elle se singularise par une tour-lanterne octogonale, d'une hauteur de 107 m. / It features a 107-metre-high octagon-shaped lantern-tower. / Onderscheidt zich door een achthoekige lantaarntoren, 107 meter hoog.


Église Saint-Joseph.

Les Jardins Suspendus

Situés dans un ancien fort dont les bastions offrent une vue exceptionnelle. Les serres de collection regorgent de trésors : plantes parfumées ou aromatiques, végétaux de tous les pays... / Located in a former military fort whose bastions provide a stunning view, the greenhouses holds valuable collections: fragrant plants, herbs, plants coming from all over the world, etc. / Gelegen in een oud fort waarvan de bastions een uitzonderlijk uitzicht bieden. De serres staan vol met schatten: geurige of aromatische planten, planten uit alle landen...

+33 (0)2 35 19 45 45

Appartement témoin Perret

Un appartement témoin permet de découvrir les aménagements proposés par l'Atelier Perret pour reloger les habitants après la Seconde Guerre Mondiale. / A show flat that invites you to discover the improvements made by Perret's Studio to rehouse the people. / In het showappartement kunt u de faciliteiten ontdekken die het "Atelier Perret" heeft voorgesteld om de bewoners te herbergen na de Tweeds Wereldoorlog.

+33 (0) 2 35 22 31 22

Les Bains des Docks

Sauna, hammam, espace détente, balnéo sans oublier un bassin de 50 m. / Sauna, Turkish bath, spa, water jets not to forget a 50-m outdoor pool. / Sauna, hammam, ontspanningsruimte, Spa met een buitenzwembad van 50 meter en veel andere speelse baden.

+33 (0)2 32 79 29 55
www.vert-marine.com/
les-bains-des-docks-le-havre-76

Abbaye de Graville

Abbaye la plus en aval des grands établissements religieux installés en bord de Seine. / The most downstream abbey of the religious establishments located by the river Seine. / De meest stroomafwaartse gelegen abdij, deel uit makende van de grote religieuze instellingen langs de Seine.

+33 (0)2 35 24 51 00
abbayegraville.lehavre.fr

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel Première Classe Le Havre Centre**★★(172)
  +33 (0)2 61 52 01 87
  www.premiereclasse.com
- **Hôtel et Spa Vent d'Ouest**★★★ (70)
  +33 (0)2 35 42 50 69
  www.ventdouest.fr
- **Oscar Hôtel**★★ (28)
  +33 (0)2 35 42 39 77
  www.hotel-oscar.fr
- **Hôtel Le Richelieu**★★ (19)
  +33 (0)2 35 42 38 71
  www.hotellerichelieu.fr
- **Hôtel Carmin** (50)
  +33 (0)2 32 74 08 20
  www.hotelcarmin.com

Offres d'hébergements importantes dans le centre-ville. / Plenty of accommodation available in the city centre. / Belangrijk aanbod van slaapgelegenheden in het centrum van de stad.

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Offre de restaurants, cafés et boulangeries importante dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the city centre. / Belangrijk aanbod van eetgelegenheden, cafés en bakkerijen in het centrum van de stad.

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

- **Les Gourmandises de Sonia**
  +33 (0)2 35 42 46 75
  www.auzou-chocolat.fr

  Marché le dimanche matin. / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.

Marché aux poissons tous les jours Quai de l'Ile. / Fish market every day on Quai de l'Ile. / Vismarkt elke dag op de Quai de l'Ile.

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Boutique LIA**
  +33 (0)2 35 22 34 33
  www.transports-lia.fr
- **Citybike**
  +33 (0)2 35 46 80 07
- **Giant Store Le Havre**
  +33 (0)2 35 42 24 57
- **D'air Ailleurs**
  +33 (0)6 61 57 31 54

Une cité vivante / A bustling city / Een levende stad

Un Été au Havre

En 2017, Le Havre fêtait ses 500 ans. De cet anniversaire grandiose, il reste beaucoup de très beaux souvenirs et surtout une collection d'installations originales dans l'espace public. *Un Eté au Havre* propose chaque année une nouvelle programmation artistique.

A Summer in Le Havre

In 2017 Le Havre celebrated its 500th anniversary. There are still many traces left from this spectacular anniversary, especially a collection of original works in public spaces. "A summer in Le Havre" runs a new programme of artistic events every year.

Een Zomer in Le Havre

In 2017 vierde Le Havre zijn 500-jarig jubileum. Van deze grandioze verjaardag zijn er nog steeds veel mooie herinneringen en vooral een verzameling originele installaties in de overgebleven openbare ruimtes. "Een Zomer in Le Havre" biedt elk jaar een nieuw artistiek programma.

Le Havre

Le Havre et l'architecture Perret

Au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale, Le Havre est l'une des villes les plus détruites de France. Qualifiée de « ville-martyre », le bilan de la guerre est édifiant, la ville est rasée à 80%. La reconstruction du Havre devient alors priorité nationale et le gouvernement français demande à Auguste Perret de se charger du chantier. Ce grand spécialiste du béton armé, imagine une ville calibrée, respectant les doctrines modernes, tout en gardant à l'esprit la composition historique de la cité. Chaque site, chaque rue retrouve sa place d'avant-guerre. S'appuyant sur un triangle monumental regroupant la place de l'Hôtel de Ville, la Porte Océane et le front de mer, certaines rues font penser à la capitale française. La rue de Paris rappelle la rue de Rivoli, l'Avenue Foch est plus large que les Champs Elysées... Pour son travail de reconstruction, Auguste Perret a suivi une trame modulaire, le fameux 6,24. Lors de sa nomination, le poète du béton avait indiqué « Ce qui distinguera Le Havre, c'est une architecture qui obéira à une loi d'harmonie ». 6,24 m correspond à la portée optimale d'une poutre de béton armé, calculée en 1946. Facilement divisible, générant des proportions précises, cette trame a permis l'harmonie et la standardisation. La singularité architecturale du Havre est depuis 2005 reconnue dans le monde entier. Le Havre est le premier ensemble urbain européen du XXe siècle inscrit par l'UNESCO.

Berceau du mouvement impressionniste

Chevalet en bandoulière, munis de ces tout nouveaux et ingénieux tubes de peinture, ces peintres de « plein-air » que sont Pissarro, Boudin, Sisley et Monet, viennent par l'incroyable chemin de fer saisir les nuances des ciels maritimes, observer les effets changeants de la lumière à travers le filtre des nuages, étudier les reflets de l'eau. Ils choisissent notamment les paysages du Havre, tel Claude Monet avec sa célèbre toile *Impression, Soleil levant*. Découvrez le mouvement impressionniste au MuMa.

Le port du Havre

1er port français et 5e port européen pour le trafic de conteneurs, le port du Havre voit se croiser les plus gros cargos du monde et luxueux paquebots. Né sous l'impulsion de François 1er, en 1517, le port du Havre fut l'un des premiers ports d'État. C'est pour faire face à l'envasement des ports d'Harfleur et d'Honfleur, que François 1er souhaite construire un grand port sur la Manche en amont de Rouen, dans l'Estuaire de la Seine. D'abord port commercial, puis port militaire sous Richelieu, il fera la richesse de la ville. Les bateaux venus des Indes, des Amériques se bousculent au Havre et apportent avec eux ses nouvelles matières, ses nouveaux aliments. Mais c'est au XXe siècle que le port du Havre connaîtra son apogée avec les célèbres transatlantiques dont les noms des plus prestigieux résonnent encore dans la mémoire collective : le Normandie, l'Ile de France, le France. Aujourd'hui le port du Havre c'est aussi 400 000 touristes internationaux accueillis chaque année. La croisière maritime et fluviale est une véritable identité locale. Les touristes internationaux s'étonnent de ce foisonnement d'activités portuaires. Partez à sa découverte en visitant Le Port Center qui propose une immersion au cœur du monde portuaire havrais, de ses savoir-faire et de ses métiers.

Le Havre

Le Havre and Perret's architecture

In the aftermath of the Second World War, Le Havre was one of the most destroyed cities in France. Considered as a «martyr city», the outcome of the war was tragic: 80% of the city had been razed to the ground. The reconstruction of Le Havre became a national priority and the French Government asked Auguste Perret to take care of the reconstruction project. The great specialist in reinforced concrete designed a rational city in keeping with modern principles, while keeping in mind the historical city plan. Each site, each street returned to its original location. Designed around a triangle shaped by the Town Hall Square, the Porte Océane and the seafront, some streets bring to mind the French capital. Rue de Paris recalls Rue de Rivoli in Paris, and the Avenue Foch is even larger than the Champs Elysées... Auguste Perret used the same grid model for his reconstruction work: the much talked about 6.24. When he was entrusted with the project, the poet of concrete said «What will distinguish Le Havre is a type of architecture that will obey a law of harmony». 6.24 metres corresponds to the optimal span of a reinforced concrete beam calculated in 1946. Easily divided and resulting in precise proportions, this structural module brought harmony and standardization. The singularity of Le Havre's architecture has won worldwide recognition in 2005. Le Havre is the first 20th century urban centre listed a UNESCO World Heritage Site.

Cradle of Impressionism

With their easel over the shoulder and equipped with these new and clever tubes of oil paint, the plein-air painters such as Pissarro, Boudin, Sisley and Monet, took the exciting railway to come and capture the tones of the sea and skies, observe the ever-changing light through the effects of clouds, and study the reflections on water. They painted the landscapes of Le Havre, just like Claude Monet with his renowned Impression, sunrise. Admire Impressionist paintings at MuMa.

The Port of Le Havre

Largest container port in France and 5th one in Europe, the port of Le Havre sees the largest container ships in the world sail past luxurious ocean liners. Founded by Francis I in 1517, the port of Le Havre became one the first state ports. Due to the silting up of the ports of Harfleur and Honfleur, Francis I wanted to set up a large Channel port located ahead of Rouen in the Seine estuary. First a commercial port, then a military port with Cardinal Richelieu, it would make the wealth of the city. Ships coming from India, the New World, etc. all arrived in Le Havre and brought back with them new products: cotton, coffee, etc. But Le Havre would reach its peak in the 20th century with the famous transatlantic crossings and transatlantic liners; the names of the most prestigious ones are still remembered today: SS Normandie, SS Ile de France, and SS France.

Nowadays the port of Le Havre welcomes 400,000 international visitors from all over the world every year. Ocean and river cruises are really part of the local identity. International visitors are always surprised by this concentration of port activities. Explore it with the Port Center that immerses visitors in the heart of Le Havre's port life, its know-how and its activities.

Le Havre

Le Havre en de darchitectuur van Perret

Na de Tweede Wereldoorlog is Le Havre één van de meest verwoeste steden in Frankrijk. Uitgeroepen tot «martelaars-tad», is de tol van de oorlog verschrikkelijk, de stad is met de grond gelijk gemaakt voor 80%. De wederopbouw van Le Havre werd toen nationale prioriteit en de Franse regering vroeg Auguste Perret om de leiding over de werken te nemen. Deze geweldige specialist in gewapend beton, creëerde een moderne gekalibreerde stad ,de historische samenstelling van de stad in gedachten houdende. Elke wijk, elke straat vindt zijn vooroorlogse plek. Gestructureerd op basis van een monumentale driehoek gevormd door la Place de l'Hôtel de Ville, de Porte Océane en de kust, doen sommige straten denken aan de Franse hoofdstad. De rue de Paris herinnert aan de rue de Rivoli, de Avenue Foch is breder dan de Champs Elysees... Voor zijn reconstructiewerk volgde Auguste Perret een modulair raamwerk, de beroemde 6,24. Op het moment van zijn benoeming had de dichter van het beton aangegeven: «Wat Le Havre zal kenmerken, is de architectuur die aan de wet van harmonie zal gehoorzamen». 6,24 m komt overeen met het optimale bereik van een balk van gewapend beton, berekend in 1946. Dit frame, dat gemakkelijk deelbaar is en precieze verhoudingen oplevert, maakte harmonie en standaardisatie mogelijk. De architecturale uniciteit van Le Havre wordt sinds 2005 wereldwijd erkend. Le Havre is het eerste Europese stedelijke ensemble van de twintigste eeuw dat door UNESCO is geregistreerd.

Wieg van de impressionistische beweging

Schildersezel over de schouder, uitgerust met gloednieuwe en ingenieuze verftubes, deze «buiten» schilders, Pissarro, Boudin, Sisley en Monet, komen naar Le Havre met de ongelooflijke spoorlijn, om de nuances van de maritieme lucht te grijpen, de veranderende effecten van licht door het wolkenfilter te observeren, de weerspiegelingen van water te bestuderen. Ze kiezen onder andere de landschappen van Le Havre, zoals Claude Monet met zijn beroemde werken "Impression" en "Soleil levant". Ontdek de impressionistische beweging in het MuMa.

De haven van Le Havre

De haven van Le Havre, de eerste Franse haven en de vijfde Europese haven voor containerverkeer, ontvangt de grootste vrachtschepen ter wereld en luxe cruiseschepen. Geboren onder impuls van François 1st, in 1517, was de haven van Le Havre één van de eerste staatshavens. Ten gevolge van de verzanding van de havens van Harfleur en Honfleur, wil François 1er een grote haven bouwen aan de Manche , stroomopwaarts van Rouen, in het estuarium van de Seine. Eerst commerciële haven, dan militaire haven onder Richelieu, zal de haven de rijkdom van de stad maken. Boten uit India, Noord- en Zuid-Amerika verdringen zich in Le Havre en brengen nieuwe materialen en voedingsmiddelen mee .

Maar het is in de twintigste eeuw dat de haven van Le Havre zijn hoogtepunt kent met de beroemde Trans-Atlantiek,de meest prestigieuze namen resoneren nog steeds in het collectieve geheugen: de "Normandië", de "Ile de France", de "France".Vandaag verwelkomt de haven van Le Havre elk jaar 400 000 internationale toeristen. De maritieme- en riviercruise is een echte lokale activiteit. Internationale toeristen zijn verrast door deze proliferatie van havenactiviteiten. Ontdek het door het "Port Center" te bezoeken dat een onderdompeling biedt in het hart van de havenwereld, zijn knowhow en zijn transacties.

Plus d'informations / Further information / Voor meer informatie:

- **Le Port du Havre**
  +33 (0)2 32 74 70 49
  www.lehavreportcenter.com/
- **Musée d'Art Moderne André Malraux - Muma Le Havre**
  +33 (0)2 35 19 62 62
  www.muma-lehavre.fr

En empruntant... La Seine à Vélo®

Source d'inspiration pour les artistes d'hier et d'aujourd'hui, la Vallée de la Seine est généreuse et singulière. Partez à sa découverte en remontant à contre-courant La Seine à Vélo® jusqu'à Rouen.

Along... The Seine à Vélo® (Seine Cycle Route)

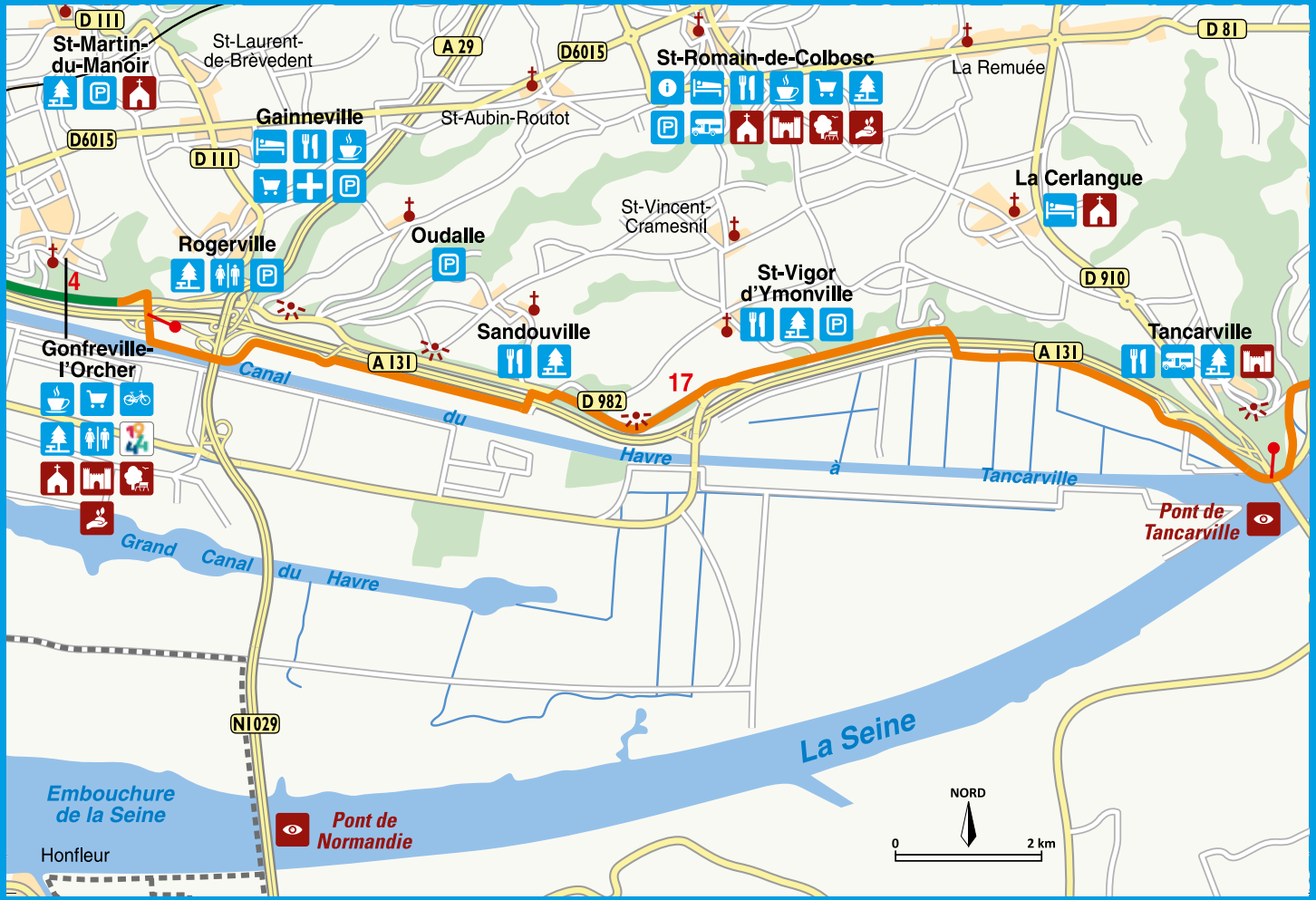
A source of inspiration for artists past and present, the Seine Valley is unique and bountiful. Explore it and cycle against the tide all the way up to Rouen.

Langsheen... La Seine à Vélo®

Inspiratiebron voor kunstenaars van gisteren en vandaag, de Seine-vallei is genereus en uniek. Ga deze ontdekken door stroomopwaarts te fietsen langsheen de route "La Seine à Vélo"® richting Rouen.

Jalonnement / Signs and markings / Wegafbakening

Le long de La Seine à Vélo®, suivez ce balisage /
Along the Seine Valley Cycle Route, follow these signs /
Langs de fietsroute « La Seine en vélo »® volg deze aanduidingen.


D 111
St-Martin-du-Manoir
St-Laurent-de-Brévedent
A 29
D6015
St-Romain-de-Colbosc
La Remuée
D 81
Gainneville
St-Aubin-Routot
D6015
D 111
La Cerlangue
St-Vincent-Cramesnil
Oudalle
Rogerville
4
St-Vigor d'Ymonville
D 910
Sandouville
Tancarville
Gonfreville-l'Orcher
A 131
A 131
17
D 982
Canal du Havre à Tancarville
Pont de Tancarville
Grand Canal du Havre
N1029
La Seine
Embouchure de la Seine
Pont de Normandie
Honfleur
NORD
0
2 km

L'Estuaire de la Seine

Franchir la Seine, les ponts et bacs de Seine

Les bacs de Seine désignent ces bateaux chargés d'effectuer des traversées d'une rive à une autre. Utilisés depuis des siècles, les bacs ont longtemps été le seul moyen de franchir la Seine. C'est aujourd'hui une manière originale et insolite pour la traverser. Du pont de Tancarville jusqu'à Rouen, ils jalonnent les méandres de la Seine. Si les ponts normands restent le moyen le plus facile pour franchir le fleuve, les bacs continuent d'être utilisés par les habitants et les touristes, constituant une véritable tradition fluviale. Le charme insolite de ces traversées révèle un peu de l'âme de la Vallée de la Seine et à vélo c'est une véritable expérience que vous allez vivre !

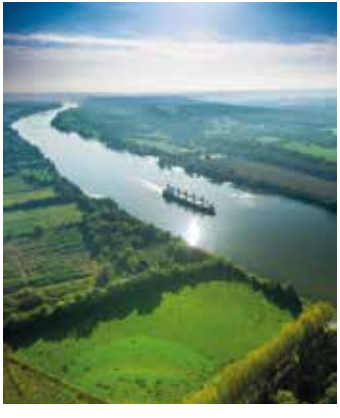
La Réserve naturelle de l'Estuaire de la Seine

La Réserve naturelle de l'Estuaire de la Seine et l'une des 3 plus grandes de France avec la Loire et la Gironde. Il s'agit d'une vaste zone humide de près de 10 000 hectares, qui abrite un ensemble de milieux typiques et remarquables à l'échelle européenne – milieux subtidaux, vasières, prés salés, mares, roselières, prairies humides – à l'interface entre terre et mer. Ces habitats fortement productifs permettent l'expression d'une flore d'une grande richesse – près de 500 espèces répertoriées à ce jour – et attirent quantité d'animaux dont pas moins de 385 espèces de papillons, 325 espèces d'oiseaux, 70 espèces de poissons, 48 espèces de mammifères, 13 espèces d'amphibiens... Cette richesse naturelle côtoie en toile de fond l'activité économique du Grand Port Maritime du Havre et des industries de Port-Jérôme. L'occasion de se rendre compte que ces deux facettes relèvent la beauté de l'Estuaire de la Seine. France avec la Loire et la Gironde.

The Seine Estuary

Crossing the river: bridges and river ferries

The «bacs» refer to the river ferries used for crossing from one bank of the river to the other. For centuries, the river ferries have been the unique way of crossing the river. They now provide an original and unexpected way of crossing the river. From the Tancarville Bridge to Rouen, they are interspersed along the meanders of the river Seine. If the Norman bridges remain the easiest way of crossing the river, they are still used by locals and visitors thus shaping a true river tradition. These charming, out-of-the-ordinary crossings reveal some of Seine Valley's character, and by bike it really is an experience to do!



The Seine Estuary Nature Reserve

The Seine Estuary Nature Reserve is one of the three biggest ones in France along with the Loire and Gironde estuaries. It consists in a vast wetland covering some 10,000 hectares that are home to a diversity of typical and remarkable habitats of European – subtidal habitats, tidal flats, salt marshes, ponds, reed beds, wet meadows – acting as the interface between land and sea. These highly productive habitats enable the growth of rich flora – more than 500 species identified to this day – and attract a great number of animals including no less than 385 species of butterflies, 325 species of birds, 70 species of fish, 48 species of mammals and 13 species of amphibians, etc. This wealth of natural resources thrives alongside the economic activity of the Port of Le Havre and the industries of Port-Jérôme. The perfect opportunity to realize how those two facets are part of the beauty of the Seine Estuary.

Monding van de Seine

Steek de Seine over, bruggen en veerboten over de Seine

De Seine-veerboten zijn boten die overtochten uitvoeren van de ene naar de andere oever . Eeuwenlang zijn veerboten de enige manier geweest om de Seine over te steken, tegenwoordig is het eerder een originele en ongebruikelijke manier om over te steken. Tussen de Tancarville-brug en Rouen, langs de meanders van de Seine vindt u verscheidene veerboten. Terwijl de Normandische bruggen de gemakkelijkste manier blijven om de rivier over te steken, blijven ze gebruikt worden door de lokale bevolking en toeristen, wat een echte riviertraditie vormt. De ongewone charme van deze overtochten onthult een deel van de ziel van de Seine-vallei en per fiets is dit een echte ervaring !

Het natuurreservaat van de monding van de Seine

Het natuurreservaat van de monding van de Seine is één van de 3 grootste in Frankrijk met de Loire en de Gironde. Het is een uitgestrekt vochtige zone van bijna 10 000 hectaren, dat een reeks typische en opmerkelijke milieus herbergt op Europese schaal – subtiele omgevingen, wadden, zoutweiden, vijvers, rietvelden, natte weiden – aan de grens tussen land en zee. Deze zeer productieve milieus een grote rijkdom van flora – tot nu toe 500 soorten – en fauna, waaronder niet minder dan 385 soorten vlinders, 325 soorten vogels, 70 soorten vissen, 48 soorten zoogdieren, 13 soorten amfibieën... Deze natuurlijke rijkdom bestaat op de achtergrond van de economische activiteit van de Grand Port Maritime van Le Havre en de industrieën van Port-Jérôme. De mogelijkheid om te beseffen dat deze twee facetten de schoonheid van de monding van de Seine versterken.

Tancarville < > Notre-Dame-de-Gravenchon (Port-Jérôme-en-Seine) : 15 km / 9.3 miles

Laissez derrière vous les grandes cheminées de Port-Jérôme, paysage étonnant de l'Estuaire de la Seine et suivez les méandres qui vous mèneront vers la fin de votre voyage à vélo en Seine-Maritime. / Leave the tall chimneys of Port-Jérôme behind, a surprising landscape of the Seine Estuary, and follow the meanders that will leade you towards the end of your cycling trip in Seine-Maritime. / Verlaat de grote schoorstenen van Port Jerome en het verbazingwekkende landschap van de monding van de Seine en volg de meanders die u naar het einde van uw fietstocht in Seine-Maritime zullen leiden.

Vestiges gallo-romains de Lillebonne.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Caux Seine Tourisme
à Lillebonne
+33 (0)2 32 84 02 07
à Gruchet-le-Valasse
+33 (0)2 32 84 64 64
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

Tancarville
Château du XIe siècle surplombant la falaise, aujourd'hui fermé au public. / 11th century cliff-top castle, now closed to visitors. / Kasteel uit de 10e eeuw met uitzicht op de kliffen, nu gesloten voor het publiek.

Lillebonne
Ruines de l'amphithéâtre gallo-romains / Ruins of the Gallo-Roman amphitheatre. / Overblijfselen van het Gallo-Romeinse theater.

Musée Juliobona consacré au passé gallo-romain de Lillebonne / Museum Juliobona dedicated to Lillebonne's Gallo-Roman past / Museum over het Gallo-Romeinse verleden van Lillebonne.
+33 (0)2 32 84 02 07
musee-juliobona.fr

Gruchet-le-Valasse
- **Abbaye du Valasse**
  Abbaye cistercienne, bâtie suite à la Seconde Croisade en 1149.. / Cistercian abbey built after the Second Crusade in 1149. / Cisterciënzerabdij, gebouwd na de Tweede Kruistocht in 1149.
  +33 (0)2 32 84 64 64

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Tancarville
- **Hôtel-Restaurant La Marine**★★ (9)
  +33 (0)2 35 39 77 15
  www.lamarine-tancarville.com

Saint-Antoine-la-Forêt
- **Camping Les Forges** (45)
  +33 (0)9 67 25 80 28

Lillebonne
- **Hôtel-Restaurant de France** (38)
  +33 (0)2 32 65 60 80
  hoteldefrance-lillebonne.fr

Gruchet-le-Valasse
- **La Laiterie**
  +33 (0)2 32 84 64 76
  www.abbayeduvalasse.fr/salon-de-the

Notre-Dame-de-Gravenchon
- **Hôtel Le Flormandie**★★ (56)
  +33 (0)2 35 38 60 67
- **Hôtel-Restaurant Le Café du Havre** (12)
  +33 (0)2 35 38 64 45
  www.cafe-du-havre.fr

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Lillebonne
- **M. Patrick Bonnal**
  Fruits et miel / Fruits and honey / Fruit en Honing
  + 33 (0)2 35 31 33 13

Marché le mercredi. / Market on Wednesdays. / Markt op woensdag.

Notre-Dame-de-Gravenchon
Marché le vendredi matin. / Market on Friday mornings. / Markt op vrijdagmorgen.

Services Vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

Lillebonne
- **Cycle Greverend**
  +33 (0)2 35 38 02 48

D 81
St-Jean-
de-Folleville
La Frénaye
D 982
D 982
D 110
D 484
Touffreville-
la-Cable
Lillebonne
D 910
St-Nicolas-
de-la-Taille
Radicâtel
La Cerlangue
D 982
Triquerville
16
A 131
Tancarville
Notre-Dame-de-Gravenchon
La Seine
D 110
D 81
Pont de
Tancarville
Quillebeuf-
sur-Seine
Norville
Petiville
St-Maurice-
d'Etelan
A 131
NORD
0
2 km

Notre-Dame-de-Gravenchon < > Caudebec-en-Caux (Rives-en-Seine) : 25 km / 15.5 miles

Sur cette étape vous serez au plus près de la Seine en longeant le fleuve sur les chemins de halage. Profitez du spectacle impressionnant des péniches et bateaux de croisière qui s'offre à vous… / This section takes you as close as possible to the river Seine by following the towpaths. Enjoy the impressive spectacle of boats and cruise ships sailing past… / Op deze etappe fiets je langs de rivier op de jaagpaden. Geniet van het indrukwekkende schouwspel van aken en cruiseschepen…

Découvrir / See & Do / Ontdek

Office de Tourisme Caux Seine Tourisme à Caudebec-en-Caux
+33 (0)2 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

Saint-Maurice-d'Ételan

- **Château d'Ételan**
  Monument historique de style gothique flamboyant bâti fin XVe siècle / Flamboyant Gothic building dating back to the end of the 15th century. / Historisch monument in flamboyante gotische stijl gebouwd in de late vijftiende eeuw.
  +33 (0)2 35 39 91 27
  www.chateau-etelan.fr

Villequier (Rives-en-Seine)

- **Musée Victor Hugo**
  Village romantique, théâtre de la tragédie de Léopoldine, la fille aînée de Victor Hugo, emportée avec son jeune mari par le flot du mascaret. Aujourd'hui le musée Victor Hugo, ancienne demeure d'armateur qui appartenait à sa belle-famille, conserve le souvenir du grand auteur et de ses proches. / Romantic village, scene of Léopoldine's tragedy, Victor Hugo's daughter who was swept away with her young husband by the tidal bore. Nowadays, the Victor Hugo Museum, a former shipowner's house which belonged to Victor Hugo's family-in-law, keeps alive the memory of this great author and his close family and friends. / Romantisch dorp, theater van de tragedie van Leopoldine, de oudste dochter van Victor Hugo, meegedragen met haar echtgenoot door een vloedgolf. Vandaag houdt het museum Victor Hugo -gevestigd in het voormalige huis van een reder en eigendom van zijn schoonfamilie- de herinnering aan deze grote schrijver en zijn familie.
  +33 (0) 2 35 56 78 31
  www.museevictorhugo.fr

Caudebec-en-Caux (Rives-en-Seine)
(cf page 78 et 79)

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Norville

- **Auberge Le Sophie's** (18 🛏) 🍴
  +33 (0)2 32 75 85 48

Villequier.

Villequier (Rives-en-Seine)

- **Camping Barre-Y-Va**★★★★ (122 🛏)
  +33 (0)2 35 96 26 38
  www.camping-barre-y-va.com
- **Chambres d'hôtes Les manoirs des Roques** (2 🛏)
  +33 (0)2 35 56 76 82
- **Chambre d'hôtes La Maison Plume** (7 🛏)
  +33 (0)6 88 30 98 58
  www.lamaisonplume.com

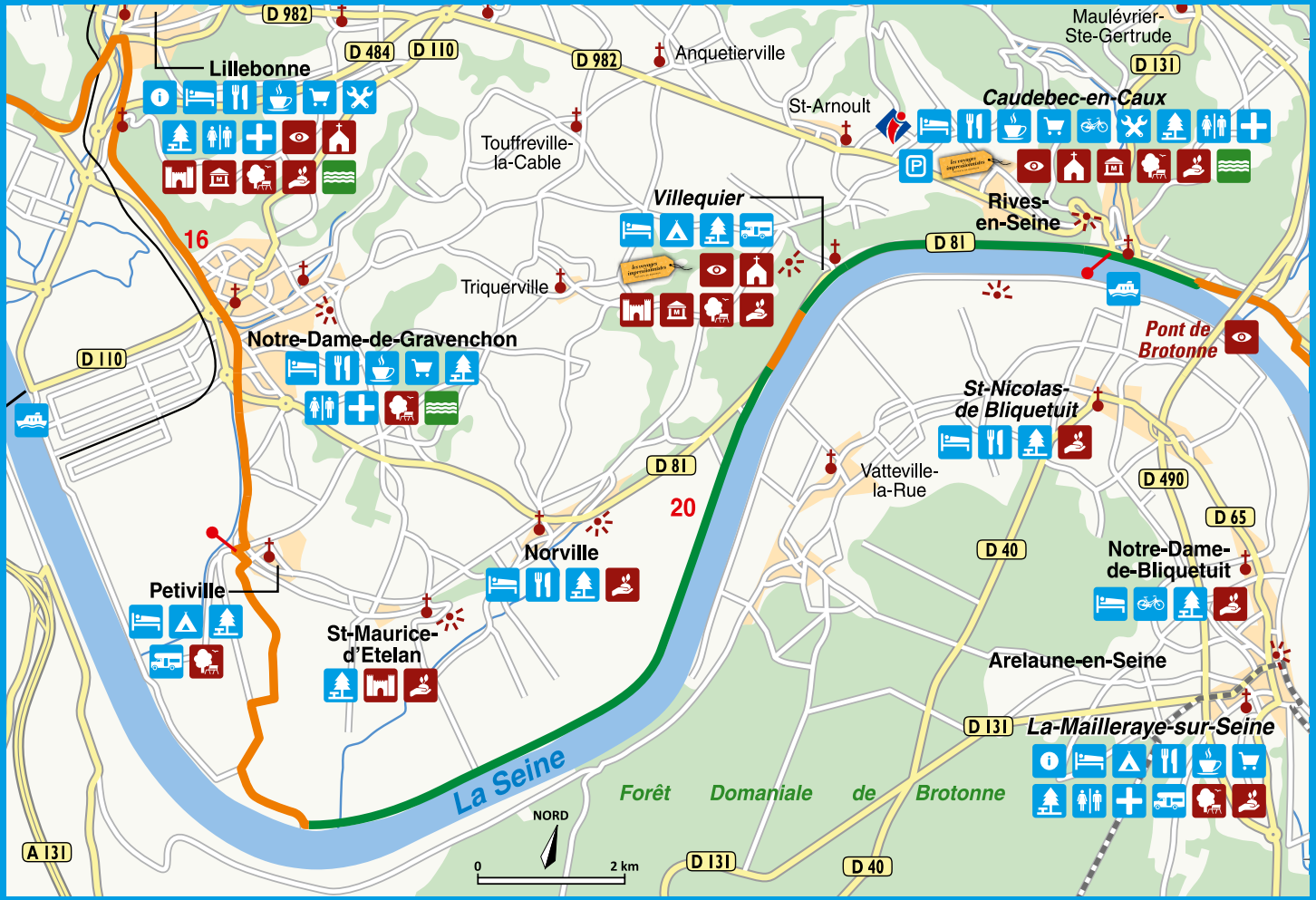
Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Saint-Maurice-d'Ételan

- **Les Légumes de Louis**
  Légumes de la ferme / Vegetables from the farm / Groenten van de boerderij
  +33 (0)6 08 98 59 53

Villequier (Rives-en-Seine)

- **Le P'tit Clos Normand**
  Cidrerie / Cider farm / Cidrerie
  +33 (0)2 35 56 76 82


D 982
D 484
D 110
D 982
Anquetierville
Maulévrier-
Ste-Gertrude
D 131
Lillebonne
St-Arnoult
Caudebec-en-Caux
Touffreville-
la-Cable
Villequier
Rives-
en-Seine
16
D 81
Triquerville
Notre-Dame-de-Gravenchon
Pont de
Brotonne
D 110
St-Nicolas-
de Bliquetuit
D 81
Vatteville-
la-Rue
D 490
20
D 65
Norville
D 40
Notre-Dame-
de-Bliquetuit
Petiville
St-Maurice-
d'Etelan
Arelaune-en-Seine
D 131
La-Mailleraye-sur-Seine
La Seine
Forêt Domaniale de Brotonne
NORD
0
2 km
A 131
D 131
D 40

Caudebec-en-Caux / (Rives-en-Seine)

Immortalisée par le peintre Eugène Boudin en 1889, Caudebec-en-Caux est liée depuis sa création à l'époque gauloise, à la Seine. / Captured forever by the painter Eugène Boudin in 1889, the creation of Caudebec-en-Caux can be traced back to the Roman Gaul period of the river Seine. / Onsterfelijk gemaakt door de schilder Eugène Boudin in 1889, is Caudebec-en-Caux sinds zijn oprichting verbonden met het Gallische tijdperk in de Seinevallei.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Caux Seine Tourisme à Caudebec-en-Caux

+33 (0)2 32 70 46 32
normandie-caux-seine-tourisme.com

MuséoSeine

Vivez de façon originale et interactive l'histoire de la Seine, des paysages et de ses habitants. C'est le point de départ idéal pour découvrir la vallée de la Seine, de Rouen au Havre. / Experience the story of the river Seine, its landscapes and its inhabitants in an original and interactive way. It is an ideal starting point to explore the Seine Valley from Rouen to Le Havre. / Ervaar op een originele en interactieve wijze de geschiedenis van de Seine met zijn landschappen en zijn bewoners. Het is het ideale startpunt om de Seine-vallei, van Rouen tot Le Havre, te ontdekken

+33 (0)2 35 95 90 13
www.museoseine.fr

L'activité de croisière fluviale

4 pontons peuvent accueillir des paquebots de 135m de long ! L'activité de croisière est importante pour cette ville qui est en plein essor depuis 2014. / Four pontoons can accommodate up to 135 metre-long ships! River cruises are very important for the town, the industry has boomed since 2014. / 4 pontons zijn geschikt voor schepen te ontvangen tot 135m lang! De Cruise-activiteit is belangrijk voor deze stad en floreert sinds 2014.

Pont de Brotonne

Haut de 125 m et long de 1278 m, ce pont à hauban permet de joindre depuis 1977 Rives-en-Seine à Arelaune-en-Seine. / 125 metres high and 1,278 metres long, this cable-stayed bridge has linked Rives-en-Seine with Arelaune-en-Seine since 1977. / 125 m hoog en 1278 m lang, verbindt deze tuikabelbrug sinds 1977 Rives-en-Seine met Arelaune-en-Seine.

Église Notre-Dame de Caudebec-en-Caux

Le roi Henri IV aurait dit « C'est la plus belle chapelle de mon royaume ». Cette église style gothique flamboyant et des débuts de la Renaissance ne comporte pas de transept, ce qui justifie peut-être ce qualificatif de « chapelle ». / King Henry IV is said to have claimed: "It is the most beautiful chapel in my kingdom". This late Flamboyant Gothic and early Renaissance church does not have a transept, which probably explains why he called it a «chapel». / Koning Hendrik IV zou hebben gezegd: «Dit is de mooiste kapel in mijn koninkrijk». Deze flamboyante gotische en vroege renaissance kerk heeft geen transept, wat de term «kapel» kan rechtvaardigen.

Marché le samedi matin. / Market on Saturday mornings / Markt op zaterdagmorgen

Hébergements / Accommodation / Slaapgelegenheden

- **Hôtel-Restaurant La Marina**★★ (31)
  +33 (0)2 35 96 20 11
  www.normotel-lamarine.fr
- **Hôtel-Restaurant Le Saint-Philippe**★★ (12)
  +33 (0)2 35 96 23 01
  www.hotelsaintphilippe.com
- **Hôtel Le Normandie** (28)
  +33 (0)2 35 96 25 11
  www.le-normandie.fr
- **Chambres d'hôtes À livre ouvert** (7)
  +33 (0)6 84 18 65 73
  www.alivreouvert.eu
- **Chambres d'hôtes et Restaurant Le Manoir de Rétival** (4)
  +33 (0)6 61 66 46 02
  restaurant-ga.fr

Restaurants et cafés / Restaurants and cafés / Eetgelegenheden en cafés

Nombreuses offres de restaurants, boulangeries et cafés dans le centre-ville. / Numerous restaurants, cafés and bakeries in the town centre. / Groot aanbod van eetgelegenheden, bakkerijen en cafés in het centrum van de stad

Services vélo / Bike hire and repair /Fietsdiensten

- **Velhano**
  +33 (0)2 35 96 24 77

La Vallée de la Seine

Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande

Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande couvre un vaste territoire entre Rouen et Le Havre ! Entre richesses patrimoniales, paysages saisissants et espaces naturels préservés, le Parc Naturel Régional vous invite à découvrir les petites merveilles dont regorge la Vallée de la Seine. La Maison du Parc située à Notre-Dame de Bliquetuit, est incontournable pour partir à la découverte du patrimoine culturel et naturel exceptionnel du territoire.

Les abbayes de Normandie

Célèbres ou plus secrètes, les abbayes de Normandie constituent un patrimoine architectural exceptionnel ! Plus de quarante abbayes sont à découvrir. Leur qualité artistique, le charme des paysages qu'elles composent, la grandeur de leur passé historique et leur rayonnement spirituel depuis la période médiévale en font des lieux de visites remarquables. En Seine-Maritime, les abbayes s'égrènent tout au long des boucles de la Vallée de la Seine... Chacune a son charme... De la grandiose abbatiale Saint-Ouen de Rouen, en passant par les verdoyants jardins de l'abbaye Saint-Georges-de-Boscherville, la majestueuse abbaye de Jumièges ou encore l'abbaye Saint-Wandrille où les moines bénédictins sont présents depuis le VIIe siècle... Autant de lieux ressourçants et paisibles où il est agréable de faire étape !

La Route des Fruits

Votre route croisera celle de la Route des fruits entre Jumièges et Duclair ! Parcourez un lieu unique entre les boucles de la Seine et les vergers où vous pourrez flâner en toute quiétude. C'est un itinéraire de 62 km, aux paysages diversifiés que vous découvrirez. La Route des Fruits sillonne des vergers pontués de patrimoine architectural comme l'Abbaye de Jumièges. Profitez de ce moment pour admirer des paysages qui se transforment en véritables tableaux impressionnistes aux mois d'avril et de mai grâce aux nombreux vergers ! Leur présence est le résultat d'un climat océanique propice qui favorise la culture fruitière et permet ainsi aux arbres d'être généreux. Soyez vigilant, à la belle saison les fruits s'achètent « à la barrière »... l'occasion de déguster les saveurs de la Vallée de la Seine !

Gastronomie en Vallée de Seine

La Vallée de la Seine est certainement un des terroirs les plus gourmands et réputés en gastronomie. Connue pour la truite de Saint-Wandrille, la bière d'abbaye, ses fruits mais aussi ses spécialités culinaires, partez à la rencontre des producteurs ou dégustez de savoureux plats dans un restaurant étoilé. Du Havre à Rouen, la Vallée de la Seine vous propose une cuisine unique avec des chefs normands talentueux, inspirés par les saisons et mettant à l'honneur les produits du terroir normand. Un patrimoine gastronomique à découvrir, peuplé de produits AOP et AOC, vous nous en direz des nouvelles !

The Seine Valley

The Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park

The Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park covers a vast area between Rouen and Le Havre! With remarkable heritage sites, breathtaking landscapes and protected natural areas, the nature park invites you to explore the wonders of the Seine Valley. The Maison du Parc (Nature Park Visitor Centre) located in Notre-Dame de Bliquetuit is a key stop to understand the exceptional natural and cultural heritage of the area.

Norman abbeys

Renowned or more discreet, the Norman abbeys are part of the region's exceptional architectural heritage! There are more than 40 abbeys to see. Due to their artistic beauty, the charming landscapes they are set in, the grandeur of their past and their spiritual influence during the Middle Ages, they are remarkable places to visit. In Seine-Maritime, abbeys dot the meanders of the river Seine... They each have their own charm... From the spectacular St-Ouen Abbey Church in Rouen, the green and planted gardens of St Georges de Boscherville Abbey, the majestic abbey of Jumièges or even the abbey of Saint-Wandrille where Benedictine monks have lived and worked since the 7th century... They offer many restful and peaceful places where to stop for a pleasant break!

The Fruit Trail

Your route will take you along the Fruit Trail between Jumièges and Duclair! Explore a unique area between the meanders of the river and the fruit orchards where you will be able to take your time and enjoy the peace and quiet. The Fruit trail comprises 62 km with a wide array of landscapes to admire. It crosses orchards and showcases architectural heritage sites, such as Jumièges Abbey. Make the most of this moment to admire landscapes that resemble Impressionist paintings, especially in April and May when the orchards are blooming! Their presence here results from the oceanic climate that is ideal to grow fruit trees and for the trees to be generous. Slow down in spring and summer as the fruits are sold on stalls on the side of the road... the perfect opportunity to taste the flavours of the Seine Valley!

Food in the Seine Valley

The Seine Valley is certainly one of the most delicious, food-loving and renowned terroirs in French cuisine. Known for the trout of Saint-Wandrille, the beer from the abbey or the fruits as well as other specialities, go and meet producers and savour delicious dishes in a Michelin-starred restaurant. From Le Havre to Rouen, the Seine Valley has its own unique style of cuisine with talented Norman chefs, who are inspired by the seasons and showcase Norman terroir produce. A culinary heritage and AOP and AOC protected produce to try. You'll love it!

De Seine-Vallei

Het Regionaal Natuurpark "Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande »

« Le Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande » beslaat een uitgestrekt grondgebied tussen Rouen en Le Havre! Tussen het rijke erfgoed, adembenemende landschappen en natuurlijke landschappen, nodigt het regionale natuurpark u uit om de mooiste plekken van de Seine-vallei te ontdekken. Het Maison du Parc in Notre-Dame de Bliquetuit is het onvermijdelijke vertrekpunt om het uitzonderlijke culturele en natuurlijke erfgoed van het gebied te ontdekken.

De Normandische abdijen

Beroemd of diskreet , de abdijen van Normandië vormen een uitzonderlijk architectonisch erfgoed! Meer dan veertig abdijen zijn te ontdekken. Hun artistieke kwaliteit, de charme van de landschappen die ze samenstellen, de grootsheid van hun historische verleden en hun spirituele invloed sinds de Middeleeuwen maken van hen opmerkelijke plaatsen om te bezoeken. In de Seine-Maritime liggen abdijen verspreid langs de meanders van de Seine-vallei . Elk heeft zijn charme... Van de grandioze abdij Saint-Ouen van Rouen, langs de groene tuinen van de abdij van Saint-Georges de Boscherville , de majestueuze abdij van Jumièges of de abdij Saint-Wandrille waar de Benedictijner monniken sinds de zevende eeuw nog steeds aanwezig zijn... Zoveel rustgevende en vredige plekken waar het leuk is pauze te maken!

De Fruitroute

Je route zal die van de Fruitroute kruisen tussen Jumièges en Duclair ! Bezoek deze unieke streek tussen de meanders van de Seine en de boomgaarden, waar je rustig kunt wandelen. Het is een parcours van 62 km, met gevarieerde landschappen. De Fruitroute slingert zich een weg doorheen de boomgaarden en het architecturaal erfgoed zoals de abdij van Jumièges. Profiteer van dit moment om het landschappen te bewonderen dat in april en mei een echt impressionistisch schilderij is dankzij de vele boomgaarden! Hun aanwezigheid is het resultaat van een zeeklimaat dat gunstig is voor de fruitteelt en waardoor bomen genereus zijn. Een tip, in het zomerseizoen worden de vruchten langs de Fruitroute verkocht... de mogelijkheid om het lekker fruit van de Seine-vallei te proeven!

De gastronomie van de Seine-vallei

De Seine-vallei is zeker één van de meest gerenommeerde gastronomische terroirs Bekend om de forel van Saint-Wandrille, het abdijbier , de vruchen en culinaire specialiteiten,Ontmoet de producenten of geniet van smakelijke gerechten in een sterrenrestaurant. Vanuit Le Havre tot Rouen, biedt de Seine-vallei een unieke keuken met getalenteerde Normandische chef-koks, geïnspireerd door de seizoenen en met producten uit Normandië. Een gastronomisch erfgoed om te ontdekken, op basis van AOP en AOC producten, u zult er ons nog wel wat van vertellen !

Caudebec-en-Caux (Rives-en-Seine) < > Jumièges : 17 km / 10.5 miles

Sur cette étape, votre parcours sera rythmé par les abbayes. De celle de Saint-Wandrille encore habitée, à l'abbaye de Jumièges, aujourd'hui en ruine. / This section will be dotted with abbeys. From Saint Wandrille Abbey, still occupied by monks, to Jumièges Abbey, now a ruin. / Deze etappe is geritmeerd door de abdijen. Van de nog steeds bewoonde abdij van Saint-Wandrille, naar de romantische ruïne van de abdij van Jumièges,

Découvrir / See & Do / Ontdek

Caux Seine Tourisme à Caudebec-en-Caux
+33 (0)2 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

Rouen Normandie Tourisme & Congrès à Jumièges
+33 (0)2 35 37 28 97
www.rouentourisme.com

Saint-Wandrille-Rançon

- **Abbaye de Fontenelle**
  Abbaye encore aujourd'hui habitée d'une communauté de moines bénédictins, brassant leur propre bière. / Abbey still occupied by Benedictine monks who brew their own beer. / De abdij wordt nog steeds bewoond door een gemeenschap van benedictijnse monniken, die hun eigen bier brouwen.
  +33 (0)2 35 96 23 11
  www.st-wandrille.com

Jumièges

- **Abbaye de Jumièges**
  Remarquable témoignage de l'architecture religieuse médiévale normande. Possibilité de remonter le temps et de vous plonger dans l'histoire des «plus belles ruines de France» grâce à une application innovante : « Jumièges 3D ». / A remarkable example of medieval religious architecture. You will be able to travel back in time and immerse yourself in the history of one of the «most beautiful ruins in France» thanks to the innovative app «Jumièges 3D». / **De Abdij van Jumièges.** Opmerkelijke getuigenis van de middeleeuwse Normandische religieuze architectuur. Mogelijkheid om terug te gaan in de tijd en jezelf onder te dompelen in de geschiedenis van en van de «mooiste ruïnes van Frankrijk» dankzij een innovatieve applicatie: «Jumièges 3D».
  +33 (0)2 35 37 24 02
  www.abbayedejumieges.fr
- **Épicerie ARTistique**
  À la fois bouquiniste, lieu d'exposition d'art contemporain, de discussion, de rencontres... / A bookshop, a contemporary art exhibition hall, a meeting and conference venue, etc. / Tegelijkertijd bouquiniste, tentoonstellingsruimte voor hedendaagse kunst, plaats voor discussie en vergaderingen...
  +33 (0)2 35 37 28 97

Abbaye de Jumièges.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Jumièges

- **Camping La Forêt**★★★★ (330)
  +33 (0)2 35 37 93 43
  www.campinglaforet.com
- **Hôtel Domaine Le Clos des Fontaines**★★★★ (38)
  +33 (0)2 35 33 96 96
  www.leclosdesfontaines.com
- **Chambres d'hôtes Le Relais de l'Abbaye** (9)
  +33 (0)2 35 37 24 98
- **Chambres d'hôtes Au temps des cerises** (8)
  +33 (0)2 35 37 38 67

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Saint-Wandrille-Rançon

- **Abbaye de Fontenelle**
  Bière d'abbaye. / Monastic beer. / Abdijbier.
  +33 (0)2 35 96 23 11
  www.st-wandrille.com

Le Trait

Marché le dimanche matin. / Market on Sunday mornings. / Markt op zondagmorgen.

Yainville

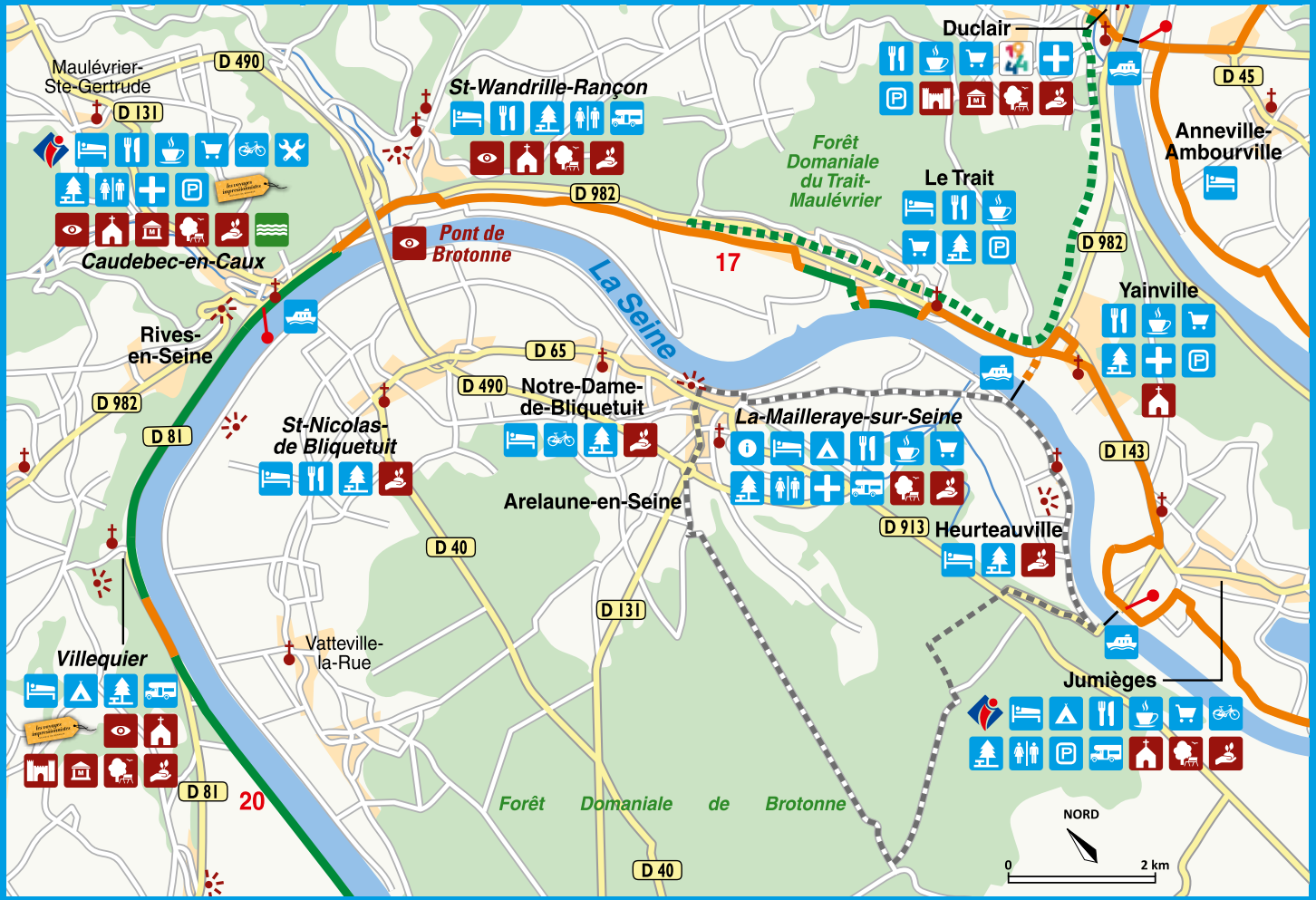
- **La Ferme des 2 Boucles**
  Produits fermiers. / Farm products. / Produkten van de boerderij.
  +33 (0)2 35 37 24 22

Jumièges

- **Ferme de la Mare au Coq**
  Produits régionaux. / Regional products. / Regionale produkten
  +33 (0)2 35 37 43 57
  www.lillybiscuit.fr
- **Philippe Deshayes**
  Œufs, volailles et confitures. / Egg, poultry and jam. / Eieren, gevogelte en konfituur.
  +33 (0)2 35 37 94 88

Services vélo / Bike hire and repair / Fietsdiensten

- **Rouen Normandie Tourisme & Congrès à Jumièges**
  +33 (0)2 35 37 28 97
  www.rouentourisme.com


Maulévrier-Ste-Gertrude
D 490
D 131
St-Wandrille-Rançon
Duclair
D 45
Anneville-Ambourville
Forêt Domaniale du Trait-Maulévrier
Le Trait
D 982
Pont de Brotonne
17
La Seine
Caudebec-en-Caux
Rives-en-Seine
D 65
D 490
Notre-Dame-de-Bliquetuit
D 982
D 81
St-Nicolas-de Bliquetuit
La-Mailleraye-sur-Seine
Yainville
D 143
Arelaune-en-Seine
D 913
Heurteauville
D 40
D 131
Vatteville-la-Rue
Villequier
Jumièges
D 81
20
Forêt Domaniale de Brotonne
D 40
NORD
0
2 km

Jumièges < > Duclair : 17 km / 10.5 miles

Votre parcours rencontrera celui de la Route des fruits sur cette étape. Soyez attentif aux étals de fruits qui s'offrent à vous dès le mois de juin. / This section will lead along the Fruit Trail. Take a look at the fruit stalls that are set up as early as June. / Op deze etappe zal je de Fruitroute ontmoeten. Wees alert op de fruitstalletjes vanaf juni opgestalt langsheen de weg.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Mesnil-sous-Jumièges

- **Base de loisirs du Mesnil-sous-Jumièges**
  Des activités sur terre, sur l'eau et dans les airs pour tous. / Land and water leisure activities, playgrounds for everyone. / Activiteiten op het land, op het water en in de lucht voor iedereen.
  www.basedejumieges.com
  +33 (0)2 32 13 30 00
- **La Route des Fruits**
  (cf page 80 et 81)
- **Manoir Agnès Sorel**

Duclair

- **Château du Taillis / Musée « Août 1944 : L'Enfer sur Seine »**
  Le Musée Août 44 présente une collection qui vous plongera dans l'atmosphère des derniers combats d'août 1944. / The August 44 Museum displays a collection that will immerse visitors in the atmosphere of the last fights of August 1944. / Het museum van "Augustus 44" presenteert een verzameling die je zal onderdompelen in de sfeer van de laatste gevechten van augustus 1944.
  +33 (0)2 35 37 95 46
  www.chateaudutaillis.com

Hébergements, restaurants, cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Mesnil-sous-Jumièges

- **Camping du Lac**★★★ (115)
  +33 (0)2 32 13 30 00
  www.basedejumieges.com
- **Chambres d'hôtes La Glycine**
  (2)
  +33 (0)2 35 37 53 98

Yville-sur-Seine

- **Chambres d'hôtes La Maison du port**
  (3)
  +33 (0)2 35 37 85 34

Duclair

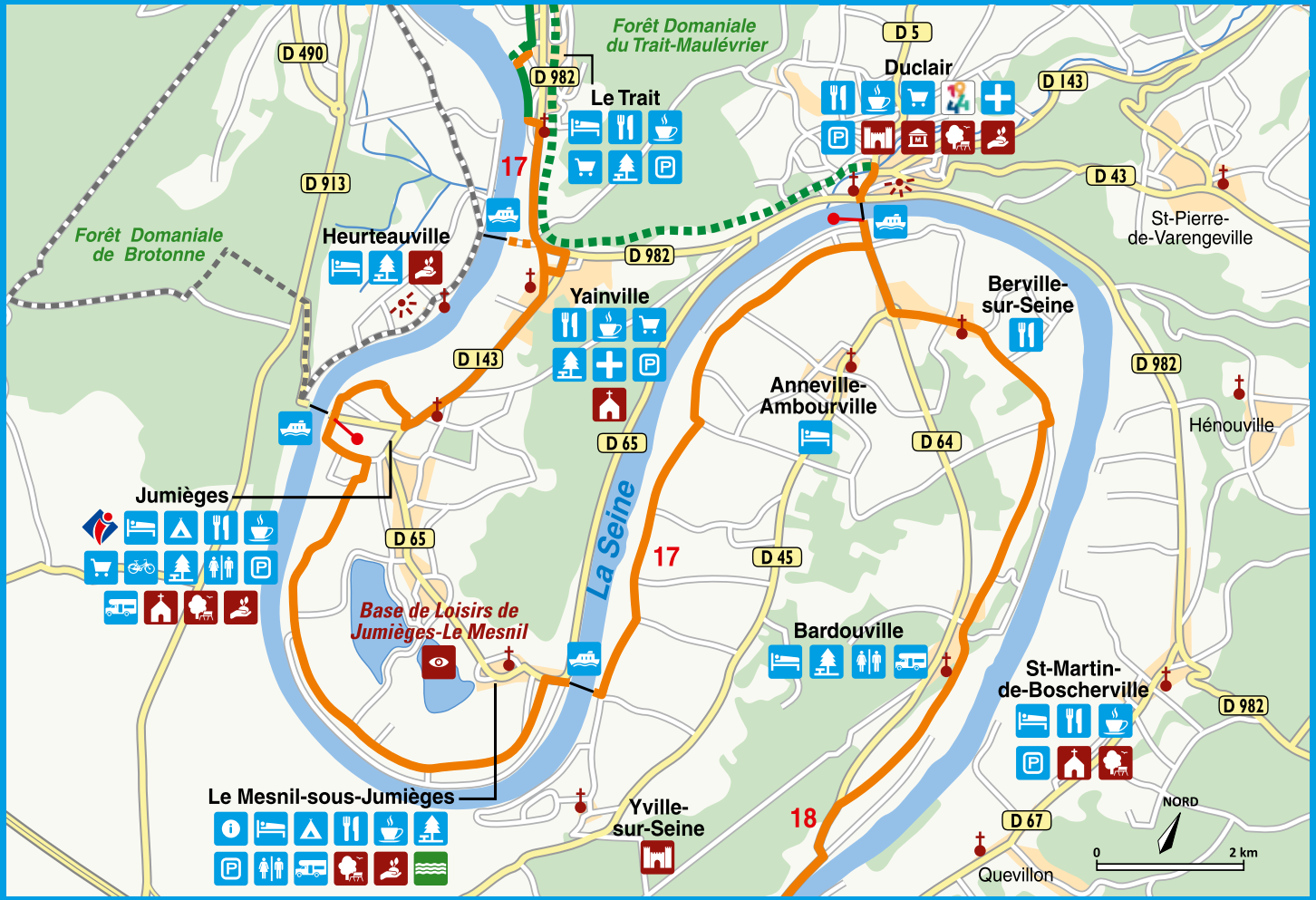
- **Chambres d'hôtes En bord de Seine**
  (2)
  +33 (0)2 35 37 88 55
- **Le Bistrot du Siècle**
  +33 (0)2 35 37 62 36

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Sur cette étape vous êtes sur la Route des Fruits. Nombreuses « ventes à la barrière » dès le mois de juin. De plus, les vergers sont des propriétés privées, n'y pénétrez pas sans autorisation./ With this section, you will be following the Fruit Trail with many fruit stalls on the side of the road as early as June. Orchards are private property, do not enter without permission. / Etappe van de Fruitroute, vanaf de maand juni verkoop van vruchten langsheen de weg. Daarnaast zijn boomgaarden privé-eigendom, niet binnenkomen zonder toestemming.

Duclair

Marché le mardi matin. / Market on Tuesday mornings. / Markt op dinsdagmorgen.


Forêt Domaniale du Trait-Maulévrier
D 5
D 490
D 982
Le Trait
Duclair
D 143
17
D 913
D 43
Forêt Domaniale de Brotonne
Heurteauville
D 982
St-Pierre-de-Varengeville
Yainville
Berville-sur-Seine
D 143
D 982
Anneville-Ambourville
Hénouville
D 65
D 64
Jumièges
D 65
La Seine
17
D 45
Base de Loisirs de Jumièges-Le Mesnil
Bardouville
St-Martin-de-Boscherville
D 982
Le Mesnil-sous-Jumièges
Yville-sur-Seine
18
D 67
NORD
0
2 km
Quevillon

Duclair < > La Bouille : 18 km / 11 miles

Cette étape est la plus insolite sur le Tour de la Seine-Maritime à vélo. Durant quelques kilomètres vous pédalerez dans l'Eure avant de retrouver le charme de la Seine-Maritime et plus particulièrement celui de La Bouille. / This is the most unusual section of the Tour of Seine-Maritime by bike. For a few kilometres, you will cycle through the Eure Department before going back to the charm of Seine-Maritime, and more especially La Bouille. / Deze etappe is de meest ongewone op de Tour van de Seine-Maritime per de fiets. Voor een paar kilometer fietst u in de Eure voordat u terugkeert naar de charme van de Seine-Maritime en meer bepaald richting La Bouille.

La Bouille.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Bardouville
Magnifique vue sur la Vallée de la Seine depuis l'Église. / Splendid view over the Seine Valley from the church. / Prachtig uitzicht op de Seine vanaf de kerk

La Bouille
Village de l'Impressionnisme. Le village fut un haut lieu de l'Impressionnisme et lieu de naissance du romancier Hector Malot. Découvrez le village à travers les deux tables impressionnistes installées à La Bouille et Sahurs. / Impressionist village. This village has been a significant Impressionist site and the birthplace of the painter Hector Malot. Learn more about this village thanks to two Impressionist information panels located in La Bouille and Sahurs. / **Dorp van het impressionisme.** Het dorp was een hoge plaats van het impressionisme en de geboorteplaats van de schilder Hector Malot. Ontdek het dorp via de twee impressionistische tafels in La Bouille en de Sahur.

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Anneville-Ambourville
- **Chambres d'hôtes La Ferme des Templiers** (8)
  +33 (0)6 81 02 66 21

Bardouville
- **Chambres d'hôtes Le Val Sarah** (4)
  +33 (0)2 35 37 08 07
  www.le-val-sarah.com

La Bouille
- **Hôtel Le Bellevue** (36)
  +33 (0)2 35 18 05 05
  www.hotel-le-bellevue.com
- **Hôtel-Restaurant Le Saint-Pierre**★★★ (12)
  +33 (0)2 35 68 02 01
  www.le-saint-pierre.com
- **Café de la Poste**
  +33(0)2 32 11 39 96

Produits du terroir / Local products / Streekproducten

Anneville-Ambourville
- **Les Vergers Annevillais**
  Fruits / Fruits / Fruit
  +33 (0)2 35 37 54 48
- **La Martellerie**
  Fruits. / Fruits / Fruit
  +33 (0)2 35 37 01 53

Bardouville
- **Ferme Landrin**
  Fruits et légumes. / Fruits and vegetables. / Fruit en groenten
  +33 (0)2 35 37 07 10
- **La Ferme de Beaulieu**
  Fruits biologiques. / Organic fruits. / Bio fruit
  +33 (0)2 35 37 07 08

Montigny
D 43
Hénouville
D 982
St-Martin-
de-Boscherville
Petit-Couronne
D 13
15
Val-de-la-Haye
Grand-Couronne
St-Pierre-
de-Varengeville
Forêt Domaniale
de Roumare
D 982
D 67
Quevillon
Hautot-
sur-Seine
La Seine
St-Pierre-
de-Manneville
Berville-
sur-Seine
D 64
Bardouville
Sahurs
Duclair
18
D 51
Anneville-
Ambourville
D 45
La Bouille
Yville-
sur-Seine
Forêt
Domaniale
du Trait-
Maulévrier
17
Mauny
D 982
Yainville
D 65
Le Mesnil-sous-Jumièges
D 675
A 13
NORD
Le Trait
Base de Loisirs de
Jumièges-Le Mesnil
0
2 km

La Bouille < > Rouen : 20 km / 12.4 miles

Pour cette dernière étape, vous retrouvez l'animation et la densité urbaine de la capitale historique de la Normandie, point d'arrivée du Tour de la Seine-Maritime à vélo. / This section takes you back to the noise and urban landscape of the capital city of Normandy, the finishing point of the Tour of Seine-Maritime by bike. / Op de laatste etappe, vindt u het stedelijke rumoer terug van de historische hoofdstad van Normandië, aankomst van de Tour van de Seine-Maritime per de fiets.

Découvrir / See & Do / Ontdek

Sahurs

- **Le bourg**
  Petit bourg de caractère rural / Small rural village / Dorp met landelijk karakter.
- **Parc du Château de Soquence.**
  Panorama sur la Seine / Panoramic view over the river Seine / Panorama op de Seine.
  +33 (0)2 35 32 41 55

Saint-Martin-de-Boscherville

- **Abbaye Saint-Georges**
  Abbaye au pur style roman normand avec de magnifiques jardins à la française. / Norman Romanesque Abbey with splendid French gardens. / **Abdij Saint Georges.** Abdij in d puur Normandische stijl met prachtige Franse tuinen.
  +33 (0)2 35 32 00 08

Hébergements, restaurants et cafés / Accommodation, restaurants and cafés / Slaapgelegenheden, eetgelegenheden en cafés

Saint-Martin-de-Boscherville

- **La Belle de Mai**
  +33 (0)2 35 80 18 38
  www.labelledemai.com

Saint-Pierre-de-Manneville

- **Chambres d'hôtes Les étangs**
  (9)
  +33 (0)2 35 32 07 13
- **Chambres d'hôtes**
  Le Manoir de Villers (6)
  +33 (0)2 35 32 07 02
  www.manoirdevillers.com

Hautot-sur-Seine

- **Chez Tonton**
  +33 (0)6 60 04 49 04

Une cité vivante / A bustling city / Een levende stad

Tous à l'abordage pour l'Armada 2019

L'Armada, l'événement incontournable de l'année, se tiendra du 6 au 16 juin 2019 sur les quais du port de Rouen. Pour célébrer l'arrivée des bateaux les plus fascinants venus du monde entier, un programme haut en couleur comprenant de nombreuses animations, concerts gratuits et feux d'artifice !

La Fête du Ventre et de la Gastronomie Normande

Avis aux gourmands, cette fête située dans le quartier du Vieux Marché est un rendez-vous incontournable de l'automne. On vous invite à découvrir plus de 140 producteurs du terroir de la Seine-Maritime. Artisans locaux et chefs rouennais se réunissent pour vous faire partager et aimer la gastronomie normande...

Hoist the mainsail for the Armada 2019

The Armada, the major event of the year will take place from 6 to 16 June 2019 on the banks of the river Seine in Rouen. To celebrate the presence of the most beautiful ships in the world, there is a packed programme of events that includes numerous activities, entertainment, free concerts and firework displays!

The Norman Food Festival

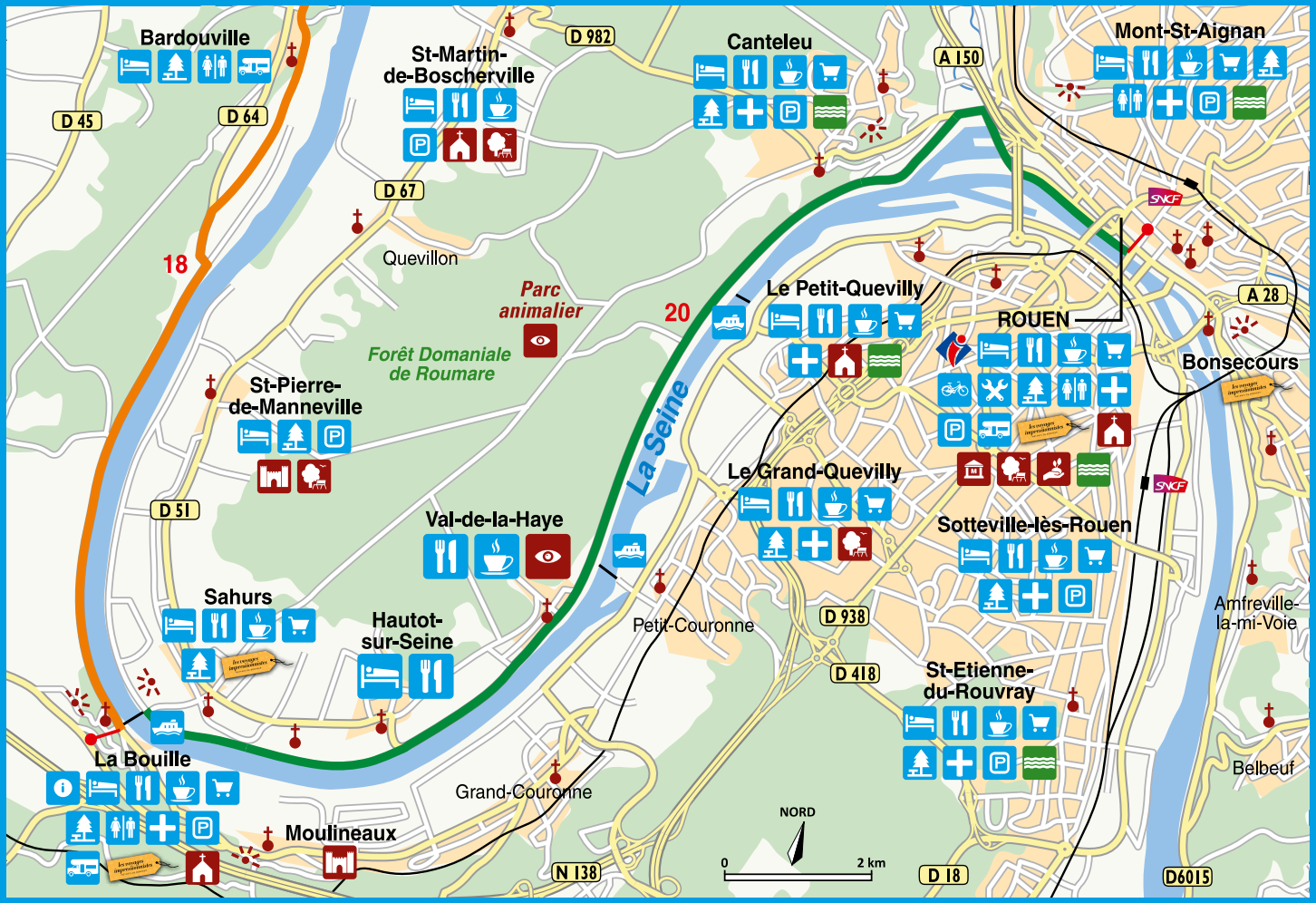
Foodie lovers, this festival is located in the area around the Old Market Square and is a must-see event in the autumn. It is the opportunity to meet some 140 local producers from Seine-Maritime. Regional producers and local chefs are gathered there to show and share their love of Norman cuisine...

Klaar voor de Armada 2019

De Armada, het onmisbare evenement van het jaar, heeft plaats van 6 tot 16 juni 2019 op de kades van de haven van Rouen. Om de aankomst van de meest fascinerende schepen van over de hele wereld te vieren, werd er een kleurrijk programma samengesteld van vele activiteiten, gratis concerten en vuurwerk!

Het feest van de lekkerbekken en de normandische gastronomie

Voor fijnproevers is dit feest in de wijk van de Vieux Marché een must in de herfst. Wij nodigen u uit om meer dan 140 lokale producenten van de Seine-Maritime te ontdekken. Lokale ambachtslieden en chef-koks uit Rouen komen samen om met u de Normandische gastronomie te delen...


Bardouville
D 45
D 64
18
St-Martin-de-Boscherville
D 982
D 67
Quevillon
Parc animalier
Forêt Domaniale de Roumare
St-Pierre-de-Manneville
D 51
Canteleu
A 150
Mont-St-Aignan
SNCF
20
Le Petit-Quevilly
ROUEN
A 28
Bonsecours
La Seine
Le Grand-Quevilly
Sotteville-lès-Rouen
Val-de-la-Haye
Sahurs
Hautot-sur-Seine
Petit-Couronne
D 938
D 418
St-Etienne-du-Rouvray
Amfreville-la-mi-Voie
Belbeuf
La Bouille
Grand-Couronne
Moulineaux
N 138
NORD
0
2 km
D 18
D6015

Les Offices de tourisme et loueurs de vélo sur le Tour de la Seine-Maritime à Vélo / Tourist Information Centres and bike hire operators along Seine-Maritime's cycle routes / Toeristenkantoren en verhuurders van fietsen op De Tour van de Seine-Maritime per Fiets

Les Offices de tourisme / Tourist Information Centres / Toeristenkantoren

Cany-Barville ..... +33 (0)2 35 57 17 70

Caudebec-en-Caux / Rives-en-Seine ..... +33 (0)2 32 70 46 32

Dieppe ..... +33 (0)2 32 14 40 60

Envermeu ..... +33 (0)2 35 84 00 62

Étretat ..... +33 (0)2 35 27 05 21

Fécamp ..... +33 (0)2 35 28 51 01

Forges-les-Eaux ..... +33 (0)2 35 90 52 10

Harfleur (saisonnier/seasonal/seizoengebonden) ..... +33 (0)2 35 13 30 09

Jumièges ..... +33 (0)2 35 37 28 97

Le Bourg-Dun ..... +33 (0)2 35 84 19 55

Le Havre +33 (0)2 32 74 04 04

Lillebonne ..... +33 (0)2 32 70 46 32

Londinières ..... +33 (0)2 35 93 80 08

Montivilliers ..... +33 (0)2 35 30 96 66

Neufchâtel-en-Bray ..... +33 (0)2 35 93 22 96

Quiberville-sur-Mer ..... +33 (0)2 3504 08 32

Rouen ..... +33 (0)2 32 08 32 40

Saint-Martin-aux-Bruneaux (saisonnier/seasonal/seizoengebonden) ..... +33 (0)2 35 97 55 62

Saint-Pierre-le-Viger (saisonnier / seasonal / seizoengebonden) ..... +33 (0)2 35 97 00 63

Saint-Romain-de-Colbosc (saisonnier/seasonal/seizoengebonden) ..... +33 (0)2 35 13 86 49

Saint-Valery-en-Caux ..... +33 (0)2 35 97 00 63

Sassetot-le-Mauconduit ..... +33 (0)2 35 10 29 59

Veules-les-Roses ..... +33 (0)2 35 97 63 05

Yport ..... +33 (0)2 35 29 77 31

Les loueurs de vélo / Bike hire operators / Verhuurders van fietsen

Serqueux
Vélo Loisirs Passion / +33 (0)2 35 09 80 21

Saint-Vaast-d'Équiqueville
Le Relais de l'Avenue Verte
+33 (0)2 35 40 16 48 / avenuerelais.wixsite.com/relais

Saint-Aubin-le-Cauf
Varenne Plein Air
+33 (0)2 35 85 69 05 / www.varennepleinair.fr

Offranville
Planet'vélo / +33 (0)9 81 60 07 64
Parc William Farcy / +33 (0)2 35 85 19 58

Quiberville-sur-Mer
City Plage / + 33 (0)6 80 73 30 00

Saint-Riquier-es-Pain
E-Bike / Spécialisé en vélo à assistance électrique.
+33 (0)6 07 25 30 64

Saint-Valery-en-Caux
Euréka / +33 (0)2 35 97 48 43

Fécamp
Coffee Bike Normandie
+33 (0)7 67 70 40 65 / coffeebike-normandie.com

Office Intercommunal de tourisme de Fécamp
+33 (0)2 35 28 51 01 / www.fecamptourisme.com

Jumièges
Rouen Normandie Tourisme & Congrès
+33 (0)2 35 37 28 97 / www.rouentourisme.com

PETITE REINE

Envie d'être guidé ? Partez l'esprit léger avec Petite Reine ! /
Would you rather follow a guide? Enjoy peace of mind while cycling with Petite Reine /
Wil je gegidst worden ? Vertrek zorgloos met Petite Reine.

www.petitereinenormandie.fr / +33 (0)6 80 87 87 37 / hugo@petitereinenormandie.fr

La durée des trajets indiquée est estimée au départ de Rouen.

Seine-Maritime Attractivité

Seine-Maritime Attractivité
28 rue Raymond Aron – BP 52
76824 Mont-Saint-Aignan Cedex
Tél. : 33 (0)2 35 12 10 10
contact@sma76.fr

www.seine-maritime-tourisme.com

Rejoignez-nous sur

SEINE-MARITIME
- LE DÉPARTEMENT -

NORMANDIE

france.fr

Réalisation : Seine-Maritime Attractivité / Imprimerie : IROPA / Cartographie : ACP Carto / Crédit photo : Seine-Maritime Attractivité / H. Zangi, V. Rustuel, S. Cordeyant, CVS, V. Bruneau, R. Vachon, JF. Damois, OT Le Havre, AFDAM-J. Baillère, JF. Lange, J. Decaux, M. Bazin, M. Papin, Asiig, H. Saleh, Domaine de Forges, Musée des Beaux-Arts de Rouen, Château de Mesnières, Cercle de voile de Dieppe, T. Boivin, SMAD du Pays de Bray, PackShot-Fotolia, Y. Pelcat, Vuloiseau.